

**Operating Instructions  
Bedienungsanleitung  
Instructions d'utilisation  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Manual de instrucciones  
Brugsvejledning  
Driftsföreskrifter  
Bruksanvisning  
Käyttöohjeet  
Çalıştırma Talimatları  
Instrukcja obsługi  
Provozní pokyny  
Használati utasítás**

# Panasonic

Cordless Impact Driver  
Akku-Schlagschrauber  
Perceuse à impact sans fil  
Avvitatore ad impulsi senza fili  
Snoerloze slagschroevendraaier  
Destornillador de impacto inalámbrico  
Akku-slagboremaskine  
Sladdlös slagskruvdragare  
Trådløs slagbormaskin  
Langaton iskuruuviavain  
Kablosuz Darbeli Tornavida  
Bezprzewodowa wkrętarka udarowa  
Bezdrátový elektrický utahovák  
Akkumulátoros ütvecsavarozó

**Model No: EY75A7**



Before operating this unit, please read these instructions completely and save this manual for future use.

Vor Inbetriebnahme des Gerätes die Betriebsanleitung bitte gründlich durchlesen und diese Broschüre zum späteren Nachschlagen sorgfältig aufbewahren.

Lire entièrement les instructions suivantes avant de faire fonctionner l'appareil et conserver ce mode d'emploi à des fins de consultation ultérieure.

Prima di usare questa unità, leggere completamente queste istruzioni e conservare il manuale per uso futuro.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor eventuele naslag.

Antes de usar este aparato por primera vez, lea todas las instrucciones de este manual y guarde el manual para poderlo consultar en el futuro.

Gennemlæs denne betjeningsvejledning før brugen og gem den til fremtidig brug.

Läs igenom hela bruksanvisningen innan verktyget tas i bruk. Spara bruksanvisningen för senare användning.

Før enheten tas i bruk, vennligst les disse alle anvisningene og oppbevar deretter bruksanvisningen for senere bruk.

Lue ohjeet huolella ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytä tämä käyttöohje tallessa tulevaa tarvetta varten.

Bu cihazı çalıştırmadan önce lütfen bu talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu kilavuzu gelecekte kullanmak üzere saklayın.

Przed przystąpieniem do obsługi omawianego urządzenia należy przeczytać w całości niniejszą instrukcję i zachować ją do wglądu na przyszłość.

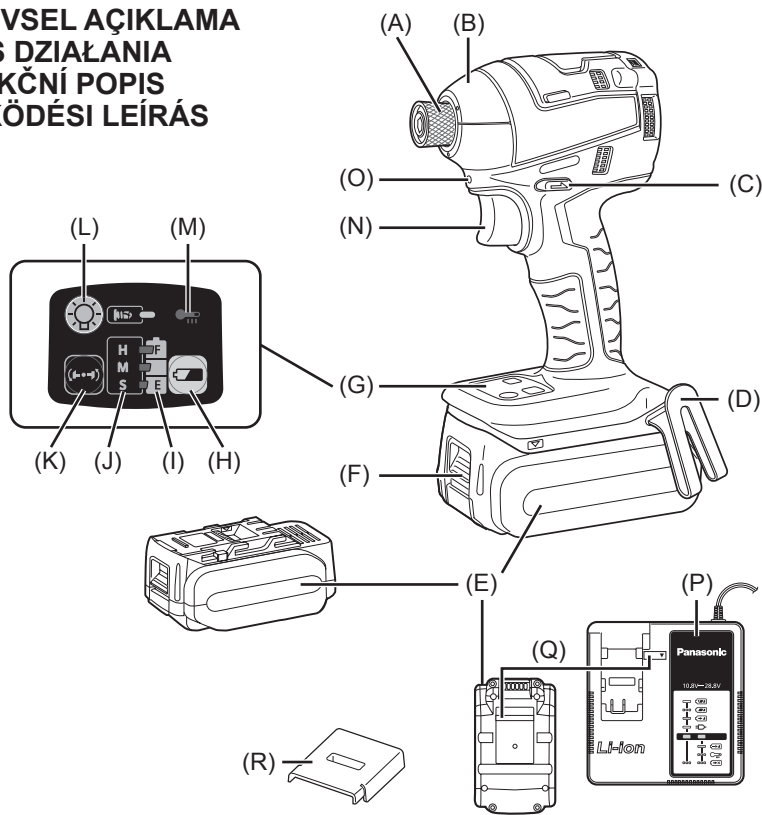
Před zahájením práce s jednotkou si přečtěte v úplnosti tyto pokyny a příručku uchovejte pro pozdější použití.

A készülék használatá előtt olvassa el ezeket az utasításokat, és őrizze meg a jelen útmutatót a későbbi használat céljából.

**Index/Index/Index/Indice/Index/Indice/Indeks/Index/Indeks/Hakemisto/Dizin/Indeks/  
Rejstřík/Tárgymutató**

English:	Page	8	Svenska:	Sid	79
Deutsch:	Seite	19	Norsk:	Side	89
Français:	Page	29	Suomi:	Sivu	99
Italiano:	Pagina	39	Türkçe:	Sayfa	109
Nederlands:	Bladzijde	49	Polski:	Strona	119
Español:	Página	59	Česky:	Strana	129
Dansk:	Side	69	Magyar:	Oldal	139

**FUNCTIONAL DESCRIPTION  
FUNKTIONSBECHREIBUNG  
DESCRIPTION DES FONCTIONS  
DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI  
FUNCTIEBESCHRIJVING  
DESCRIPCIÓN FUNCIONAL  
FUNKTIONSBEKRIVELSE  
FUNKTIONSBEKRIVNING  
FUNKSJONSBEKRIVELSE  
TOIMINTAKUVAUS  
İŞLEVSEL AÇIKLAMA  
OPIS DZIAŁANIA  
FUNKČNÍ POPIS  
MŰKÖDÉSI LEÍRÁS**



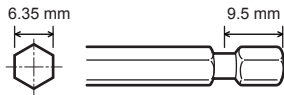
<p>(A) 6,35 mm hex quick connect chuck 6,35 mm Sechskant-Schnellaufspannfutter Mandrin de connexion rapide hexagonal de 6,35 mm Mandrino esagonale di collegamento rapido da 6,35 mm 6,35 mm zeskantboorkop met snelkoppeling Mandril hexagonal de conexión rápida de 6,35 mm 6,35 mm hexagonal borepatron til hurtig tilslutning Snabbchuck med 6,35 mm sexkantshylsa 6,35 mm hex hurtigtilkoplingschuck 6,35 mm kuusiopikaistukka 6,35 mm altigen hızlı bağlantı aynası Sześciokątny szybkozaciskowy uchwyt wiertarski 6,35 mm Šestihranné rychloupínací sklíčidlo 6,35 mm 6,35 mm-es, hatszögű gyorstokmány</p>	<p>(B) Nose protector Frontabdeckung Protection du bec Protezione frontale Neusbeschermer Protector del morro Næsebeskytter Nosskydd Nesebeskytter Kärjen suojus Burun koruyucu Osłona czołowa Ochrana přední části Elülső védőburkolat</p>
<p>(C) Forward/Reverse lever Rechts/Linkslauf Schalter Levier d'inversion marche avant-marche arrière Leva di avanzamento/inversione Voorwaarts/achterwaarts-hendel Palanca de avance/inversión Greb til forlæns/baglæns retning Riktningssomkopplare Forover/Revers bryter Eteenpäin/taaksepäin vipu İleri/Geri kolu Dźwignia prawo/lewo Páčka Dopředu/dozadu Írányváltó kar</p>	<p>(D) Belt hook Riemenhaken Crochet de ceinture Gancio da cintura Riemclip Gancho del cinturón Bæltekrog Bälteskrok Beltekkrok Vyölenkki Kayış kancası Zaczep paska Hák na opasek Övkampó</p>
<p>(E) Battery pack Akku Batterie autonome Pacco batteria Accu Batería Batteripakning Batteri Batteripakke Akku Pil takımı Akumulator Blok baterie Akkumulátoregység</p>	<p>(F) Battery pack release button Akku-Entriegelungsknopf Bouton de libération de batterie autonome Tasto di rilascio pacco batteria Accu-ontgrendeltoets Botón de liberación de batería Udløserknap til batteripakning Frigöringsknapp för batteri Utløserknapp for batteripakke Akkupaketin irrotuspainike Pil takımı serbest bırakma düğmesi Przycisk zwolnienia blokady akumulatora Tlačítko uvolnění bloku baterie Akkumulátoregység kioldógombja</p>

<p>(G)</p> <p>Control panel Bedienfeld Panneau de commande Pannello di controllo Bedieningspaneel Panel de controle Kontrolpanel Kontrollpanel Kontrollpanel Säätöpaneeli Kumanda paneli Panel sterowania iak wyboru prędkości Ovládací panel Kezelőpanel</p>	<p>(H)</p> <p>Battery level button Akkustandsanzeigeknopf Bouton de niveau de la batterie Tasto di livello della batteria Knop accuniveau Botón de nivel de la batería Batteriniveaunap Batteriniváknapp Batteriniváknapp Akun lataustaso Pil seviyesi düğmesi Przycisk poziomu naładowania akumulatora Tlačítko stavu baterie Akkumulátor töltésjelzőjének gombja</p>
<p>(I)</p> <p>Battery level indicator Akkustandsanzeige Indicateur de niveau de la batterie Indicatore di livello della batteria Indicator accuniveau Indicador de nivel de la batería Batteriniveauintikator Batteriniváindikator Batteriniváindikator Akun lataustason ilmais Pil seviyesi göstergesi Wskaźnik poziomu naładowania akumulatora Indikátor stavu baterie Akkumulátor töltésjelzője</p>	<p>(J)</p> <p>Impact power mode display Schlagkraftmodusanzeige Affichage du mode de puissance de percussion Display modalità potenza impatto Slagkrachtfunctiedisplay Indicación de modo de potencia de impacto Slagkrachtfunktionsdisplay Slagkraftsindikering Fremviser av slagstyrketype Iskutehomuodon merkkivalo Çarpma güç modü göstergesi Przycisk trybu siły uderów Tlačítko režimu příklepu Ütvefűrás és -csavarozás intenzitásának kiválasztására szolgáló gomb</p>
<p>(K)</p> <p>Impact power mode button Schlagkraftmodus-Wahltaste Bouton du mode de puissance de percussion Tasto modalità potenza impatto Slagkrachtfunctietoets Botón de modo de potencia de impacto Slagkrachtfunktionsknapp Slagkraftsväljare Knapp for slagstyrketype Iskutehomuodon painike Çarpma güç modü düğmesi Wyświetlacz trybu siły uderów Displej režimu příklepu Ütvefűrás és -csavarozás intenzitásának jelzőfénye</p>	<p>(L)</p> <p>Light button Leuchtentaste Bouton d'éclairage Tasto della luce Lichtknop Botón de la luz Lysknapp Lampknapp Lysknapp Valopainike Işık düğmesi Przycisk oświetlenia Tlačítko osvětlení Világításkapcsoló gomb</p>

(M)		(N)
(O)		(P)
(Q)		(R)

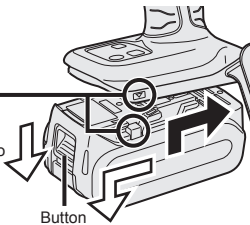
NOTE: Not all battery packs display the alignment mark (Q).  
HINWEIS: Nicht auf allen Akkus ist eine Ausrichtungsmarkierung (Q) zu sehen.  
REMARQUE: Certaines batteries autonomes ne présentent pas de marque d'alignement (Q).  
NOTA: Non tutti i pacchi batteria riportano la marcatura di allineamento (Q).  
OPMERKING: Op niet alle accu's wordt het uitlijningsteken (Q) weergegeven.  
NOTA: No todas las baterías muestran la marca de alineamiento (Q).  
BEMÆRK: Ikke alle batteripakninger er udstyret med flugtemærke (Q).  
OBSERVERA: Alla batterier har inte anpassningsmärken (Q).  
MERK: Ikke alle batteripakker viser justeringsmerket (Q).  
HUOMAUTUS: Kaikissa akuissa ei ole kohdistusmerkintää (Q).  
NOT: Tüm pil takımlarında hizalama işareti (Q) bulunmaz.  
UWAGA: Nie na wszystkich akumulatorach występują znaczki (Q).  
POZNÁMKA: Rovnací značka (Q) není vyznačena na všech blocích baterie.  
MEGJEGYZÉS: Nem minden akkumulátoregységen látható pozíciójelölés (Q).

[Fig. 1]



[Fig. 2]

Alignment marks  
 Ausrichtmarkierungen  
 Marques d'alignement  
 Marcature allineamento  
 Uitlijntekens  
 Marcas de alineación  
 Flugtemærker  
 Anpassungsmärken  
 Oppretingsmerke  
 Sovitusmerkit  
 Hizalama işaretleleri  
 Znaczniki  
 Rovnací značky  
 Pozíciójelölések



Button  
 Knopf  
 Bouton  
 Tasto  
 Knop  
 Botón  
 Knap  
 Frigöringsknapp  
 Knapp  
 Painike  
 Dügme  
 Przycisk  
 Tlačítko  
 Gomb

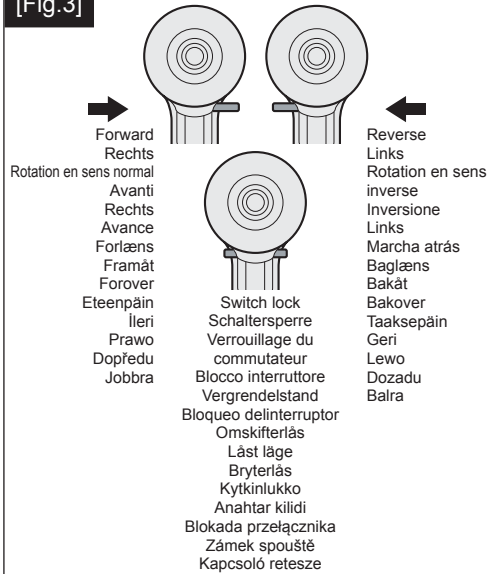


Attaching  
 Anbringen  
 Connexion  
 Collegamento  
 Bevestigen  
 Acoplamiento  
 Pásætning  
 Monterng  
 Monterng  
 Kiinnittäminen  
 Takma  
 Mocowanie  
 Nasazení  
 Csatlakoztatás

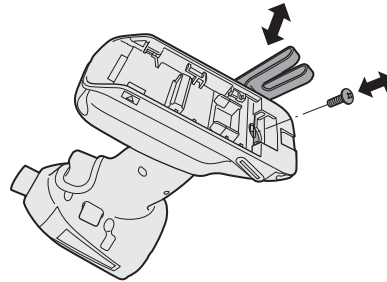


Removing  
 Entfernen  
 Retrait  
 Rimozione  
 Verwijderen  
 Desacoplamiento  
 Aftagning  
 Lossdragning  
 Demontering  
 Irrottaminen  
 Çıkarma  
 Wyciąganie  
 Sejmutí  
 Eitávolítás

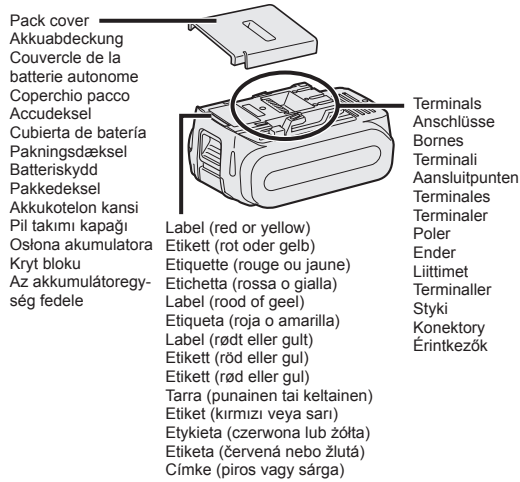
[Fig. 3]



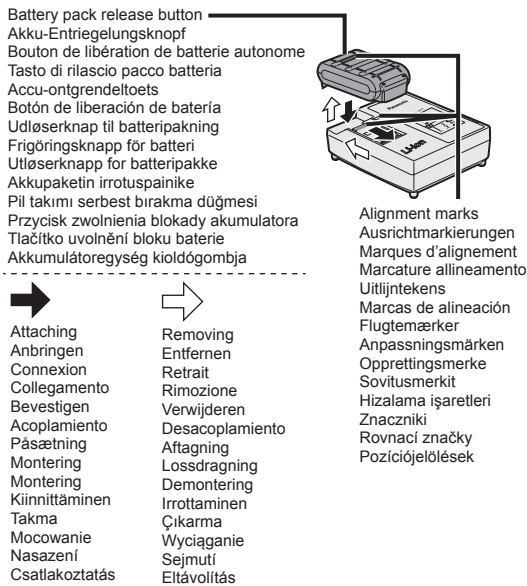
[Fig. 4]



[Fig.5]



[Fig.6]





**Original instructions: English**  
**Translation of the original instructions:**  
**Other languages**

Read “the Safety Instructions” booklet and the following before using.

## I. ADDITIONAL SAFETY RULES

- 1) If the bit becomes jammed, immediately turn the trigger switch off to prevent an overload, which can damage the battery pack or motor. Use reverse motion to loosen jammed bits.
- 2) Do NOT operate the Forward/Reverse lever when the trigger switch is on. The battery will discharge rapidly and damage to the unit may occur.
- 3) During charging, the charger may become slightly warm. This is normal. Do NOT charge the battery for a long period.
- 4) Do not strain the tool by holding the speed control trigger halfway (speed control mode) so that the motor stops.
- 5) To prevent injury during use, hold the tool steady at all times and avoid waving it around.
- 6) Make certain that there are no hidden gas or water pipes, or electrical wires in the area where you will be working. Coming into contact with hidden pipes or wires could result in electric shock, or water or gas leaks.
- 7) Make sure to hold the object you are working on steady.
- 8) Check for damaged parts.
  - Check thoroughly for damage to the protective cover and other parts before operating.
  - Check to make sure the tool and all of its functions are working properly.
  - Check the adjustment of all movable parts, and check all fixed parts to make sure they are fitted properly and free of damage. Check all parts of the tool for abnormal function.
- 9) When attempting to repair the protective cover or other parts, please follow the instructions in the user manual. In cases where there are no instructions in the manual, please take it back to the store to have it repaired.
- 10) If the tool gets exceptionally hot during use, please take it in for service and repair.
- 11) To avoid potential injury, keep face and hands away from the drill bit and any shavings.
- 12) Do not wear gloves when operating the tool, as they may get caught by the drill, leading to injury.
- 13) Battery terminals, screw shavings, and tool accessories such as drill bits will be very hot immediately after operation. Do not touch them as there is a risk of burning yourself.

Symbol	Meaning
V	Volts
— — —	Direct current
$n_0$	No load speed
... min <sup>-1</sup>	Revolutions or reciprocations per minutes
Ah	Electrical capacity of battery pack
	Read the operating instructions before use.
	For indoor use only.



**⚠ WARNING**

- Do not use other than the Panasonic battery packs that are designed for use with this rechargeable tool.
- Panasonic is not responsible for any damage or accident caused by the use of recycled or counterfeit battery pack.
- Do not dispose of the battery pack in a fire, or expose it to excessive heat.
- Do not allow metal objects to touch the battery pack terminals.
- Do not carry or store the battery pack in the same container as nails or similar metal objects.
- Do not charge the battery pack in a high-temperature location, such as next to a fire or in direct sunlight. Otherwise, the battery may overheat, catch fire, or explode.
- After removing the battery pack from the tool or the charger, always reattach the pack cover. Otherwise, the battery contacts could be shorted, leading to a risk of fire.
- When the Battery Pack Has Deteriorated, Replace It with a New One. Continued use of a damaged battery pack may result in heat generation, ignition or battery rupture.
- To prevent leakage, overheating, smoke generation, fire, and rupturing from occurring, follow these instructions when handling our rechargeable power tools (tool main body/battery pack/charger).
  - Do not allow material cuttings or dust to fall onto the battery pack.
  - When storing, remove any material cuttings and dust from the battery pack, and place the battery pack separately from metal objects (screws, nails, etc.) when storing in the tool case.
- Do not handle the rechargeable power tools in the following way. (There is a hazard of smoke generation, fire, and rupturing)
  - Use or leave in places exposed to rain or moisture
  - Use submerging in water

**II. ASSEMBLY****Attaching or Removing Bit****NOTE:**

When attaching or removing a bit, disconnect battery pack from tool or place the switch in the center position (switch lock).

1. Hold the collar of quick connect chuck and pull it out from the driver.
2. Insert the bit into the chuck. Release the collar.
3. The collar will return to its original position when it is released.
4. Pull the bit to make sure it does not come out.
5. To remove the bit, pull out the collar in the same way.

**CAUTION:**

If the collar does not return to its original position or the bit comes out when pulled on, the bit has not been properly attached. Make sure the bit is properly attached before use.

Use 6.35 mm hexagonal bits.

To ensure proper securement of the bit, use only hexagonal bits with 9.5 mm detent. [Fig.1]

**Attaching or Removing Battery Pack**

1. To attach the battery pack: [Fig.2 ➡]
  - Align the highlighted marker points and attach battery pack.
  - Slide the battery pack until it locks into position.
2. To remove the battery pack: [Fig.2 ⇐]
  - Push the button and slide the battery pack forward.

**III. OPERATION****⚠ WARNING!**

- Do not inhale any smoke emitted from the tool or battery pack as it may be harmful.

## [Main Body]

### CAUTION

- When storing or carrying the tool, set the Forward/Reverse lever to the center position (switch lock).

### NOTE:

Exercise caution to ensure no objects come into contact with the tool's trigger switch.

If an object comes into contact with the tool's trigger switch, even while the Forward/Reverse lever is in the center position (locked), a small amount of electric current may continue flowing, which may cause an excessive discharge from the battery pack and subsequent battery pack failure.

### Switch and Forward/Reverse Lever Operation [Fig.3]

1. Push the lever for forward or reverse rotation. Check the direction of the lever before using.
2. Depress the trigger switch slightly to start the tool slowly.
3. Speed will increase by pressing the trigger. The tool stops working immediately by releasing the trigger.
4. When done with an application, lock the switch by centering the lever.

### NOTE:

The more the speed control trigger is pulled, the higher the speed becomes.

### CAUTION:

When operating the tool by pulling the trigger, there may be a momentary lag before rotation starts. This does not signal a malfunction.

\* This lag occurs as the tool's circuitry starts up when the trigger is pulled for the first time after installing a battery pack or after the tool has not been used for at least 1 minute (or at least 5 minutes when the LED is on).

Rotation will start without any lag during second and subsequent operations.

### Changing the Belt Hook Location Side [Fig.4]

The belt hook can be attached to either side of the unit.

1. Removing the hook
  - (1) Remove the nut.
  - (2) Draw out the hook.
2. Attaching the hook to the other side
  - (1) Insert the hook in the other side.
  - (2) Tighten the nut fully so that it securely fastened.

### ⚠ WARNING!





- Be sure to attach the belt hook securely to the main unit with the screw firmly fastened. When the belt hook is not firmly attached to the main unit, the hook may disconnect and the main unit may fall. This may result in an accident or injury.
- Periodically check screw for tightness. If found to be loose, tighten firmly.
- Be sure to attach the belt hook firmly and securely onto a waist belt or other belt. Pay attention that the unit does not slip off the belt. This may result in an accident or injury.
- When the main unit is held by the belt hook, avoid jumping or running with it. Doing so may cause the hook to slip and the main unit may fall. This may result in an accident or injury.
- When the unit is hooked onto the waist belt by the belt hook, do not attach driver bits to the unit. A sharp edge object, such as a drill bit, may cause injury or an accident.

### Impact Power Mode Select

- Selecting the impact power among 4 modes (Hard, Self-drilling screw, Soft, Medium).

Press the impact power mode button to set it. The mode changes to Hard, Self-drilling screw, Soft or Medium each time the button is pressed.

The driver is preset to "Hard" impact mode setting when shipped from the manufacturer.

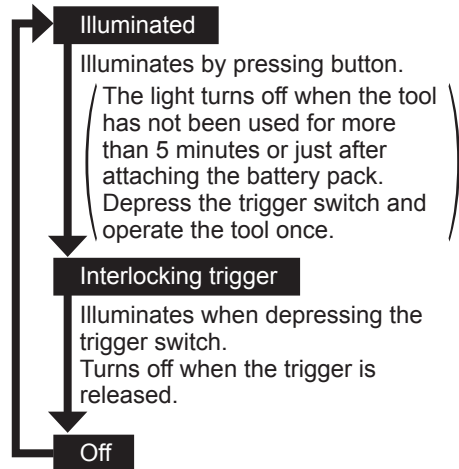
<p><b>Hard</b></p>  <p>0 – 2500 r.p.m. and 0 – 3100 i.p.m.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jobs requiring high torque where there is no possibility of breaking screw or chipping screw head.           <ul style="list-style-type: none"> <li>* Fastening larger size bolt (M8 or larger)</li> <li>* Fastening long wood screw</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Medium</b></p>  <p>0 – 1450 r.p.m. and 0 – 2900 i.p.m.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jobs requiring decent torque with minimizing the possibility of breaking screw, chipping screw head, or breaking bit.           <ul style="list-style-type: none"> <li>* Fastening smaller diameter bolt (such as M6)</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Soft</b></p>  <p>0 – 950 r.p.m. and 0 – 1900 i.p.m.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jobs requiring limited torque with eliminating the possibility of breaking screw, chipping screw head, or breaking bit.</li> <li>Jobs requiring minimal damage of finished exterior surface.           <ul style="list-style-type: none"> <li>* Fastening smaller diameter bolt (M6 or smaller)</li> <li>* Fastening into plastic</li> <li>* Installing drywall</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Self-drilling screw</b></p>  <p>0 – 2500 r.p.m. and 0 – 1200 i.p.m.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jobs requiring flush finish of self-drilling screw. (dia. 4 mm × 15 mm or smaller) (Automatic mode change starting from Hard mode to slower r.p.m. before flush finish)</li> </ul>

\* i.p.m. = Impact per minute.

Avoid repeatedly depressing the switch when the bolts and screws are securely fastened.  
Not doing so may cause a delay in rotation starting, or the Impact Power mode display to flash and prevent rotation from starting for circuit protection.

### LED Light

Press the light button and set illumination condition.



The light illuminates with very low current, and it does not adversely affect the performance or its battery capacity.

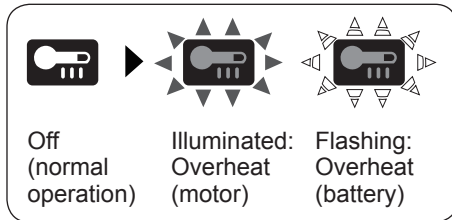
### CAUTION:

- The built-in LED light is designed to illuminate the small work area temporarily.
- Do not use it as a substitute for a regular flashlight, since it does not have enough brightness.

### CAUTION: DO NOT STARE INTO BEAM.

Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

## Overheat warning



Indicates operation has been halted due to motor or battery overheating.

To protect the motor or battery, be sure to note the following when carrying out this operation.

- If the motor or battery becomes hot, the protection function will be activated and the motor or battery will stop operating. The overheat warning lamp on the control panel illuminates or flashes when this feature is active.
- If the overheating protection feature activates, allow the tool to cool thoroughly (at least 30 minutes). The tool is ready for use when the overheat warning lamp goes out.
- Avoid using the tool in a way that causes the overheating protection feature to activate repeatedly.
- If the tool is operated continuously under high-load conditions or if it is used in hot-temperature conditions (such as during summer), the overheating protection feature may activate frequently.
- If the tool is used in cold-temperature conditions (such as during winter) or if it is frequently stopped during use, the overheating protection feature may not activate. The performance of the EY9L42 deteriorates significantly at and below 10°C due to work conditions and other factors.

### Battery Level Indicator

Press the battery level button.

Battery level indicator shows battery level in three levels while pressing the button. It shifts to Impact power mode when release the button.

### NOTE:

The indicator will not show the battery level even the button is pressed in the following cases.

- The main unit is powered off.
- Just after attaching the battery pack
- The main unit or battery level button is not operated for approx. five minutes. Press the battery level button again after depressing the trigger switch.
- If the battery temperature is high, stop the operation and wait until the battery temperature is low.

Indicator	Battery status	
	3 lamps illuminated	Charged enough
	2 lamps illuminated	Approx. 60% remaining
	One lamp illuminated	Battery level is low. Need to be charged soon
	3 lamps flashing	Empty Need to be charged immediately

Battery level indication is just guide. The indication may change due to the condition of battery or ambient temperature.

Excessive (complete) discharging of lithium ion batteries shortens their service life dramatically. The driver includes a battery protection feature designed to prevent excessive discharging of the battery pack.

## [Battery Pack]

### For Appropriate Use of Battery Pack [Fig.5]

- The rechargeable batteries have a limited life.
- For optimum battery life, store the Li-ion battery pack following use without charging it.
- When operating the battery pack, make sure the work place is well ventilated.

#### For safe use

- The battery pack is designed to be installed by proceeding two steps for safety. Make sure the battery pack is installed properly to the main unit before use.
- If the battery pack is not connected firmly when the switch is switched on, the overheat warning lamp and the battery low warning lamp will flash to indicate that safe operation is not possible, and the main unit will not rotate normally. Connect the battery pack into the unit of the tool until the red or yellow label disappears.

## [Battery Charger]

### Charging

#### CAUTION:

- 1) If the temperature of the battery pack falls approximately below  $-10^{\circ}\text{C}$  ( $14^{\circ}\text{F}$ ), charging will automatically stop to prevent degradation of the battery.
- 2) The ambient temperature range is between  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ) and  $40^{\circ}\text{C}$  ( $104^{\circ}\text{F}$ ).  
If the battery pack is used when the battery temperature is below  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ), the tool may fail to function properly.
- 3) Use the charger at temperatures between  $0^{\circ}\text{C}$  and  $40^{\circ}\text{C}$ , and charge the battery at a temperature similar to that of the battery itself. (There should be no more than a  $15^{\circ}\text{C}$  difference between the temperatures of the battery and the charging location.)

- 4) When charging a cool battery pack (below  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ )) in a warm place, leave the battery pack at the place and wait for more than one hour to warm up the battery to the level of the ambient temperature.
- 5) Cool down the charger when charging more than two battery packs consecutively.
- 6) Do not insert your fingers into contact hole, when holding charger or any other occasions.
- 7) To prevent the risk of fire or damage to the battery charger.
  - Do not cover vent holes on the charger and the battery pack.
  - Unplug the charger when not in use.

#### NOTE:

Your battery pack is not fully charged at the time of purchase. Be sure to charge the battery before use.

#### How to charge

1. Plug the charger into the AC outlet.


#### NOTE:

Sparks may be produced when the plug is inserted into the AC power supply, but this is not a problem in terms of safety.

2. Connect the battery pack firmly into the charger.
  - 1 Line up the alignment marks and place the battery onto the dock on the charger.

#### NOTE:

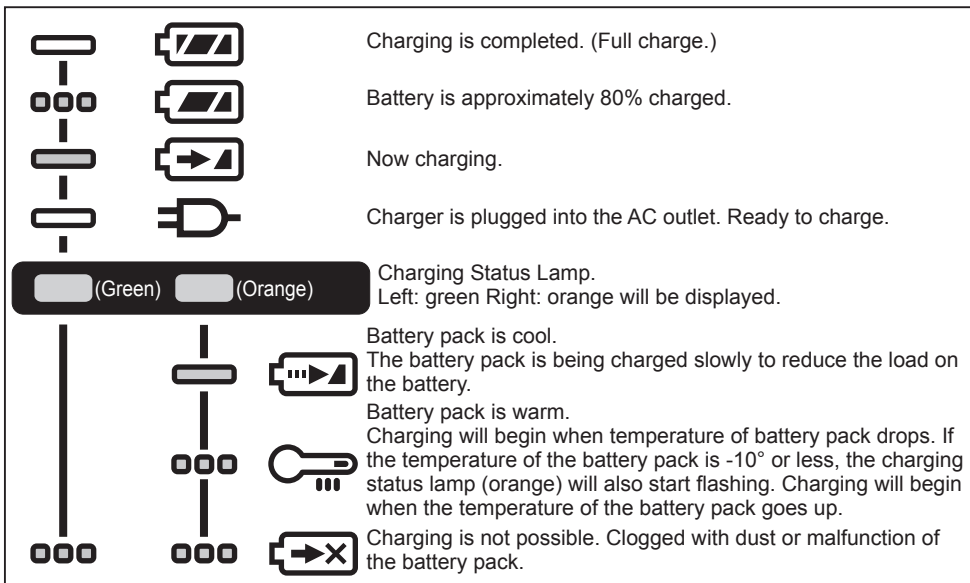
Not all battery packs display the alignment mark (Q) (on page 2).

- 2 Slide forward in the direction of the arrow. [Fig.6 
3. During charging, the charging lamp will be lit. When charging is completed, an internal electronic switch will automatically be triggered to prevent overcharging.
  - Charging will not start if the battery pack is hot (for example, immediately after heavy-duty operation). The orange standby lamp will be flashing until the battery cools down. Charging will then begin automatically.

EN

4. The charge lamp (green) will flash slowly once the battery is approximately 80% charged.
5. When charging is completed, the charging lamp in green color will turn off.
6. If the temperature of the battery pack is 0°C or less, charging takes longer to fully charge the battery pack than the standard charging time.  
Even when the battery is fully charged, it will have approximately 50% of the power of a fully charged battery at normal operating temperature.
7. Consult an authorized dealer if the charging lamp (green) does not turn off.
8. If a fully charged battery pack is inserted into the charger again, the charging lamp lights up. After several minutes, the charging lamp in green color will turn off.
9. Remove the battery pack while the battery pack release button is held up. [Fig.6 ⇨]

## LAMP INDICATIONS



Turn off

Illuminated

Flashing

## Battery Recycling

### ATTENTION:

For environmental protection and recycling of materials, be sure that it is disposed of at an officially assigned location, if there is one in your country.

## Information for Users on Collection and Disposal of Old Equipment and used Batteries



These symbols on the products, packaging, and/or accompanying documents mean that used electrical and electronic products and batteries should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling of old products and used batteries, please take them to applicable collection points, in accordance with your national legislation and the Directives 2012/19/EC and 2006/66/EC.



By disposing of these products and batteries correctly, you will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling.



For more information about collection and recycling of old products and batteries, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.

Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

### [For business users in the European Union]

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

### [Information on Disposal in other Countries outside the European Union]

These symbols are only valid in the European Union. If you wish to discard these items, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

## IV. MAINTENANCE

- Use only a dry, soft cloth for wiping the unit.  
Do not use a damp cloth, thinner, benzine, or other volatile solvents for cleaning.
- In the event that the inside of the tool or battery pack is exposed to water, drain and allow to dry as soon as possible. Carefully remove any dust or iron filings that collect inside the tool. If you experience any problems operating the tool, consult with a repair shop.

## V. ACCESSORIES

Use only suitable size of bit.

## VI. APPENDIX

### MAXIMUM RECOMMENDED CAPACITIES

Model No.		EY75A7
Screw driving	Wood screw	$\Phi$ 3.5 mm – $\Phi$ 9.5 mm
	Self-drilling screw	$\Phi$ 3.5 mm – $\Phi$ 6 mm
Bolt fastening		Standard bolt : M6 – M16 High tensile bolt : M6 – M12

### WARRANTY SUPPLEMENT

- The breakdown and damage caused by usage consistent for a long time (e.g.: factory work on the assembly line, etc.) is out of warranty.
- In the event that the inside of the tool or battery pack is exposed to water, drain and allow to dry as soon as possible. Carefully remove any dust or iron filings that collect inside the tool. If you experience any problems operating the tool, consult with a repair shop.

## VII. SPECIFICATIONS

**NOTE:** Weight indication

Greater than or equal to 1 kg: indicated by 0.05 kg.

Less than 1 kg: indicated by 0.01 kg.



## MAIN UNIT



EN

Model No.		EY75A7	
Motor voltage		14.4 V DC	18 V DC
No load speed	Soft mode	0 min <sup>-1</sup> (rpm) – 950 min <sup>-1</sup> (rpm)	
	Medium mode	0 min <sup>-1</sup> (rpm) – 1450 min <sup>-1</sup> (rpm)	
	Hard mode	0 min <sup>-1</sup> (rpm) – 2500 min <sup>-1</sup> (rpm)	
	Self-drilling screw mode	0 min <sup>-1</sup> (rpm) – 2500 min <sup>-1</sup> (rpm)	
Maximum torque		155 N•m	160 N•m
Impact per minute	Soft mode	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 1900 min <sup>-1</sup> (ipm)	
	Medium mode	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 2900 min <sup>-1</sup> (ipm)	
	Hard mode	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 3100 min <sup>-1</sup> (ipm)	
	Self-drilling screw mode	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 1200 min <sup>-1</sup> (ipm)	
Overall length		118 mm	
Weight	With battery pack: EY9L45	1.50 kg	—
	With battery pack: EY9L47	1.30 kg	—
	With battery pack: EY9L51	—	1.65 kg
	With battery pack: EY9L52	—	1.40 kg
	With battery pack: EY9L53	—	1.50 kg
	With battery pack: EY9L54	—	1.70 kg
Noise, Vibration		See the included sheet	

## VIII. ELECTRICAL PLUG INFORMATION

### **FOR YOUR SAFETY PLEASE READ THE FOLLOWING TEXT CAREFULLY**

This appliance is supplied with a moulded three pin mains plug for your safety and convenience.

A 5 amp fuse is fitted in this plug. Should the fuse need to be replaced please ensure that the replacement fuse has a rating of 5 amp and that it is approved by ASTA or BSI to BS1362. Check for the ASTA mark  or the BSI mark  on the body of the fuse.

If the plug contains a removable fuse cover you must ensure that it is refitted when the fuse is replaced.

If you lose the fuse cover the plug must not be used until a replacement cover is obtained.

A replacement fuse cover can be purchased from your local Panasonic Dealer.

IF THE FITTED MOULDED PLUG IS UNSUITABLE FOR THE SOCKET OUTLET IN YOUR HOME THEN THE FUSE SHOULD BE REMOVED AND THE PLUG CUT OFF AND DISPOSED OF SAFELY. THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.

If a new plug is to be fitted please observe the wiring code as shown below.

If in any doubt please consult a qualified electrician.


### **IMPORTANT:**

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

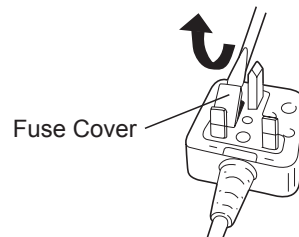
Blue: Neutral

Brown: Live

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows. The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter L or coloured RED. Under no circumstances should either of these wires be connected to the earth terminal of the three pin plug, marked with the letter E or the Earth Symbol .

**How to replace the fuse:** Open the fuse compartment with a screwdriver and replace the fuse and fuse cover if it is removable.



This apparatus was produced to BS800.

**Original-Anleitung: Englisch**  
**Übersetzung der Original-Anleitung: Andere Sprachen**



**Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme dieses Gerätes das separate Handbuch „Sicherheitsmaßnahmen“ sorgfältig durch.**

**DE**

## I. WEITERE WICHTIGE SICHERHEITSREGELN

- 1) Falls das Bit stecken bleibt, lassen Sie sofort den Elektronikschalter los, um eine Überlastung zu verhindern, die den Akku oder Motor beschädigen kann.  
Verwenden Sie die Rückwärtsdrehung, um klemmende Bits zu lösen.
- 2) Betätigen Sie den Rechts-/Linkslauf-Umschalthebel NICHT, wenn der Hauptschalter eingeschaltet ist.  
Der Akku entlädt sich sonst schnell, und das Gerät kann beschädigt werden.
- 3) Beim Aufladen kann sich das Lade-gerät etwas erhitzen. Dies ist normal.  
Den Akku daher NICHT über lange Zeit aufladen.
- 4) Belasten Sie das Werkzeug nicht, indem Sie den Elektronikschalter halb gedrückt halten (Drehzahlregelmodus), sodass der Motor stehen bleibt.
- 5) Um Verletzungen während des Gebrauchs zu vermeiden, halten Sie das Werkzeug immer fest und vermeiden, es herumzuschwenken.
- 6) Stellen Sie sicher, dass keine versteckten Gas- oder Wasserrohre und auch keine elektrischen Leitungen im beabsichtigten Arbeitsbereich vorhanden sind. Ein unbeabsichtigter Kontakt mit versteckten Röhren oder Leitungen kann zu Stromschlägen oder Wasser- bzw. Gaslecks führen.
- 7) Achten Sie darauf, den Gegenstand, an dem Sie arbeiten, richtig festzuhalten.
- 8) Prüfen Sie, ob beschädigte Teile vorhanden sind.
  - Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme Schutzabdeckung und andere Teile gründlich auf Schäden.

- Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug und alle seine Funktionen korrekt arbeiten.
  - Kontrollieren Sie die Anpassung aller beweglichen Teile, und überprüfen Sie alle festen Teile, um sicherzustellen, dass sie richtig eingebaut wurden und frei von Schäden sind. Überprüfen Sie alle Teile des Werkzeugs auf einwandfreie Funktionstüchtigkeit.
- 9) Wenn Sie versuchen, die Schutzabdeckung oder andere Teile zu reparieren, befolgen Sie bitte die Anweisungen im Benutzerhandbuch. In Fällen, wo es keine Anleitungen im Handbuch gibt, bringen Sie das Gerät zurück in den Laden, um es dort reparieren zu lassen.
  - 10) Wenn das Werkzeug während des Gebrauchs außergewöhnlich heiß wird, bringen Sie es bitte zurück zum Fachhändler, um es dort warten und reparieren zu lassen.
  - 11) Um mögliche Verletzungen zu vermeiden, halten Sie Gesicht und Hände von Bohrer und Spänen entfernt.
  - 12) Tragen Sie keine Handschuhe beim Gebrauch des Werkzeugs, da diese in den Bohrer gelangen und Verletzungen verursachen können.
  - 13) Batterieanschlüsse, Schraubenspäne und Werkzeugzubehör wie Bohreinsätze sind unmittelbar nach dem Betrieb sehr heiß. Berühren Sie diese nicht, da die Gefahr von Verbrennungen besteht.

Symbol	Bedeutung
V	Volt
===	Gleichstrom
n <sub>0</sub>	Leerlaufdrehzahl
... min <sup>-1</sup>	Drehzahl oder Hubzahl pro Minute
Ah	Akkukapazität in Ampere Stunden
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Gebrauch.
	Nur für Inneneinsatz.

**⚠ WARNUNG:**

- Verwenden Sie nur die Panasonic-Akkus, die für den Einsatz mit dieser Akku-Maschine ausgelegt sind.
- Panasonic übernimmt keine Verantwortung für etwaige Schäden oder Unfälle, die durch den Gebrauch von recycelten oder gefälschten Akkus verursacht werden.
- Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer, und setzen Sie ihn auch keiner übermäßigen Wärme aus.
- Achten Sie darauf, dass keine Metallgegenstände mit den Kontakten des Akkus in Berührung kommen.
- Unterlassen Sie das Tragen oder Aufbewahren des Akkus zusammen mit Nägeln oder ähnlichen Metallgegenständen im selben Behälter.
- Laden Sie den Akku nicht an einem heißen Ort, wie z. B. in der Nähe eines Feuers oder in direktem Sonnenlicht. Anderenfalls kann der Akku überhitzen, Feuer fangen oder explodieren.
- Nachdem Sie den Akku von der Maschine oder dem Ladegerät abgenommen haben, bringen Sie stets die Akkuabdeckung wieder an. Anderenfalls könnten die Akkukontakte kurzgeschlossen werden, was zu einem Brand führen kann.
- Wenn der Akku schwach geworden ist, ersetzen Sie ihn durch einen neuen. Fortgesetzter Gebrauch eines beschädigten Akkus kann zu Wärmezeugung, Entzündung oder Bruch führen.
- Um Leckagen, Überhitzung, Rauchentwicklung, Brände und Explosionen zu verhindern, befolgen Sie beim Umgang mit unseren Akku-Elektrowerkzeugen (Hauptteil/Akku/Ladegerät) diese Anweisungen.
  - Lassen Sie kein Bohrklein oder Staub auf den Akku fallen.
  - Bevor Sie den Akku wieder verstauen, entfernen Sie das gesamte Bohrklein und den Staub von ihm. Lagern Sie den Akku getrennt von Metallgegenständen (Schrauben, Nägeln usw.) im Werkzeugkoffer.
- Behandeln Sie die Akku-Elektrowerkzeuge keinesfalls wie folgt:  
(Es besteht die Gefahr von Rauchentwicklung, Feuer und Explosion.)
  - Verwenden oder Liegenlassen in Bereichen, die Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt sind
  - Verwendung unter Wasser

## II. BAUGRUPPE

### Anbringen oder Abnehmen des Bits

**HINWEIS:**

Trennen Sie vor dem Anbringen oder Abnehmen eines Bits den Akku vom Werkzeug ab, oder stellen Sie den Elektronikschalter auf die Mittelstellung (Schaltersperre).

1. Die Hülse des Schnellspannfutters halten und vom Schrauber herausziehen.
2. Den Bit in das Bohrfutter einsetzen. Die Hülse loslassen.
3. Der Ring springt in seine Ausgangsposition zurück, wenn er losgelassen wird.
4. An dem Bit ziehen, um sicherzustellen, dass er nicht abgezogen werden kann.
5. Zum Entfernen des Bits die Hülse auf die gleiche Weise herausziehen.

**VORSICHT:**

Wenn der Ring nicht in seine Ausgangsposition zurückkehrt oder wenn sich der Bit löst, wenn an ihm gezogen wird, wurde der Bit nicht ordnungsgemäß eingesetzt. Vor der Inbetriebnahme sicherstellen, dass der Bit ordnungsgemäß befestigt ist.

Verwenden Sie 6,35-mm Sechskantbits. Um einwandfreie Sicherung des Bits zu gewährleisten, verwenden Sie nur Sechskantbits mit 9,5 mm Arretierung. [Fig. 1]

### Anbringen oder Abnehmen des Akkus

1. Zum Anbringen des Akkus: [Fig.2 ➔]  
Die Ausrichtmarkierungen aufeinander ausrichten, und den Akku anbringen. Den Akku einschieben, bis er einrastet.
2. Zum Entfernen des Akkus: [Fig.2 ⇐]  
Den Knopf drücken und den Akku einschieben.

## III. BETRIEB

**⚠ WARNUNG!**

- Atmen Sie nicht den vom Werkzeug oder vom Akkupack ausströmenden Rauch ein, da er gesundheitsschädlich sein kann.





## [Hauptteil]

### VORSICHT

- Stellen Sie den Rechts-/Linkslauf-Umschalt- hebel zum Lagern oder Tragen des Werk- zeugs auf die Mittenstellung (Schaltersperre).

### HINWEIS:

Seien Sie vorsichtig, um zu vermeiden, dass Gegenstände mit dem Auslöseschalter des Werkzeugs in Berührung kommen.

Falls ein Gegenstand in Berührung mit dem Auslöseschalter des Werkzeugs kommt, auch wenn der Rechts-/Linkslauf- Schalter in der Mittelstellung (gesperrt) steht, kann möglicherweise eine kleine Menge des elektrischen Stroms weiter fließen. Dies kann zu einer übermäßigen Entladung des Akkus und dadurch zum Ausfall des Akkus führen.

## Umschalten und Betätigung des Rechts-/ Linkslauf-Umschalthebels [Fig.3]

1. Für Rechts- oder Linkslauf den Hebel drücken. Die Drehrichtung des Hebels vor dem Betrieb prüfen.
2. Drücken Sie den Schalter leicht, um das Werkzeug langsam zu starten.
3. Durch Drücken des Auslösers erhöht sich die Geschwindigkeit. Wird der Auslöser losgelassen, stellt das Werkzeug sofort den Betrieb ein.
4. Wenn eine Anwendung beendet wurde, verriegeln Sie den Schalter, indem Sie den Hebel auf die Mittelstellung stellen.

### HINWEIS:

Je weiter der Elektronikschalter hineingedrückt wird, desto höher wird die Drehzahl.

### VORSICHT:

Wird die Maschine durch Betätigen des Auslösers gestartet, kann eine kurzzeitige Verzögerung auftreten, bevor die Drehung beginnt. Dies ist kein Anzeichen für eine Funktionsstörung.

\* Diese Verzögerung tritt beim Hochfahren der Schaltkreise der Maschine auf, wenn der Auslöser zum ersten Mal nach dem Einsetzen eines Akkus betätigt wird, oder nachdem die Maschine mindestens 1 Minute lang nicht benutzt worden ist (oder mindestens 5 Minuten bei leuchtender LED). Bei der zweiten und jeder weiteren Betätigung läuft die Maschine ohne Verzögerung an.

DE

## Ändern der Befestigungsseite des Riemenhakens [Fig.4]

Der Riemenhaken kann auf beiden Seiten des Gerätes befestigt werden.

1. Entfernen des Hakens
  - (1) Entfernen Sie die Schraube.
  - (2) Ziehen Sie den Haken heraus.
2. Befestigen des Hakens auf der anderen Seite
  - (1) Führen Sie den Haken auf der anderen Seite ein.
  - (2) Ziehen Sie die Schraube gut fest.

### ⚠ WARNUNG!

- Unbedingt den Riemenhaken am Hauptgerät sicher befestigen, indem die Schraube fest angezogen wird. Wenn der Riemenhaken am Hauptgerät nicht gut befestigt ist, kann sich der Haken lösen und das Hauptgerät herunterfallen. Dies kann einen Unfall oder Verletzungen zur Folge haben.
- Überprüfen Sie die Festigkeit der Schraube regelmäßig. Ist sie locker, muss sie fest angezogen werden.
- Den Riemenhaken unbedingt sicher und gut am Gürtelriemen oder einem anderen Riemen befestigen. Darauf achten, dass das Gerät nicht vom Riemen abrutscht. Dies kann einen Unfall oder Verletzungen zur Folge haben.
- Wenn das Hauptgerät vom Riemenhaken gehalten wird, nicht damit springen oder laufen. Anderenfalls kann der Haken abrutschen und herunterfallen. Dies kann einen Unfall oder Verletzungen zur Folge haben.
- Wenn Sie das Werkzeug mit dem Gürtelhaken an den Hüftgürtel hängen, bringen Sie außer Schraubertbits keine anderen Bits am Werkzeug an.





## Wahl des Schlagkraftmodus

- Wählen Sie einen von 4 Schlagkraftmodi (Stark, Selbstschneidende Schraube, Schwach, Mittel). Drücken Sie die Schlagkraftmodus-Wahltaste. Der Modus wechselt mit jedem Drücken der Taste auf „Stark“, „Selbstschneidende Schraube“, „Schwach“ oder „Mittel“. Der Schrauber wurde werksseitig vom Hersteller auf den Schlagkraftmodus „Stark“ eingestellt.

DE

<p><b>Stark</b></p>  <p>0 – 2500 U/min/ und 0 – 3100 S/min/</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arbeitsgänge, die ein hohes Drehmoment erfordern, wenn keine Gefahr besteht, die Schraube zu zerstören oder den Schraubenkopf auszubrechen.           <ul style="list-style-type: none"> <li>* Befestigung von größeren Schrauben (M8 oder größer)</li> <li>* Befestigung langer Holzschrauben</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Mittel</b></p>  <p>0 – 1450 U/min/ und 0 – 2900 S/min/</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arbeitsgänge, die ein mittelmäßiges Drehmoment erfordern und bei denen die Gefahr von Schraubenbruch, Ausbrechen von Schraubenköpfen oder Bruch des Bohreinsatzes minimiert sein soll.           <ul style="list-style-type: none"> <li>* Befestigung von Schrauben kleinerer Durchmesser (z. B. M6)</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Schwach</b></p>  <p>0 – 950 U/min/ und 0 – 1900 S/min/</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arbeitsgänge, die ein begrenztes Drehmoment erfordern und bei denen keine Gefahr von Schraubenbruch, Ausbrechen von Schraubenköpfen oder Bruch des Bohreinsatzes bestehen soll.</li> <li>• Arbeitsgänge, bei denen die fertige Außenfläche nur minimal beschädigt werden soll.           <ul style="list-style-type: none"> <li>* Befestigung von Schrauben kleinerer Durchmesser (M6 oder kleiner)</li> <li>* Befestigung in Kunststoff</li> <li>* Einbau von Gipskarton</li> </ul> </li> </ul>

## Selbstbohren- de Schraube



0 – 2500 U/min/  
und  
0 – 1200 S/min/

- Arbeitsgänge, die einen bündigen Abschluss der selbstschneidenden Schraube erfordern. (Durchm. 4 mm × 15 mm oder kleiner)  
(Die automatische Modusänderung beginnt beim Modus „Stark“ in Richtung langsamerer Drehzahlen vor dem bündigen Abschluss)

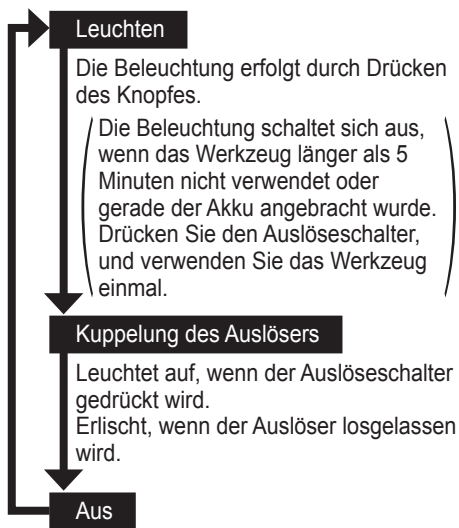
\* S/min = Schläge pro Minute

Vermeiden Sie das wiederholte Niederdrücken des Schalters, wenn die Bolzen und schrauben richtig festgezogen sind.

Anderenfalls kann der Start der Drehbewegung verzögert werden oder die Schlagkraftmodusanzeige blinken, so dass der Start der Drehbewegung verhindert wird, um die Schaltkreise zu schützen.

## LED-Leuchte

Drücken Sie die Leuchtentaste, und legen Sie die Beleuchtungsbedingung fest.



Die Leuchte braucht nur einen sehr geringen Strom und beeinträchtigt weder die Leistung noch die Akkukapazität.



**VORSICHT:**

- Die eingebaute LED-Leuchte ist für kurzzeitige Beleuchtung eines kleinen Arbeitsbereichs ausgelegt.
- Verwenden Sie sie nicht als Ersatz für eine normale Taschenlampe, weil sie nicht hell genug ist.

**VORSICHT: SEHEN SIE NICHT IN DEN STRAHL.**

Die Verwendung von Bedienelementen, Einstellungen oder Vorgängen außer den hier beschriebenen kann zur Freisetzung gefährlicher Strahlung führen.

**Übertemperatur-Warnung**

Aus (normaler Betrieb)      Leuchten: Überhitzung (motor)      Blinken: Überhitzung (akku)

Zeigt an, dass der Betrieb wegen Motoroder Akkuüberhitzung

Zum Schutz des Motors und des Akkus müssen beim Betrieb die folgenden Punkte beachtet werden.

- Bei einer Motor-oder Akkuüberhitzung spricht die Schutzschaltung an, um den Betrieb des Motors bzw. Des Akkus zu unterbrechen. Die Überhitzungswarnleuchte auf dem Bedienungsfeld leuchtet oder blinkt bei aktivierter Funktion.
- Falls die Überhitzungs-Schutzfunktion aktiviert wird, lassen Sie das Tool gründlich abkühlen (mindestens 30 Minuten). Das Tool ist wieder einsatzbereit, wenn die Überhitzungs-Warnlampe erlischt.
- Verwenden Sie das Tool so, dass die Überhitzungs-Schutzfunktion nicht wiederholt aktiviert wird.
- Falls das Werkzeug kontinuierlich unter starker Belastung oder bei hoher Umgebungstemperatur im Sommer verwendet wird, kann die Überhitzungs-Schutzfunktion öfters ansprechen.

- Falls das Werkzeug bei niedriger Umgebungstemperatur im Winter oder jeweils nur kurzzeitig verwendet wird, spricht die Überhitzungs-Schutzfunktion nicht an. Infolge der Arbeitsbedingungen und anderer Faktoren nimmt die Leistung des EY9L42 bei einer Temperatur von 10 °C und darunter stark ab.

DE

**Akkustandsanzeige**

Drücken Sie den Akkustandsanzeigeknopf. Die Akkustandsanzeige zeigt den Akkustand durch Drücken des Knopfes in drei Stufen an. Sie wechselt in den Schlagkraftmodus, wenn der Knopf losgelassen wird.

**HINWEIS:**

Auf der Anzeige erscheint in folgenden Fällen nicht der Akkustand, auch wenn der Knopf gedrückt wird.

- Die Basiseinheit ist ausgeschaltet.
- Der Akku wurde gerade angebracht.
- Die Basiseinheit oder der Akkustandsanzeigeknopf wurde ca. fünf Minuten lang nicht betrieben bzw. betätigt. Drücken Sie den Akkustandsanzeigeknopf erneut, nachdem Sie den Auslöseschalter gedrückt haben.
- Wenn die Akkutemperatur sehr hoch ist, stoppen Sie den Vorgang, und warten Sie, bis die Akkutemperatur wieder niedrig ist.

Anzeige	Akkustatus
	3 Lampen leuchten Genug aufgeladen
	2 Lampen leuchten Ca. 60 % verbleiben
	1 Lampe leuchtet Der Akkustand ist niedrig. Baldige Aufladung erforderlich.
	3 Lampen blinken Leer Sofortige Aufladung erforderlich.

Die Akkustandsanzeige dient nur als Richtlinie. Die Anzeige kann sich durch Akkuzustand oder Umgebungstemperatur ändern.

DE

Übermäßiges (vollständiges) Entladen von Li-Ion-Akkus führt zu einer erheblichen Verkürzung ihrer Lebensdauer. Der Schrauber ist mit einer Akkuschutzfunktion ausgestattet, die übermäßiges Entladen des Akkus verhindert.

## [Akku]

### Für richtigen Gebrauch des Akkus [Fig.5]

- Der Akku hat nur eine begrenzte Lebensdauer.
- Um eine möglichst lange Lebensdauer des Li-Ion-Akkus zu erzielen, lagern Sie ihn nach dem Gebrauch, ohne ihn aufzuladen.
- Sorgen Sie bei Benutzung des Akkus für ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes.

### Für den sicheren Gebrauch

- Der Akku ist aus Sicherheitsgründen so entworfen, dass er in zwei Schritten eingesetzt werden muss. Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme der Maschine, dass der Akku ordnungsgemäß in die Haupteinheit eingesetzt ist.
- Wenn der Akku beim Einschalten der Maschine nicht fest angeschlossen ist, blinken die Überhitzungs-Warnlampe und die Warnlampe für niedrige Akkuladung, um anzuzeigen, dass ein sicherer Betrieb nicht möglich ist und das Hauptteil sich nicht wie üblich dreht. Schließen Sie den Akku so an das Hauptteil der Maschine an, dass das rote oder gelbe Schild verschwindet.

## [Ladegerät]

### Laden

#### VORSICHT:

- 1) Falls die Temperatur des Akkus unter etwa  $-10^{\circ}\text{C}$  abfällt, wird der Ladevorgang automatisch abgebrochen, um eine Verschlechterung des Akkus zu verhüten.

- 2) Der Umgebungstemperaturbereich liegt zwischen  $0^{\circ}\text{C}$  und  $40^{\circ}\text{C}$ . Wenn der Akku bei einer Akkutemperatur unter  $0^{\circ}\text{C}$  benutzt wird, funktioniert die Maschine möglicherweise nicht einwandfrei.
- 3) Verwenden Sie das Ladegerät bei Temperaturen zwischen  $0^{\circ}\text{C}$  und  $40^{\circ}\text{C}$ . Die Temperatur während des Ladevorgangs sollte in etwa der Temperatur des Akkus selbst entsprechen. (Die Temperaturabweichung zwischen Akku und der Ladeumgebung sollte nicht mehr als  $15^{\circ}\text{C}$  betragen.)
- 4) Wenn ein kalter Akku (von etwa  $0^{\circ}\text{C}$  oder weniger) in einem warmen Raum aufgeladen werden soll, lassen Sie den Akku für mindestens eine Stunde in dem Raum und laden Sie ihn auf, wenn er sich auf Raumtemperatur erwärmt hat.
- 5) Den Akku abkühlen lassen, wenn er mehr als  $2\times$  hintereinander aufgeladen wurde.
- 6) Stecken Sie Ihre Finger nicht in die Kontaktöffnung, um das Ladegerät festzuhalten oder bei anderen Gelegenheiten.
- 7) Um die Gefahr eines Brandes oder Schadens am Ladegerät zu verhindern.
  - Decken Sie die Entlüftungsöffnungen des Ladegerätes und den Akku nicht ab.
  - Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, wenn es nicht benutzt wird.

#### HINWEIS:

Beim Kauf ist Ihr Akku nicht voll aufgeladen. Laden Sie daher den Akku vor Gebrauch auf.

#### Ladevorgang

1. Ladegerät an Wandsteckdose anschließen.

#### HINWEIS:

Beim Einführen des Steckers in die Netzsteckdose kann es zu Funkenbildung kommen. Dies stellt jedoch kein Sicherheitsrisiko dar.

2. Setzen Sie den Akku fest in das Ladegerät ein.
  - 1 Die Ausrichtmarkierungen ausrichten, und den Akku in das Dock des Ladegerätes einsetzen.





### HINWEIS:

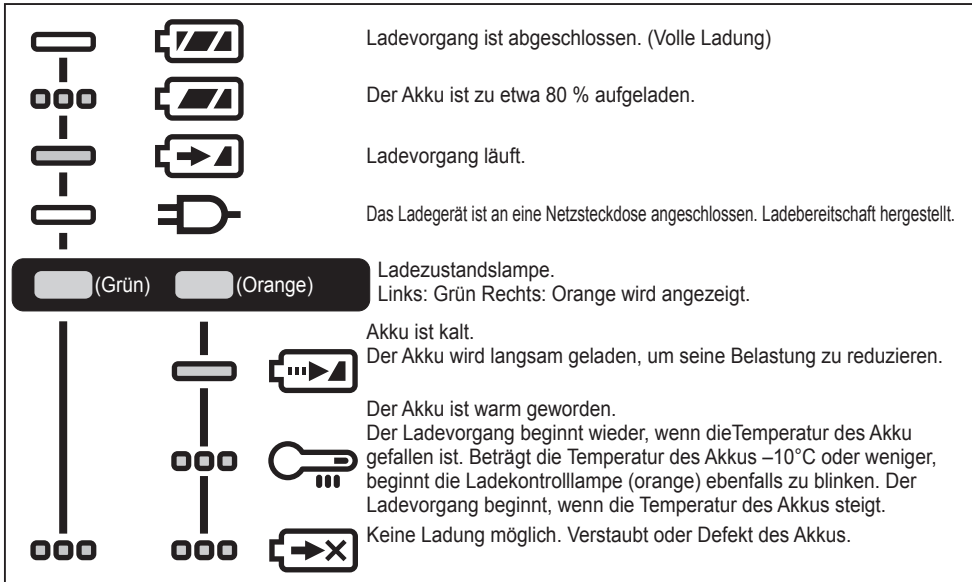
Nicht auf allen Akkus ist eine Ausrichtungsmarkierung (Q) zu sehen (auf Seite 2).

- 2 In Pfeilrichtung nach vorn schieben. [Fig.6 ➔]
3. Während des Ladens leuchtet die Ladekontrolllampe. Mit Erreichen der vollen Ladung spricht automatisch eine interne, elektronische Schaltung an, die ein Überladen verhindert.
  - Das Laden beginnt nicht, solange der Akku noch heiß ist (wie z. B. unmittelbar nach intensivem Gebrauch). Die Bereitschaftslampe blinkt in Orange, bis der Akku abgekühlt ist. Das Laden beginnt dann automatisch.
4. Die Ladekontrolllampe (grün) blinkt langsam, wenn der Akku zu etwa 80% aufgeladen ist.

5. Wenn der Ladevorgang beendet ist, erlischt die grüne Ladekontrolllampe.
6. Falls die Akkutemperatur 0°C oder weniger beträgt, dauert der Ladevorgang bis zur vollen Aufladung des Akkus länger als die normale Ladezeit. Selbst wenn der Akku voll aufgeladen ist, hat er nur etwa 50% der Leistung eines voll aufgeladenen Akkus bei normaler Betriebstemperatur.
7. Wenden Sie sich an einen Vertragshändler, falls die Ladekontrolllampe (grün) nicht erlischt.
8. Wird ein voll aufgeladener Akku erneut in das Ladegerät eingesetzt, leuchtet die Ladekontrolllampe auf. Nach einigen Minuten erlischt die grüne Ladekontrolllampe.
9. Entfernen Sie den Akku, während der Akku-Entriegelungsknopf nach oben gehalten wird. [Fig.6 ⇨]

DE

## ANZEIGELAMPEN



Erlischt

Leuchten

Blinken

## Batterie-Recycling

### ACHTUNG:

Um Umweltschutz und Material-Recycling zu gewährleisten, müssen Sie die Batterie zur örtlichen Entsorgungsstelle bringen, falls eine solche in Ihrem Land vorhanden ist.





## Benutzerinformation zur Sammlung und Entsorgung von veralteten Geräten und benutzten Batterien

DE



Diese Symbole auf den Produkten, Verpackungen und/oder Begleitdokumenten bedeuten, dass benutzte elektrische und elektronische Produkte und Batterien nicht in den allgemeinen Hausmüll gegeben werden sollen.

Bitte bringen Sie diese alten Produkte und Batterien zur Behandlung, Aufarbeitung bzw. zum Recycling gemäß Ihrer Landesgesetzgebung und den Richtlinien 2012/19/EG und 2006/66/EG zu Ihren zuständigen Sammelpunkten.



Indem Sie diese Produkte und Batterien ordnungsgemäß entsorgen, helfen Sie dabei, wertvolle Ressourcen zu schützen und eventuelle negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden, die anderenfalls durch eine unsachgemäße Abfallbehandlung auftreten können.

Wenn Sie ausführlichere Informationen zur Sammlung und zum Recycling alter Produkte und Batterien wünschen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Verwaltungsbehörden, Ihren Abfallentsorgungsdienstleister oder an die Verkaufseinrichtung, in der Sie die Gegenstände gekauft haben.

Gemäß Landesvorschriften können wegen nicht ordnungsgemäßer Entsorgung dieses Abfalls Strafgebühren verhängt werden.

### [Für Geschäftskunden in der Europäischen Union]

Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für Sie bereit.

### [Informationen zur Entsorgung in anderen Ländern außerhalb der Europäischen Union]

Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig. Bitte treten Sie mit Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler in Kontakt, wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, und fragen Sie nach einer Entsorgungsmöglichkeit.

## IV. WARTUNG

- Das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Lappen abwischen. Verwenden Sie zum Reinigen keine feuchten Lappen oder flüchtige Lösungsmittel wie Farbverdünner oder Benzin.
- Falls Wasser in das Werkzeug oder den Akku eindringt, lassen Sie umgehend das Wasser ablaufen und die Teile trocknen. Entfernen Sie sorgfältig jeglichen Staub oder Eisenfeilspäne, die sich im Werkzeug angesammelt haben. Sollten Sie Probleme mit dem Betrieb des Werkzeugs haben, konsultieren Sie die nächste autorisierte Kundendienststelle.

## V. ZUBEHÖR

Verwenden Sie nur Bits der geeigneten Größe.



## VI. ANHANG

### MAXIMAL ZULÄSSIGE KAPAZITÄTEN

Modellnr.		EY75A7
Schrauben eindrehen	Holzschraube	$\Phi$ 3,5 mm – $\Phi$ 9,5 mm
	Selbstbohrende Schraube	$\Phi$ 3,5 mm – $\Phi$ 6 mm
Schrauben anziehen		Standardschraube : M6 – M16 HV-Schraube : M6 – M12

DE

### ZUSATZ ZUR GARANTIE

- Ausfall und Schaden durch dauernde Benutzung über lange Zeit (z.B.: Fabriksarbeit am Montagefließband usw.) sind nicht von der Garantie abgedeckt.
- Falls Wasser in das Werkzeug oder den Akku eindringt, lassen Sie umgehend das Wasser ablaufen und die Teile trocknen. Entfernen Sie sorgfältig jeglichen Staub oder Eisenfeilspäne, die sich im Werkzeug angesammelt haben. Sollten Sie Probleme mit dem Betrieb des Werkzeugs haben, konsultieren Sie die nächste autorisierte Kundendienststelle.

## VII. TECHNISCHE DATEN

### HINWEIS: Gewichtsanzeige

1 kg oder mehr:

angezeigt in 0,05 kg.

Unter 1 kg:

angezeigt in 0,01 kg.

### HAUPTGERÄT

Modellnr.		EY75A7	
Motorspannung		14,4 V DC	18 V DC
Leerlaufdrehzahl	Modus „Schwach“	0 min <sup>-1</sup> (U/min) – 950 min <sup>-1</sup> (U/min)	
	Modus „Mittel“	0 min <sup>-1</sup> (U/min) – 1450 min <sup>-1</sup> (U/min)	
	Modus „Stark“	0 min <sup>-1</sup> (U/min) – 2500 min <sup>-1</sup> (U/min)	
	Modus „Selbstschneidende Schraube“	0 min <sup>-1</sup> (U/min) – 2500 min <sup>-1</sup> (U/min)	
Maximales Drehmoment		155 N•m	160 N•m
Schlagzahl pro Minute	Modus „Schwach“	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 1900 min <sup>-1</sup> (ipm)	
	Modus „Mittel“	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 2900 min <sup>-1</sup> (ipm)	
	Modus „Stark“	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 3100 min <sup>-1</sup> (ipm)	
	Modus „Selbstschneidende Schraube“	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 1200 min <sup>-1</sup> (ipm)	
Gesamtlänge		118 mm	
Gewicht	Mit Akku: EY9L45	1,50 kg	—
	Mit Akku: EY9L47	1,30 kg	—
	Mit Akku: EY9L51	—	1,65 kg
	Mit Akku: EY9L52	—	1,40 kg
	Mit Akku: EY9L53	—	1,50 kg
	Mit Akku: EY9L54	—	1,70 kg
Geräusche, Vibration		Siehe beiliegendes Datenblatt	



DE





**Instructions originales: anglais**  
**Traduction des instructions originales:**  
**Autres langues**

**Veillez lire la brochure “Instructions de sécurité” et ce qui suit avant d'utiliser l'appareil.**





## I. REGLES DE SECURITE COMPLEMENTAIRES

- 1) Si la mèche est coincée, mettez immédiatement le commutateur de la gâchette hors tension afin de prévenir une surcharge pouvant endommager la batterie autonome ou le moteur. Dégagez la mèche en inversant le sens de rotation.
- 2) NE manipulez PAS le levier d'inversion marche avant-marche arrière lorsque le commutateur de la gâchette est sur la position de marche. La batterie se déchargerait rapidement et l'appareil serait endommagé.
- 3) La température du chargeur peut s'élever en cours d'utilisation. Ce n'est pas là le signe d'une anomalie de fonctionnement. NE chargez PAS la batterie pendant une longue période.
- 4) Ne forcez pas l'outil en maintenant la gâchette du contrôle de vitesse à midcourse (commande de vitesse) pour arrêter le moteur.
- 5) Pour éviter toute blessure pendant l'usage, ne lâchez jamais l'outil et abstenez-vous de l'agiter autour de vous.
- 6) Assurez-vous qu'il n'y a pas tuyaux de gaz ou d'eau, ou de câbles électriques cachés dans la zone où vous voulez travailler. Un contact avec des tuyaux ou des câbles cachés pourrait entraîner une secousse électrique ou une fuite d'eau ou de gaz.
- 7) Pensez à tenir fixement l'objet sur lequel vous travaillez.
- 8) Vérifiez la présence de pièces détériorées.
  - Avant utilisation, vérifiez soigneusement que le couvercle de protection et les autres parties ne sont pas endommagés.

- Assurez-vous que l'outil et toutes ses caractéristiques fonctionnent correctement.
- Vérifiez le réglage de toutes les pièces mobiles et contrôlez toutes les pièces fixes pour vous assurer qu'elles sont correctement montées et non détériorées. Vérifiez qu'aucune pièce de l'outil ne présente d'anomalie de fonctionnement.

FR

- 9) Lorsque vous essayez de réparer le couvercle de protection ou d'autres pièces, veuillez suivre les instructions du manuel d'utilisation. Dans les cas où il n'y a pas d'instructions dans le manuel, veuillez rapporter l'outil en magasin pour le faire réparer.
- 10) Si l'outil devient exceptionnellement chaud pendant l'usage, rappelez-le pour maintenance ou réparation.
- 11) Pour éviter toute risque de blessure, éloignez votre visage et vos mains de la mèche de perçage et des éventuels éclats.
- 12) Ne portez pas de gants lorsque vous utilisez l'outil car ils pourraient se coincer dans la perceuse, ce qui pourrait entraîner une blessure.
- 13) Les bornes de batterie, les éclats de vissage et les accessoires de l'outil, comme les mèches de perçage, sont très chauds immédiatement après usage. Ne les touchez pas car vous pourriez vous brûler.

Symbole	Signification
V	Volts
— — —	Courant continu
$n_0$	Vitesse sans charge
... min <sup>-1</sup>	Révolutions ou alternances par minute
Ah	Capacité électrique de la batterie autonome
  	Lisez les instructions de fonctionnement avant l'utilisation.
	Pour l'utilisation à l'intérieur seulement.





FR

**⚠ AVERTISSEMENT:**

- N'utilisez que la batterie autonome Panasonic conçue pour l'utilisation avec cet outil rechargeable.
- Panasonic décline toute responsabilité en cas de dommage ou d'accident causé par l'utilisation d'une batterie autonome recyclée ou de contrefaçon.
- Ne mettez pas la batterie autonome au rebut dans un feu ou ne l'exposez pas à une chaleur excessive.
- Ne laissez pas d'objets métalliques entrer en contact avec les bornes de la batterie autonome.
- Ne transportez pas ou ne rangez pas la batterie autonome dans un récipient contenant des clous ou tout autre objet métallique.
- Ne chargez pas la batterie autonome dans un endroit où la température est élevée comme à proximité d'un feu ou à la lumière directe du soleil. Sinon la batterie peut surchauffer, prendre feu ou exploser.
- Après avoir retiré la batterie autonome de l'outil ou du chargeur, remettez toujours le couvercle de la batterie autonome en place. Sinon, les contacts de la batterie peuvent se mettre en court-circuit, entraînant le risque d'un incendie.
- Si la batterie autonome s'est détériorée, la remplacer par une batterie neuve. L'utilisation prolongée d'une batterie autonome endommagée peut provoquer des dégagements de chaleur, un départ de feu ou l'explosion de la batterie.
- Pour éviter tout risque de fuite, surchauffe, génération de fumée, incendie et explosion, suivez ces instructions lorsque vous manipulez nos outils rechargeables (corps principal de l'outil/batterie autonome/chargeur).
  - Ne laissez pas les coupes de matériaux ou la poussière se déposer sur la batterie autonome.
  - Lorsque vous rangez l'outil, éliminez les coupes de matériaux et la poussière éventuellement présentes sur la batterie autonome, et éloignez celle-ci des objets métalliques (vis, clous, etc.) lorsque vous la rangez dans le coffret de l'outil.
- Ne manipulez pas les outils rechargeables comme indiqué ci-dessous. (Il existe un risque de production de fumée, d'incendie et d'explosion)
  - En les utilisant ou en les rangeant dans des lieux exposés à la pluie ou à l'humidité
  - En les utilisant plongés dans l'eau

## II. MONTAGE

### Fixation ou retrait d'une mèche

**REMARQUE:**

Lors de l'installation ou de l'enlèvement d'une mèche, débranchez la batterie autonome de l'outil ou placez le commutateur sur la position centrale (verrouillage du commutateur).

1. Maintenez le collier du mandrin de connexion rapide et retirez-le de la perceuse.
2. Insérez la mèche dans le mandrin. Relâchez le collier.
3. Le collier reviendra dans sa position d'origine lorsqu'il sera relâché.
4. Tirez sur la mèche pour vérifier qu'elle ne ressort pas.
5. Pour retirer la mèche, tirez le collier vers l'extérieur de la même manière.

**MISE EN GARDE:**

Si le collier ne revient pas dans sa position d'origine ou si la mèche ressort lorsque vous tirez dessus, cela signifie que la mèche n'a pas été fixée correctement. Assurez-vous que la mèche est bien fixée avant toute utilisation.

Utilisez des mèches hexagonales de 6,35 mm. Pour assurer une fixation correcte des mèches, n'utilisez que des mèches hexagonales avec une détente de 9,5 mm. [Fig.1]

### Fixation ou retrait de la batterie autonome

1. Pour connecter la batterie autonome : [Fig.2 ➔]  
Alignez les marques d'alignement mises en valeur et fixez la batterie autonome. Faites glisser la batterie autonome jusqu'à ce qu'elle se verrouille en position.
2. Pour retirer la batterie autonome: [Fig.2 ⇨]  
Appuyez sur le bouton et faites glisser la batterie autonome vers l'avant.

## III. FONCTIONNEMENT

**⚠ AVERTISSEMENT!**

- Ne respirez pas la fumée dégagée par l'outil ou la batterie, car elle pourrait être nocive.





## [Corps principal]

### MISE EN GARDE

- Lorsque vous rangez ou transportez l'outil, mettez le levier d'inversion marche avant-marche arrière sur la position centrale (verrouillage du commutateur).

### REMARQUE:

Veillez à ce qu'aucun objet n'entre en contact avec le commutateur de la gâchette de l'outil. Si un objet entre en contact avec le commutateur de la gâchette de l'outil, même lorsque le levier d'inversion marche avant-marche arrière est en position centrale (verrouillé), une petite quantité de courant électrique peut encore continuer à passer, ce qui peut entraîner une décharge excessive de la batterie autonome et une panne de celle-ci.

### Utilisation du commutateur et du levier d'inversion marche avant-marche arrière [Fig.3]

1. Poussez le levier pour obtenir une rotation en sens normal ou inverse. Vérifiez le sens du levier avant utilisation.
2. Appuyez légèrement sur la gâchette pour que l'outil commence à tourner lentement.
3. Une pression de la gâchette augmente la vitesse. L'outil arrête de fonctionner dès que vous relâchez la gâchette.
4. Lorsque vous avez terminé un travail, verrouillez le commutateur en mettant le levier en position centrale.

### REMARQUE:

Plus vous appuyez sur la gâchette de contrôle de vitesse, plus la vitesse est grande.

### MISE EN GARDE:

Lorsque vous faites fonctionner l'outil en appuyant sur la gâchette, il peut y avoir un décalage momentané avant le début de la rotation. Cela ne signifie pas qu'il y a un dysfonctionnement.

\* Ce décalage se produit alors que les circuits de l'outil sont activés quand on appuie sur la gâchette pour la première fois après l'installation d'un bloc batterie ou après que l'outil n'a pas été utilisé pendant au moins 1 minute (ou pendant au moins 5 minutes si le LED est en marche). La rotation démarrera sans décalage lors du second fonctionnement et des suivants.

## Changement du côté d'installation du crochet de ceinture [Fig.4]

Le crochet de ceinture peut être fixé sur les deux côtés de l'appareil.

1. Retrait du crochet
  - (1) Retirez la vis.
  - (2) Sortez le crochet.
2. Fixation du crochet sur l'autre côté
  - (1) Insérez le crochet de l'autre côté.
  - (2) Serrez complètement la vis pour qu'elle reste fermement en place.

FR

### ⚠ AVERTISSEMENT:!

- Assurez-vous de bien accrocher le crochet de ceinture à l'unité principale en serrant bien la vis. Si le crochet de ceinture n'est pas bien fixé à l'unité principale, le crochet peut se décrocher et l'unité peut tomber. Cela pourrait entraîner un accident ou des blessures.
- Vérifiez régulièrement le serrage de la vis. Si elle est desserrée, resserrez-la bien.
- Assurez-vous d'accrocher fermement et de manière sûre le crochet de ceinture sur une ceinture de taille ou une autre ceinture. Faites attention que l'appareil ne glisse pas de la ceinture. Cela pourrait entraîner un accident ou des blessures.
- Lorsque l'unité principale est tenue par le crochet de ceinture, évitez de sauter ou de courir. Le crochet pourrait glisser et l'unité principale pourrait tomber. Cela pourrait entraîner un accident ou des blessures.
- Lorsque l'appareil est accroché à la taille par le crochet de ceinture, ne fixez pas de mèche autre qu'une mèche de serrage sur l'appareil.

## Sélection du mode de puissance de percussion





- Sélection de la puissance de percussion parmi 4 modes (Dur, Vis auto perçante, Doux, Moyen).

Appuyez sur le bouton de mode de percussion pour le régler. Le mode passe alternativement à Dur, Vis auto perçante, Doux ou Moyen à chaque pression sur le bouton. La perceuse est pré-réglée sur le réglage de mode de percussion "Dur" à l'expédition de chez le fabricant.





FR

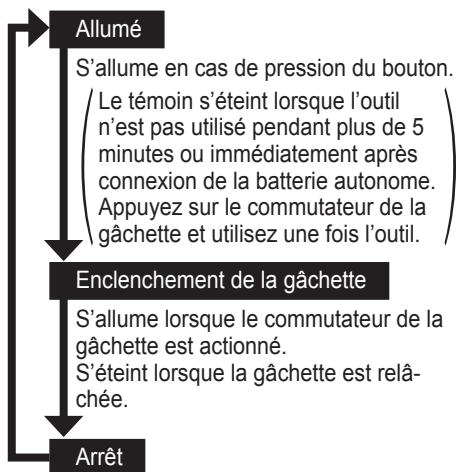
<p><b>Dur</b></p>  <p>0 – 2500 t/mn et 0 – 3100 p/mn</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Travaux nécessitant un couple de serrage élevé lorsqu'il n'existe aucun risque de cassure de vis ou d'éclatement de la tête de vis.           <ul style="list-style-type: none"> <li>* Serrage de boulons de plus grande taille (M8 ou plus)</li> <li>* Serrage de longues vis à bois</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Moyen</b></p>  <p>0 – 1450 t/mn et 0 – 2900 p/mn</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Travaux nécessitant un couple de serrage moyen, lorsqu'il existe un risque réduit de cassure de vis, d'éclatement de la tête de vis ou de cassure de pièce.           <ul style="list-style-type: none"> <li>* Serrage de boulons de plus petit diamètre (par exemple M6)</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Doux</b></p>  <p>0 – 950 t/mn et 0 – 1900 p/mn</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Travaux nécessitant un couple de serrage limité, qui élimine le risque de cassure de vis, d'éclatement de la tête de vis ou de cassure de pièce.</li> <li>• Travaux nécessitant de réduire au minimum le risque de détériorer la surface externe finie.           <ul style="list-style-type: none"> <li>* Serrage de boulons de plus petit diamètre (M6 ou moins)</li> <li>* Serrage dans le plastique</li> <li>* Installation de placoplâtre</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Vis auto perçante</b></p>  <p>0 – 2500 t/mn et 0 – 1200 p/mn</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Travaux nécessitant une finition plane des vis auto perçante. (dia. 4 mm × 15 mm ou moins) (Le mode automatique change en commençant par le mode Dur pour atteindre des t/mn plus lents avant la finition plane)</li> </ul>

\* p/mn.: percussions par minute

Évitez d'enfoncer à plusieurs reprises le commutateur lorsque les boulons et les vis sont solidement attachés. Vous risqueriez autrement de retarder le démarrage de la rotation ou de provoquer le clignotement de l'affichage du mode puissance de percussion et d'empêcher par là le démarrage de la rotation par mesure de protection du circuit.

### Lumière DEL

Appuyez sur le bouton d'éclairage et réglez la condition d'éclairage.



La lumière s'allume avec un courant de très faible intensité et elle n'affecte pas négativement les performances ou la capacité de la batterie.

### MISE EN GARDE:

- La lumière DEL incorporée est conçue pour éclairer temporairement la petite zone de travail.
- Ne l'utilisez pas comme remplacement d'une torche normale, elle n'est pas assez lumineuse.

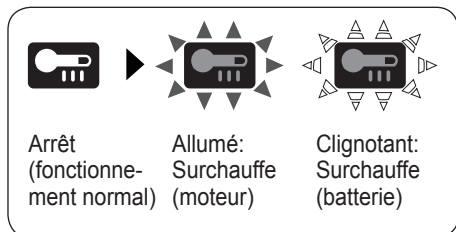
### MISE EN GARDE: NE REGARDEZ PAS DIRECTEMENT LE FAISCEAU.

L'utilisation de commandes ou de réglages ou l'exécution de procédures autres que ceux spécifiés dans ce manuel peut entraîner l'exposition à de dangereuses radiations.





## Avertissement de surchauffe



Indique que le fonctionnement a été arrêté à la suite d'une surchauffe du moteur ou de la batterie.

Pour protéger le moteur ou la batterie, veillez à bien noter les points suivants lorsque vous effectuez cette opération.

- Si le moteur ou la batterie deviennent chauds, la fonction de protection sera activée et le moteur ou la batterie cesseront de fonctionner.  
Le témoin d'avertissement de surchauffe s'allume ou clignote sur le panneau de commande lorsque cette caractéristique est active.
- Si la caractéristique de protection contre la surchauffe s'active, laissez l'outil se refroidir complètement (au moins 30 minutes). L'outil est prêt à être utilisé lorsque le témoin d'avertissement de surchauffe s'éteint.
- Evitez d'utiliser l'outil d'une façon qui activerait de façon répétée la caractéristique de protection contre la surchauffe.
- Si l'outil est utilisé de façon continue sous haute charge, ou s'il est utilisé dans un environnement chaud (en été par exemple), il est possible que la caractéristique de protection contre la surchauffe s'active fréquemment.
- Si l'outil est utilisé dans un environnement froid (en hiver par exemple), ou s'il est arrêté fréquemment pendant l'utilisation, il est possible que la caractéristique de protection contre la surchauffe ne s'active pas.  
La performance du EY9L42 se dégrade considérablement à une température égale ou inférieure à 10 °C en raison des conditions de travail et d'autres facteurs.

## Indicateur de niveau de la batterie

Appuyez sur le bouton de niveau de la batterie. L'indicateur de niveau de la batterie affiche le niveau de la batterie selon trois niveaux lorsque le bouton est actionné. Il passe au mode de puissance de percussion lorsque le bouton est relâché.

### REMARQUE:

L'indicateur n'affiche pas le niveau de la batterie même lorsque le bouton est actionné dans les cas suivants.

- L'unité principale est hors tension.
- Immédiatement après avoir connecté la batterie autonome
- L'unité principale ou le bouton de niveau de la batterie n'est pas actionné pendant env. cinq minutes.  
Appuyez à nouveau sur le bouton de niveau de la batterie après avoir actionné le commutateur de la gâchette.
- Si la température de la batterie est trop élevée, arrêtez d'utiliser l'outil et attendez que la température de la batterie baisse.

FR

Indicateur	Etat de la batterie	
	3 témoins allumés	Charge suffisante
	2 témoins allumés	Charge à env. 60 %
	Un témoin allumé	Le niveau de la batterie est faible. Nécessité de charge prochaine
	3 témoins allumés	Vide Nécessité de charge immédiate

L'indication du niveau de la batterie est indicative.

Elle peut changer en fonction de l'état de la batterie ou de la température ambiante.

Une décharge excessive (totale) des batteries aux ions de lithium réduit leur durée de vie de façon notable. L'outil comprend une caractéristique de protection de la batterie conçue pour empêcher une décharge excessive de la batterie autonome.

## [Batterie]

FR

### Pour une utilisation correcte de la batterie autonome [Fig.5]

- Les batteries rechargeables ont une longévité limitée.
- Pour une longévité optimale de la batterie, rangez la batterie autonome Li-ion sans la charger après l'avoir utilisée.
- Lors de l'utilisation de la batterie autonome, assurez-vous de la bonne ventilation du lieu de travail.

### Pour un usage sans risque

- La batterie est conçue pour être installée en deux étapes pour des raisons de sécurité. Assurez-vous que la batterie est installée correctement dans l'unité principale avant toute utilisation.
- Lorsque la batterie autonome n'est pas connectée fermement à la mise sous tension, le témoin d'avertissement de surchauffe et le témoin d'avertissement de faible batterie clignotent pour indiquer qu'un fonctionnement sans danger n'est pas possible et l'unité principale ne tourne pas normalement. Branchez la batterie autonome dans l'unité de l'outil jusqu'à ce que l'indicateur rouge ou jaune disparaisse.

## [Chargeur de batterie]

### Recharge

#### ⚠ MISE EN GARDE:

- 1) Si la température de la batterie autonome descend en dessous de  $-10^{\circ}\text{C}$  ( $14^{\circ}\text{F}$ ) environ, la charge s'arrête automatiquement afin de prévenir la dégradation de la batterie.

- 2) Le niveau de température ambiante moyenne se situe entre  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ) et  $40^{\circ}\text{C}$  ( $104^{\circ}\text{F}$ ).  
Si la batterie autonome est utilisée alors que sa température est inférieure à  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ), l'outil pourrait ne pas fonctionner correctement.
- 3) Utilisez le chargeur à des températures comprises entre  $0^{\circ}\text{C}$  et  $40^{\circ}\text{C}$ , et chargez la batterie à une température identique à celle de la batterie elle-même. (Il ne doit pas y avoir plus de  $15^{\circ}\text{C}$  de différence entre la température de la batterie et celle de l'endroit où vous chargez.)
- 4) Lorsqu'une batterie autonome froide (en dessous de  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ )) doit être rechargée dans une pièce chaude, laissez la batterie autonome dans la pièce pendant une heure au moins et rechargez-la quand elle a atteint la température ambiante.
- 5) Laissez refroidir le chargeur quand vous rechargez plus de deux batteries autonomes à la suite.
- 6) Ne mettez pas vos doigts dans les trous des connecteurs lorsque vous prenez les chargeurs ou à n'importe quelle occasion.
- 7) Pour éviter les risques d'incendie ou d'endommagement du chargeur de batterie.
  - Ne bouchez pas les trous d'aération du chargeur et de la batterie autonome.
  - Débranchez le chargeur lorsque vous ne l'utilisez pas.

#### REMARQUE:

Votre batterie autonome n'est pas complètement chargée au moment de l'achat. Veillez à bien charger complètement la batterie avant son utilisation.

#### Procédure de recharge

1. Branchez le cordon d'alimentation du chargeur dans une prise secteur.

#### REMARQUE:

Des étincelles peuvent être produites lorsque la fiche est introduite dans la prise d'alimentation secteur; toutefois, ceci ne pose aucun problème de sécurité.

2. Raccordez fermement la batterie autonome au chargeur.

- 1 Aligned les marques d'alignement et placez la batterie dans le poste d'accueil sur le chargeur.

**REMARQUE:**

Certaines batteries autonomes ne présentent pas de marque d'alignement (Q) (page 2).

- 2 Faites glisser vers l'avant dans le sens de la flèche. [Fig.6 →]
3. Pendant la charge, le témoin s'allume. Lorsque la charge est terminée, un interrupteur électronique s'actionne pour protéger la batterie.
  - La charge ne peut pas démarrer si la batterie autonome est chaude (par exemple, à la suite d'un long travail de perçage). Le témoin d'attente orange clignote jusqu'à ce que la batterie se soit refroidie. La charge commence alors automatiquement.
4. Le témoin de charge (vert) clignote lentement dès que la batterie est chargée à environ 80%.

5. Lorsque le chargement est terminé, le témoin de charge de couleur verte s'éteint.
6. Lorsque la température de la batterie autonome est de 0°C ou moins, la batterie autonome prend plus longtemps à charger que la durée standard. Même lorsque la batterie est complètement chargée, elle n'aura qu'environ 50% de la puissance d'une batterie complètement chargée à une température de fonctionnement normale.
7. Consultez un distributeur agréé si le témoin de charge (vert) ne s'éteint pas.
8. Si une batterie complètement chargée est à nouveau insérée dans le chargeur, le témoin de charge s'allume. Après quelques minutes, le témoin de charge de couleur verte s'éteindra.
9. Retirez la batterie autonome lorsque le bouton de libération de batterie autonome est en position haute. [Fig.6 ⇨]

FR

**INDICATION DU VOYANT**

		Chargement terminé. (Pleine charge)
		La batterie est chargée à environ 80%.
		Chargement en cours.
		Le chargeur est branché dans la prise secteur. Prêt pour la charge.
(Vert) (Orange)		Témoin de l'état de charge Gauche: vert Droite: orange s'affichent.
		La batterie autonome est froide.
		La batterie autonome est chargée lentement pour réduire l'effort de la batterie.
		La batterie autonome est chaude.
		La charge commence lorsque la température de la batterie autonome descend. Lorsque la température de la batterie autonome est de -10°C ou moins, le témoin de charge (orange) se met également à clignoter. La charge commence lorsque la température de la batterie autonome augmente.
		Impossible de charger. Colmatage par la poussière ou mauvais fonctionnement de la batterie autonome.

Éteint      Allumé      Clignotant

**Recyclage de la batterie autonome**

**ATTENTION:**

Pour la protection de l'environnement naturel et le recyclage des matériaux, veuillez à mettre la batterie au rebut à un endroit prévu officiellement à cet effet, s'il y en a un dans votre pays.



## Avis aux utilisateurs concernant la collecte et l'élimination des piles et des appareils électriques et électroniques usagés



Apposé sur le produit lui-même, sur son emballage, ou figurant dans la documentation qui l'accompagne, ce pictogramme indique que les piles et appareils électriques et électroniques usagés doivent être séparés des ordures ménagères.

Afin de permettre le traitement, la valorisation et le recyclage adéquats des piles et des appareils usagés, veuillez les porter à l'un des points de collecte prévus, conformément à la législation nationale en vigueur ainsi qu'aux directives 2012/19/CE et 2006/66/CE.

En éliminant piles et appareils usagés conformément à la réglementation en vigueur, vous contribuez à prévenir le gaspillage de ressources précieuses ainsi qu'à protéger la santé humaine et l'environnement contre les effets potentiellement nocifs d'une manipulation inappropriée des déchets.

Pour de plus amples renseignements sur la collecte et le recyclage des piles et appareils usagés, veuillez vous renseigner auprès de votre mairie, du service municipal d'enlèvement des déchets ou du point de vente où vous avez acheté les articles concernés.

Le non-respect de la réglementation relative à l'élimination des déchets est passible d'une peine d'amende.

FR



### [Pour les utilisateurs professionnels au sein de l'Union européenne]

Si vous souhaitez vous défaire de pièces d'équipement électrique ou électronique, veuillez vous renseigner directement auprès de votre détaillant ou de votre fournisseur.

### [Information relative à l'élimination des déchets dans les pays extérieurs à l'Union européenne]

Ce pictogramme n'est valide qu'à l'intérieur de l'Union européenne. Pour connaître la procédure applicable dans les pays hors Union Européenne, veuillez vous renseigner auprès des autorités locales compétentes ou de votre distributeur.

## IV. ENTRETIEN

- Nettoyez l'appareil au moyen d'un chiffon sec et propre.  
N'utilisez ni eau, ni solvant, ni produit de nettoyage volatil.
- Au cas où l'intérieur de l'outil ou du bloc batterie serait exposé à de l'eau, enlevez l'eau et laissez sécher dès que possible. Enlevez soigneusement toutes saletés ou limailles de fer qui s'accablent à l'intérieur de l'outil. Si vous rencontrez des problèmes lors de l'utilisation de l'outil, prenez contact avec votre centre de service agréé le plus proche.

## V. ACCESSOIRES

Utilisez uniquement une taille de mèche adaptée.



## VI. APPENDICE

### CAPACITES MAXIMUM RECOMMANDEES

N° du modèle		EY75A7
Vissage de vis	Vis à bois	Φ 3,5 mm – Φ 9,5 mm
	Vis auto perçante	Φ 3,5 mm – Φ 6 mm
Serrage de boulons		Boulon standard : M6 – M16 Boulon à traction élevée : M6 – M12

FR

### COMPLÉMENT DE GARANTIE

- Les pannes et dégradations dues à une utilisation intense prolongée (par ex : usinage sur ligne d'assemblage etc.) ne sont pas couvertes par la garantie.
- Au cas où l'intérieur de l'outil ou du bloc batterie serait exposé à de l'eau, enlevez l'eau et laissez sécher dès que possible. Enlevez soigneusement toutes saletés ou limailles de fer qui s'accroissent à l'intérieur de l'outil. Si vous rencontrez des problèmes lors de l'utilisation de l'outil, prenez contact avec votre centre de service agréé le plus proche.

## VII. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

**REMARQUE:** Indication de poids

Égal à ou plus d'1 kg:                      indiqué par 0,05 kg.

Moins d'1 kg:                                    Indiqué par 0,01 kg.

## UNITE PRINCIPALE

N° du modèle		EY75A7	
Tension du moteur		14,4 V DC	18 V DC
Vitesse sans charge	Mode Doux	0 min <sup>-1</sup> (t/mn) – 950 min <sup>-1</sup> (t/mn)	
	Mode Moyen	0 min <sup>-1</sup> (t/mn) – 1450 min <sup>-1</sup> (t/mn)	
	Mode Dur	0 min <sup>-1</sup> (t/mn) – 2500 min <sup>-1</sup> (t/mn)	
	Mode vis auto perçante	0 min <sup>-1</sup> (t/mn) – 2500 min <sup>-1</sup> (t/mn)	
Couple maximum		155 N•m	160 N•m
Percussions par minute	Mode Doux	0 min <sup>-1</sup> (p/mn) – 1900 min <sup>-1</sup> (p/mn)	
	Mode Moyen	0 min <sup>-1</sup> (p/mn) – 2900 min <sup>-1</sup> (p/mn)	
	Mode Dur	0 min <sup>-1</sup> (p/mn) – 3100 min <sup>-1</sup> (p/mn)	
	Mode vis auto perçante	0 min <sup>-1</sup> (p/mn) – 1200 min <sup>-1</sup> (p/mn)	
Longueur totale		118 mm	
Poids	Avec batterie autonome: EY9L45	1,50 kg	—
	Avec batterie autonome: EY9L47	1,30 kg	—
	Avec batterie autonome: EY9L51	—	1,65 kg
	Avec batterie autonome: EY9L52	—	1,40 kg
	Avec batterie autonome: EY9L53	—	1,50 kg
	Avec batterie autonome: EY9L54	—	1,70 kg
Bruit, Vibration		Voir la fiche ci-jointe	

FR

Istruzioni originalmente scritte in: inglese  
Istruzioni originali tradotte in: altre lingue

Leggere le “Istruzioni per la Sicurezza” ed i seguenti punti, prima di utilizzare l'apparecchio.



## I. NORME DI SICUREZZA SUPPLEMENTARI

- 1) Se la punta dovesse incastrarsi, spegnere immediatamente l'utensile con l'interruttore a scatto, così da evitare un sovraccarico che potrebbe danneggiare il pacco batteria o il motore.  
Utilizzare il movimento inverso per rimuovere i bit incastrati.
- 2) NON utilizzare la leva di avanzamento/ inversione quando l'interruttore principale è su ON.  
La batteria si scarica rapidamente e l'apparecchio può subire dei danni.
- 3) Durante la ricarica, il caricabatteria potrebbe riscaldarsi leggermente. Questo è normale.  
NON ricaricare la batteria troppo a lungo.
- 4) Non sottoporre lo strumento a sforzi tenendo premuto a metà il grilletto di controllo velocità (modalità di controllo della velocità) in modo che il motore si arresti.
- 5) Per prevenire lesioni durante l'uso, reggere sempre saldamente l'utensile ed evitare di farlo oscillare.
- 6) Accertare che nell'area di lavoro non siano presenti tubi del gas o dell'acqua oppure cavi elettrici nascosti. Il contatto con tubi o cavi elettrici nascosti può causare scosse elettriche o perdite di gas o acqua.
- 7) Assicursi di reggere saldamente l'oggetto su cui si lavora.
- 8) Controllare se sono presenti parti danneggiate.
  - Prima dell'uso controllare accuratamente che la copertura di protezione e altre parti non siano danneggiate.
  - Accertare che l'utensile e tutte le sue funzioni operino correttamente.

- Controllare la regolazione di tutte le parti mobili, e accertare che tutte le parti fisse siano inserite saldamente e prive di danni. Controllare tutte le parti dell'utensile, verificando che non presentino anomalie.

- 9) Se si tenta di riparare la copertura di protezione o altre parti, seguire le istruzioni fornite nel manuale per l'utente. Qualora il manuale non dovesse fornire istruzioni al riguardo, rivolgersi al negozio per la riparazione.
- 10) Se l'utensile dovesse diventare eccezionalmente caldo durante l'uso, rivolgersi a un centro di assistenza per la riparazione.
- 11) Per evitare potenziali lesioni, tenere il viso e le mani lontani dalla punta del trapano e da eventuali schegge.
- 12) Non utilizzare lo strumento indossando guanti, in quanto potrebbero impigliarsi al trapano, con conseguenti lesioni.
- 13) Subito dopo l'uso, i terminali della batteria, i trucioli della vite e gli accessori dell'utensile quali la punta del trapano sono molto caldi. Non toccarli in quanto ci si potrebbe ustionare.

IT

Simbolo	Significato
V	Volt
---	Corrente diretta
$n_0$	Velocità senza carico
$\dots \text{min}^{-1}$	Giri o reciprocazioni per minuto
Ah	Capacità elettrica del pacco batteria
	Leggere le istruzioni per l'uso prima dell'impiego.
	Solo per uso interno.



### **⚠ AVVERTIMENTO:**

- Usare esclusivamente i pacchi batteria Panasonic progettati per l'uso con questo attrezzo ricaricabile.
- Panasonic non può essere ritenuta responsabile per eventuali danni o incidenti causati dall'uso di un pacco batteria riciclato o contraffatto.
- Non smaltire il pacco batteria in falò, né esporlo a calore eccessivo.
- Impedire che oggetti metallici vengano a contatto con i terminali del pacco batteria.
- Non trasportare, né conservare il pacco batteria nello stesso contenitore di chiodi od oggetti metallici simili.
- Non caricare il pacco batteria in luoghi con alte temperature, come vicino al fuoco o alla luce diretta del sole. In caso contrario, la batteria potrebbe surriscaldarsi, incendiarsi, o esplodere.
- Dopo aver rimosso il pacco batteria dall'attrezzo o dal caricabatteria, rimontare sempre il coperchio del pacco batteria. In caso contrario, i contatti della batteria potrebbero andare in cortocircuito, con conseguente rischio d'incendio.
- Se il pacco batteria risulta deteriorato, sostituirlo con uno nuovo. L'uso prolungato di un pacco batteria danneggiato può generare calore, danni e incendi.
- Per prevenire perdite, surriscaldamento, generazione di fumo, incendio e rotture, seguire queste istruzioni per l'uso e la manipolazione dei nostri utensili elettrici ricaricabili (corpo principale dell'utensile/pacco batteria/caricatore).
  - Evitare la caduta di sfridi di materiale o polvere sul pacco batteria.
  - Quando si ripone l'utensile, rimuovere eventuali sfridi di materiale e polvere dal pacco batteria e posizionare il pacco batteria separatamente dagli oggetti metallici (viti, chiodi ecc.) all'interno della custodia dell'utensile.
- Non manipolare gli utensili elettrici ricaricabili nel modo seguente. (Sussiste il pericolo di generazione di fumo, incendio e rottura)
  - Utilizzare o lasciare l'utensile in luoghi esposti a pioggia o umidità
  - Utilizzare l'utensile sott'acqua

IT

## II. MONTAGGIO

### Applicazione e rimozione del bit

#### NOTA:

Quando si installano o si rimuovono le punte, scollegare il pacco batteria dall'utensile oppure posizionare l'interruttore nella posizione centrale (blocco interruttore).

1. Tenere il collare del mandrino di collegamento rapido ed estrarlo dall'avvitatore.
2. Inserire la punta nel mandrino. Rilasciare il collare.
3. Il collarino tornerà nella posizione iniziale dopo essere stato rilasciato.
4. Tirare il bit per accertarsi che non esca.
5. Per rimuovere la punta, estrarre il collare allo stesso modo.

#### PRECAUZIONE:

Se il collarino non torna nella posizione originale o il bit fuoriesce quando viene tirato, significa che quest'ultimo non è stato inserito correttamente. Accertarsi che il bit sia stato applicato correttamente prima dell'uso.

Utilizzare punte esagonali da 6,35 mm. Per garantire un fissaggio corretto della punta, utilizzare solo punte esagonali con dente di arresto da 9,5 mm. [Fig.1]

### Applicazione o rimozione del pacco batteria

1. Per collegare il pacco batteria: [Fig.2 ➡] Allineare le marcature evidenziate e installare il pacco batteria. Far scorrere il pacco batteria finché non si blocca in posizione.
2. Per rimuovere il pacco batteria: [Fig.2 ⇨] Premere il pulsante e far scorrere il pacco batteria in avanti.

## III. FUNZIONAMENTO

### **⚠ AVVERTIMENTO!**

- Non respirare nessun fumo emesso dall'utensile o dal pacco batteria siccome potrebbe essere dannoso.





## [Corpo principale]

### PRECAUZIONE

- Quando si ripone o si trasporta l'utensile, regolare la leva di avanzamento/inversione nella posizione centrale (blocco interruttore).

### NOTA:

Prestare attenzione per evitare che oggetti possano entrare in contatto con l'interruttore a grilletto dell'utensile. Se un oggetto entra in contatto con l'interruttore a grilletto dell'utensile, anche se la leva di avanzamento/inversione è in posizione centrale (bloccata), un piccolo quantitativo di corrente elettrica potrebbe continuare a fluire, causando una scarica eccessiva dal pacco batteria e conseguente danneggiamento dello stesso.

## Uso della leva di avanzamento/inversione [Fig.3]

1. Spingere la leva per la rotazione in avanti o indietro. Controllare la direzione della leva prima dell'uso.
2. Premere leggermente il grilletto per avviare lentamente l'utensile.
3. Premendo il grilletto si aumenta la velocità. Rilasciando il grilletto, l'utensile si arresta immediatamente.
4. Una volta terminato l'uso, bloccare l'interruttore portando la leva in posizione centrale.

### NOTA:

Più si tira il grilletto di controllo della velocità e più alta sarà la velocità.

### PRECAUZIONE:

Quando si tira la levetta per avviare il prodotto, possono trascorrere alcuni istanti prima che la rotazione inizi. Ciò, tuttavia, non è un malfunzionamento.

\* L'intervallo di tempo è dovuto al fatto che il circuito del prodotto si avvia quando la leva viene tirata per la prima volta dopo che è stato inserito un pacco batteria o dopo che il prodotto non è stato utilizzato per almeno 1 minuto (o 5 minuti se la luce LED è accesa). Dalla seconda volta in poi, la rotazione si avvierà senza intervalli.

## Modifica del lato del gancio da cintura

### [Fig.4]

Il gancio da cintura può essere fissato a uno dei due lati dell'apparecchio.

1. Rimozione del gancio
  - (1) Rimuovere la vite.
  - (2) Estrarre il gancio.
2. Collegamento del gancio sull'altro lato
  - (1) Inserire il gancio nell'altro lato.
  - (2) Serrare la vite fino in fondo.

### AVVERTIMENTO!

- Accertarsi di fissare saldamente il gancio da cintura all'apparecchio principale serrando la vite. Quando il gancio da cintura non è fissato saldamente all'apparecchio principale, il gancio stesso può staccarsi e far cadere l'apparecchio. Potrebbero verificarsi incidenti o infortuni.
- Verificare periodicamente il serraggio delle viti. Qualora se ne trovassero di allentate, serrarle saldamente.
- Accertarsi di fissare saldamente il gancio da cintura alla cintura legata in vita o ad un altro tipo di cintura. Prestare attenzione affinché l'apparecchio non scivoli dalla cintura. Potrebbero verificarsi incidenti o infortuni.
- Quando l'apparecchio principale è sostenuto mediante il gancio da cintura, evitare di saltare o correre. Il gancio può scivolare e far cadere l'apparecchio. Potrebbero verificarsi incidenti o infortuni.
- Quando l'apparecchio è agganciato alla cintura mediante l'apposito gancio, fissure solo bit dell'avvitatore all'utensile.

## Selezione modalità potenza impatto

- Selezionare la modalità di potenza impatto tra le 4 modalità (Forte, Vite autoforante, Leggera, Media).  
Premere il tasto di modalità potenza impatto per scegliere l'impostazione. Ad ogni pressione del tasto, la modalità passa in sequenza tra le modalità Forte, Vite autoforante, Leggera e Media.  
La modalità di potenza impatto preimpostata in fabbrica nell'avvitatore è quella "Forte".

IT



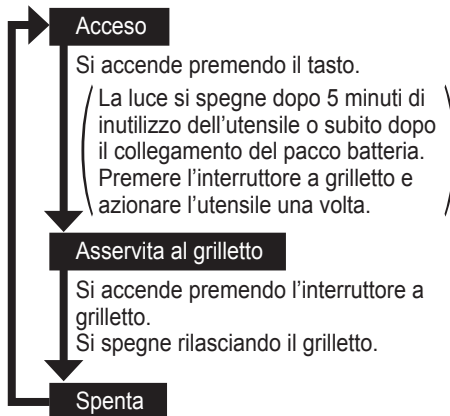
<p><b>Forte</b></p>  <p>0 – 2500 giri/min./ e 0 – 3100 imp./min.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lavori che richiedono una coppia elevata, ove non sia possibile rompere la vite o scheggiarne la punta.             <ul style="list-style-type: none"> <li>* Fissaggio di bulloni di grandi dimensioni (M8 o più)</li> <li>* Fissaggio di viti da legno lunghe</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Media</b></p>  <p>0 – 1450 giri/min./ e 0 – 2900 imp./min.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lavori che richiedono una coppia media, riducendo al minimo la possibilità di rompere la vite, scheggiarne la punta o rompere la punta del trapano.             <ul style="list-style-type: none"> <li>* Fissaggio di bulloni di diametro inferiore (come M6)</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Leggera</b></p>  <p>0 – 950 giri/min./ e 0 – 1900 imp./min.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lavori che richiedono una coppia limitata, eliminando la possibilità di rompere la vite, scheggiarne la punta o rompere la punta del trapano.</li> <li>Lavori che richiedono il minimo danneggiamento della finitura della superficie esterna.             <ul style="list-style-type: none"> <li>* Fissaggio di bulloni di diametro ridotto (come M6 o meno)</li> <li>* Fissaggio nella plastica</li> <li>* Installazione di pannelli in cartongesso</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Vite autoforante</b></p>  <p>0 – 2500 giri/min./ e 0 – 1200 imp./min.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lavori che richiedono l'inserimento a filo della vite autoforante. (dia. 4 mm x 15 mm o meno) (Cambio di modalità automatico a partire dalla modalità Forte a giri/min. inferiori prima dell'inserimento a filo)</li> </ul>

\* imp/min. : Impatti al minuto

Evitare di premere ripetutamente l'interruttore quando i bulloni e le viti sono saldamente fissati. La mancata osservanza di questo accorgimento potrebbe causare un ritardo nell'avvio della rotazione, o potrebbe far lampeggiare il display della modalità della Potenza di Impatto e impedire l'avvio della rotazione per la protezione del circuito.

### Luce LED

Premere il tasto della luce e impostare la condizione di illuminazione.



La luce accesa ha un consumo minimo di corrente e non influenza negativamente le prestazioni né la capacità della batteria.

### PRECAUZIONE:

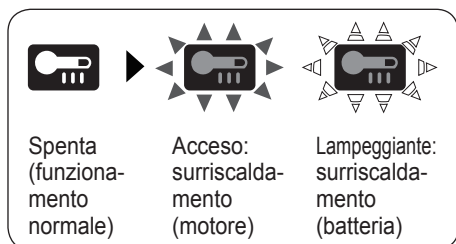
- La luce LED incorporata è stata realizzata per l'illuminazione temporanea di un'area di lavoro ridotta.
- Non utilizzarla in sostituzione di una luce normale: la luminosità sarà insufficiente.

### PRECAUZIONE: NON FISSARE DIRETTAMENTE IL RAGGIO

L'utilizzo di comandi, regolazioni e l'attuazione di istruzioni diversi da quelli qui riportati potrebbero provocare un'esposizione pericolosa alle radiazioni.



## Avviso di surriscaldamento



Indica che il funzionamento è stato interrotto a causa del surriscaldamento della batteria.

Per proteggere il motore o la batteria, tenere presente quanto segue nell'esecuzione del lavoro.

- Se il motore o la batteria si surriscaldano verrà attivata la funzione di protezione, che comporta l'arresto del motore o della batteria. Quando questa funzione è attiva, sul pannello di controllo lampeggia la spia di avvertenza da surriscaldamento.
- Se si attiva la protezione da surriscaldamento, lasciare raffreddare completamente l'utensile (per almeno 30 minuti). Quando la spia di avvertenza da surriscaldamento si spegne, l'utensile sarà pronto per l'uso.
- Evitare un uso dell'utensile che porti all'attivazione ripetuta della protezione da surriscaldamento.
- Se l'utensile viene utilizzato in modo continuato in condizioni di intenso lavoro o di temperature elevate (ad esempio in estate), la funzione di protezione da surriscaldamento potrebbe attivarsi di frequente.
- Se l'utensile viene utilizzato in condizioni di temperature molto basse (ad esempio in inverno) o viene utilizzato con intervalli frequenti, la funzione di protezione da surriscaldamento potrebbe non attivarsi. Le prestazioni del modello EY9L42 diminuiscono notevolmente a temperature pari e al di sotto di 10°C a causa delle condizioni operative e altri fattori.

### Indicatore di livello della batteria

Premere il tasto di livello della batteria.

Premendo il tasto, l'indicatore di livello della batteria mostra il livello della batteria in tre livelli. Rilasciando il tasto passa a modalità potenza impatto.

## NOTA:

L'indicatore non mostra il livello della batteria neppure premendo il tasto nei seguenti casi.

- L'unità principale è spenta.
- Subito dopo il collegamento del pacco batteria
- Dopo circa cinque minuti di inutilizzo dell'unità principale o del tasto di livello della batteria. Premere nuovamente il tasto di livello della batteria dopo aver premuto l'interruttore a grilletto.
- Se la temperatura della batteria è elevata, arrestare il funzionamento e attendere che la batteria si raffreddi.

Indicatore		Stato della batteria
	3 spie accese	Batteria carica
	2 spie accese	Circa 60% di carica restante
	1 spia accesa	Basso livello della batteria. Ricaricare entro breve
	3 spie lampeggianti	Batteria scarica. Ricaricare immediatamente

L'indicazione del livello della batteria è solo una guida.

L'indicazione può cambiare in funzione delle condizioni della batteria o della temperatura ambiente.

Lo scaricarsi eccessivo (totale) delle batterie a ioni di litio diminuisce drasticamente la loro autonomia. L'avvitatore è dotato di una funzione di protezione della batteria realizzata per evitare lo scaricarsi eccessivo del pacco batteria.



## [Pacco batteria]

### Per un uso corretto del pacco batteria [Fig.5]

- Le batterie ricaricabili posseggono una durata limitata.
- Per una conservazione ottimale della batteria, riporre il pacco batteria agli ioni di litio dopo l'uso senza ricaricarlo.
- Quando si usa il pacco batteria, assicurarsi che il luogo di lavoro sia ben ventilato.

IT

### Per un utilizzo sicuro

- Il pacco batteria è stato ideato per essere installato tramite una procedura a due fasi per motivi di sicurezza. Prima dell'uso, verificare che il pacco batteria sia inserito correttamente nell'unità principale.
- Quando il pacco batteria non è ben collegato, la spia avvertenza surriscaldamento e la spia avvertenza batteria scarica lampeggiano per indicare che il funzionamento sicuro non è possibile e l'apparecchio non fa ruotare l'unità principale come di consueto anche se l'interruttore è bloccato. Collegare il pacco batteria nell'unità dell'utensile fino alla scomparsa dell'etichetta rossa o gialla.

## [Caricabatterie]

### Ricarica

#### PRECAUZIONE:

- 1) Qualora la temperatura del pacco batteria scendesse all'incirca al di sotto dei  $-10^{\circ}\text{C}$  ( $14^{\circ}\text{F}$ ), la ricarica s'interrompe automaticamente per impedire la degradazione della batteria.
- 2) La temperatura ambientale si deve aggirare tra  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ) e  $40^{\circ}\text{C}$  ( $104^{\circ}\text{F}$ ).  
Se il pacco batteria è usato quando la temperatura è al di sotto di  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ), lo strumento smetterà di funzionare correttamente.
- 3) Utilizzare il caricabatteria a temperature comprese fra  $0^{\circ}\text{C}$  e  $40^{\circ}\text{C}$ , e ricaricare la batteria ad una temperatura simile a quella della batteria stessa. (La differenza di temperatura fra la batteria e il luogo di ricarica non deve superare i  $15^{\circ}\text{C}$ .)

- 4) Per caricare un pacco batteria freddo (al di sotto di  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ )) in un luogo caldo, lasciare il pacco batteria nel locale per oltre un'ora per permettere allo stesso di raggiungere la temperatura ambiente.
- 5) Lasciate raffreddare il caricatore quando caricate più di due pacchi batterie consecutivamente.
- 6) Non infilate le dita nel foro di contatto per tenere in mano il caricabatterie o altro scopo.
- 7) Onde evitare il rischio d'incendio o il danneggiamento del caricabatteria:
  - Non coprite le prese d'aria di caricabatteria e pacco batteria.
  - Scollegate il caricabatteria se non in uso.

#### NOTA:

Al momento dell'acquisto, il pacco batteria non è carico. Assicurarsi di caricare la batteria prima dell'uso.

#### Come ricaricare

1. Collegare il caricatore alla presa di corrente.

#### NOTA:

Potrebbero presentarsi delle scintille quando la spina viene inserita nell'alimentazione CA, ma questo non pone un problema in termini di sicurezza.

2. Collegare saldamente il pacco batteria all'interno del caricatore.

- 1 Allineare le marcature e collocare la batteria nel raccordo del caricatore.

#### NOTA:


Non tutti i pacchi batteria riportano la marcatura di allineamento (Q) (a pagina 2).

- 2 Far scorrere nella direzione indicata dalla freccia. [Fig.6 ➡]

3. Durante la ricarica, la spia di carica si accende. Quando la ricarica è stata completata, un interruttore elettronico interno scatta automaticamente per evitare la sovraccarica.

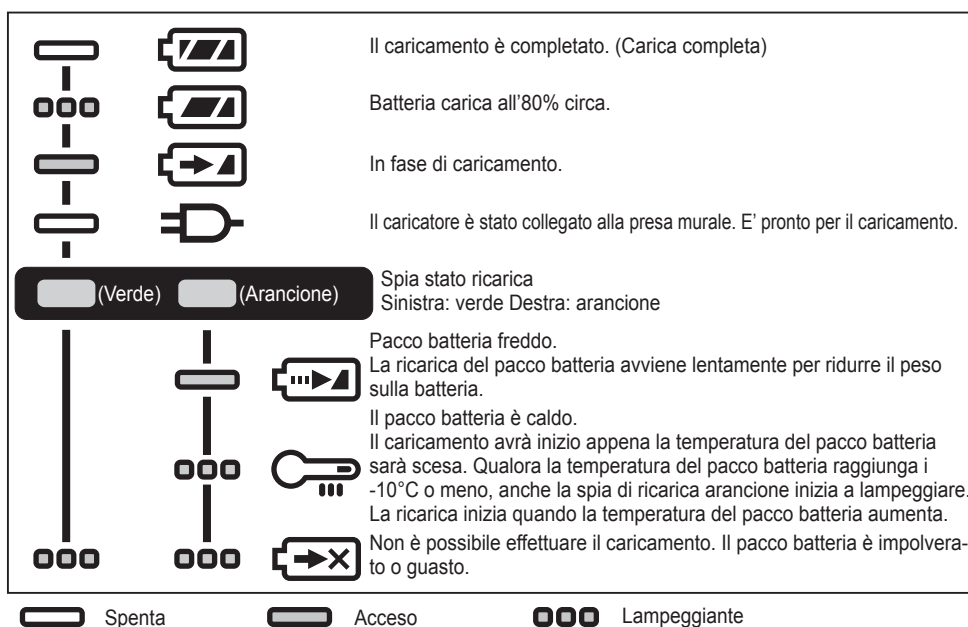
- La ricarica non avviene se il pacco batteria è molto caldo (per esempio, subito dopo l'uso per un lavoro pesante).  
La spia di standby arancione lampeggia mentre la batteria si sta raffreddando.  
La ricarica comincia poi automaticamente.



4. La spia di carica (verde) lampeggia lentamente quando la batteria è carica per l'80% circa.
5. A ricarica completata, la spia verde si spegne.
6. Se la temperatura del pacco batteria raggiunge 0°C o meno, il tempo di ricarica è maggiore rispetto al tempo di ricarica normale.  
Anche a batteria completamente carica, l'utensile dispone di circa il 50% dell'energia di cui dispone una batteria carica alla temperatura di esercizio normale.
7. Se la spia di carica (verde) non si spegne, rivolgersi a un rivenditore autorizzato.
8. Se un pacco batteria completamente ricaricato viene inserito di nuovo nel carica-batteria, la spia di carica si illumina. Dopo alcuni minuti, la spia di carica verde si spegnerà.
9. Rimuovere il pacco batteria tenendo sollevato il tasto di rilascio pacco batteria. [Fig.6] 

IT

## SEGNALI SPIE



## Riciclo batteria

### ATTENZIONE:

Per ragioni relative alla protezione dell'ambiente e al riciclaggio dei materiali, assicurarsi che lo smaltimento Del prodotto avvenga in un luogo ufficialmente preposto a tale fine (ammesso che esista nell'area dell'utente).

## Informazioni per gli utenti sulla raccolta e l'eliminazione di vecchie apparecchiature e batterie usate



Questi simboli sui prodotti, sull'imballaggio, e/o sulle documentazioni o manuali accompagnanti i prodotti indicano che i prodotti elettrici, elettronici e le batterie usate non devono essere buttati nei rifiuti domestici generici.

Per un trattamento adeguato, recupero e riciclaggio di vecchi prodotti e batterie usate, vi preghiamo di portarli negli appositi punti di raccolta, secondo la legislazione vigente nel vostro Paese e le Direttive 2012/19/EC e 2006/66/EC.

Smaltendo correttamente questi prodotti e le batterie, contribuirete a salvare importanti risorse e ad evitare i potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente che altrimenti potrebbero verificarsi in seguito ad un trattamento inappropriato dei rifiuti.

Per ulteriori informazioni sulla raccolta e sul riciclaggio di vecchi prodotti e batterie, vi preghiamo di contattare il vostro comune, i vostri operatori per lo smaltimento dei rifiuti o il punto vendita dove avete acquistato gli articoli.

Sono previste e potrebbero essere applicate sanzioni qualora questi rifiuti non siano stati smaltiti in modo corretto ed in accordo con la legislazione nazionale.

### [Per utenti commerciali nell'Unione Europea]

Se desiderate eliminare apparecchiature elettriche ed elettroniche, vi preghiamo di contattare il vostro commerciante od il fornitore per maggiori informazioni.

### [Informazioni sullo smaltimento rifiuti in altri Paesi fuori dall'Unione Europea]

Questi simboli sono validi solo all'interno dell'Unione Europea. Se desiderate smaltire questi articoli, vi preghiamo di contattare le autorità locali od il rivenditore ed informarvi sulle modalità per un corretto smaltimento.

## IV. MANUTENZIONE

- Per la pulizia dell'apparecchio, utilizzare un panno morbido ed asciutto.  
NON usare un panno bagnato, solventi, benzina od altre sostanze volatili per la pulizia.
- Qualora l'interno del prodotto o del pacco batteria si bagni, togliere immediatamente l'acqua e fare asciugare il prima possibile. Rimuovere accuratamente la polvere e le limature di ferro accumulate nel prodotto. In caso di problemi durante l'uso dello strumento, contattare il più vicino centro di assistenza autorizzato.

## V. ACCESSORI

Usare solo una punta delle dimensioni adatte.

## VI. ALLEGATO

### CAPACITÀ MASSIME CONSIGLIATE

Modello N°	EY75A7	
Avvita- mento viti	Vite da legno	Φ 3,5 mm – Φ 9,5 mm
	Vite autoforante	Φ 3,5 mm – Φ 6 mm
Fissaggio bulloni	Bullone standard : M6 – M16 Bullone ad alta resistenza : M6 – M12	

### SUPPLEMENTO DI GARANZIA

- I guasti e i danni causati da un utilizzo prolungato nel tempo (es. lavoro di fabbrica sulla catena di montaggio) è fuori garanzia.
- Qualora l'interno del prodotto o del pacco batteria si bagni, togliere immediatamente l'acqua e fare asciugare il prima possibile. Rimuovere accuratamente la polvere e le limature di ferro accumulate nel prodotto. In caso di problemi durante l'uso dello strumento, contattare il più vicino centro di assistenza autorizzato.

IT

## VII. SPECIFICHE TECNICHE

**NOTA:** Indicazione del peso

Maggiore o uguale a 1 kg:

Inferiore a 1 kg:

indicato da 0,05 kg.

indicato da 0,01 kg.

## APPARECCHIO PRINCIPALE

Modello N°		EY75A7	
Tensione motore		14,4 V DC	18 V DC
Velocità senza carico	Modalità leggera	0 min <sup>-1</sup> (giri/min.) – 950 min <sup>-1</sup> (giri/min.)	
	Modalità media	0 min <sup>-1</sup> (giri/min.) – 1450 min <sup>-1</sup> (giri/min.)	
	Modalità forte	0 min <sup>-1</sup> (giri/min.) – 2500 min <sup>-1</sup> (giri/min.)	
	Modalità vite autoforante	0 min <sup>-1</sup> (giri/min.) – 2500 min <sup>-1</sup> (giri/min.)	
Coppia massima		155 N•m	160 N•m
Impatti al minuto	Modalità leggera	0 min <sup>-1</sup> (imp./min.) – 1900 min <sup>-1</sup> (imp./min.)	
	Modalità media	0 min <sup>-1</sup> (imp./min.) – 2900 min <sup>-1</sup> (imp./min.)	
	Modalità forte	0 min <sup>-1</sup> (imp./min.) – 3100 min <sup>-1</sup> (imp./min.)	
	Modalità vite autoforante	0 min <sup>-1</sup> (imp./min.) – 1200 min <sup>-1</sup> (imp./min.)	
Lunghezza totale		118 mm	
Peso	Con pacco batteria: EY9L45	1,50 kg	—
	Con pacco batteria: EY9L47	1,30 kg	—
	Con pacco batteria: EY9L51	—	1,65 kg
	Con pacco batteria: EY9L52	—	1,40 kg
	Con pacco batteria: EY9L53	—	1,50 kg
	Con pacco batteria: EY9L54	—	1,70 kg
Rumore, Vibrazioni		Consultare il foglio accluso	



**Originele gebruiksaanwijzing: Engels**  
**Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing:**  
**Andere talen**

**Lees de “Veiligheidsadviezen” in het afzonderlijke boekje en de onderstaande voorschriften alvorens gebruik.**



## I. EXTRA VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- 1) Laat de startschakelaar onmiddellijk los als de bit vast komt te zitten. Op deze manier kunt u voorkomen dat de motor overbelast wordt en de motor of de accu wordt beschadigd.  
Draai een vastzittende bit in omgekeerde draairichting los.
- 2) Bedien de links/rechtsschakelaar NIET zolang de startschakelaar is ingedrukt. Anders wordt de accu snel ontladen en kan het gereedschap worden beschadigd.
- 3) De acculader wordt tijdens het opladen warm. Dit is normaal.  
Laad de accu echter NIET te lang op.
- 4) Overbelast het gereedschap niet door de startschakelaar (toerentalregeling) slechts zo ver in te drukken dat de motor tot stilstand komt.
- 5) Houd het gereedschap altijd goed vast en zwaai het niet in het rond om letsel tijdens gebruik te voorkomen.
- 6) Controleer of er geen verborgen gas- of waterleidingen of elektriciteitskabels aanwezig zijn op de locatie waar u werkt. Wanneer u in aanraking komt met verborgen leidingen of kabels, kan dit tot elektrische schokken of water- en gaslekkages leiden.
- 7) Houd het object waaraan u werkt stevig vast.
- 8) Controleer op beschadigde onderdelen.
  - Controleer grondig op beschadiging van de beschermkap en andere onderdelen voordat u het gereedschap gebruikt.
  - Controleer of het gereedschap en alle functies naar behoren werken.

- Controleer de afstelling van alle bewegende onderdelen en controleer alle vaste onderdelen om zeker te weten of ze goed vastzitten en vrij zijn van beschadiging. Controleer alle onderdelen van het gereedschap op abnormaal functioneren.

- 9) Wanneer u de beschermkap of andere onderdelen probeert te repareren, dient u de instructies in de gebruikershandleiding te volgen. Wanneer er geen instructies in de handleiding staan, dient u het gereedschap terug te brengen naar de winkel en het te laten repareren.
- 10) Als het gereedschap tijdens gebruik uitzonderlijk heet wordt, dient u het naar de winkel te brengen ter onderhoud en reparatie.
- 11) Houd om potentieel letsel te voorkomen uw gezicht en handen uit de buurt van de boorbitjes en eventueel schaaftel.
- 12) Draag geen handschoenen bij het bedienen van het gereedschap, want deze kunnen in de boor vast komen te zitten, wat tot letsel kan leiden.
- 13) Accuaansluitpunten, schroefschaaftel en gereedschapsaccessoires zoals boorbitjes zijn direct na gebruik uitzonderlijk heet. Raak ze niet aan, want dan loopt u de kans om brandwonden op te lopen.

NL

Symbol	Betekenis
V	Volt
===	Gelijkstroom
$n_0$	Onbelast
$\dots \text{min}^{-1}$	Omwentelingen of toeren per minuut
Ah	Elektrische capaciteit van de accu
	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.
	Alleen voor gebruik binnenshuis.



### **⚠ WAARSCHUWING:**

- Gebruik enkel Panasonic accu's die bestemd zijn voor gebruik met dit oplaadbare gereedschap.
- Panasonic kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade of ongelukken veroorzaakt door het gebruik van een gerecyclede accu of een namaak-accu.
- Gooi de accu nooit in vuur of stel deze ook niet aan overmatige hitte bloot.
- Zorg dat de accupolen niet in contact komen met metalen voorwerpen.
- Berg de accu niet in dezelfde doos op waarin nagels of andere metalen voorwerpen zijn.
- Laad de accu niet op een plaats met hoge temperaturen op, zoals in de buurt van een vuur of in direct zonlicht. De accu kan oververhit worden, in brand vliegen of exploderen.
- Bevestig altijd het accudeksel nadat u de accu van het gereedschap of de acculader hebt losgemaakt. Het is anders mogelijk dat de accupolen kortgesloten worden met mogelijk brand tot gevolg.
- Wanneer de accu versleten is, moet deze door een nieuwe worden vervangen. Als u een versleten of beschadigde accu blijft gebruiken, kan dit resulteren in hitteontwikkeling, ontbranding of barsten van de accu.
- Volg deze instructies wanneer u onze oplaadbare elektrische gereedschappen (gereedschap/accu/oplader) gebruikt om lekkage, oververhitting, rookvorming, brand en breuk te voorkomen.
  - Laat geen materiaalschaafsel of stof in de accu vallen.
  - Verwijder wanneer u het gereedschap opslaat materiaalschaafsel en stof van de accu en bewaar de accu gescheiden van metalen voorwerpen (schroeven, spijkers enzovoort) wanneer u deze bewaart in de gereedschapskist.
- Ga niet als volgt om met oplaadbare gereedschappen. (Er bestaat een risico van rookvorming, brand en breuk)
  - Gebruik of achterlaten op plaatsen waar het gereedschap aan regen of vocht wordt blootgesteld
  - Gebruik terwijl het gereedschap is ondergedompeld in water

NL

## II. MONTAGE

### Bevestigen of verwijderen van de bit

#### OPMERKING:

Voordat u de bit bevestigt of verwijdert, moet u de accu losmaken van het gereedschap of de schakelaar in de middenstand zetten (schakelaarvergrendeling).

1. Pak de kraag van de snelkoppelingboorkop vast en trek deze weg van het gereedschap.
2. Steek de bit in de boorkop. Laat de kraag los.
3. De kraag keert in de oorspronkelijke stand terug wanneer deze wordt losgelaten.
4. Trek even aan de bit om er zeker van te zijn dat de bit vastzit.
5. Om de bit te verwijderen, trekt u de kraag op dezelfde wijze weg van het gereedschap.

#### OPGELET:

Als de kraag niet in de oorspronkelijke stand terugkeert of als de bit gemakkelijk uit de bithouder kan worden getrokken, is de bit niet op de juiste wijze bevestigd. Controleer vóór gebruik altijd of de bit goed is bevestigd.

Gebruik 6,35 mm zeskantbits.

Voor een stevige bevestiging van de bit mag u alleen zeskantbits met een 9,5 mm uitsparing gebruiken. [Fig.1]

### Bevestigen en verwijderen van de accu

1. De accu bevestigen: [Fig.2 ➔]  
Lijn de gemarkeerde punten met elkaar uit en bevestig de accu.  
Schuif de accu op het gereedschap totdat deze op de plaats vastklikt.
2. Verwijderen van de accu: [Fig.2 ⇐⇒]  
Druk op de knop en schuif de accu naar voren.

## III. BEDIENING

### **⚠ WAARSCHUWING!**

- Adem geen rook in die door het gereedschap of de accu wordt uitgestoten, want dit kan schadelijk zijn voor uw gezondheid.



## [Op het gereedschap]

### OPGELET

- Zet de links/rechtsschakelaar in de middelste stand (schakelaarvergrendeling) indien u het gereedschap opbergt of meeneemt.

### OPMERKING:

Ga voorzichtig te werk om ervoor te zorgen dat er geen voorwerpen in aanraking komen met de startschakelaar van het gereedschap.

Als een voorwerp in aanraking komt met de startschakelaar van het gereedschap, zelfs als de voorwaarts/achterwaarts-hendel in de middenpositie staat (vergrendeld is), kan een kleine hoeveelheid elektrische stroom aanwezig blijven, wat kan leiden tot een bovenmatige ontlading van de accu en vervolgens een accustoring.

## Bediening van de startschakelaar en de links/rechtsschakelaar [Fig.3]

1. Druk de schakelaar voor rechtsomdraaien/ linksomdraaien in. Controleer de richting van de hendel voordat u deze gebruikt.
2. Druk de startschakelaar iets in om het gereedschap langzaam te laten beginnen met draaien.
3. De snelheid gaat omhoog door de startschakelaar in te drukken. Het gereedschap wordt direct uitgeschakeld wanneer u de startschakelaar loslaat.
4. Wanneer u klaar bent met een toepassing, vergrendelt u de schakelaar door de hendel in het midden te zetten.

### OPMERKING:

Hoe dieper de snelheidsschakelaar wordt ingedrukt, hoe sneller de machine zal draaien.

### OPGELET:

Wanneer u het apparaat gebruikt door de trekker over te halen kan er mogelijk een opstarttijd zijn voordat de draaiing begint. Dit is geen signaal dat op een defect wijst.

- \* Deze opstarttijd ontstaat wanneer de trekker voor de eerste keer wordt overgehaald na het installeren van een accupack of wanneer het apparaat minstens 1 minuut (of minstens 5 minuten wanneer het LED-lampje aan is) niet gebruikt is. De draaiing begint zonder opstarttijd tijdens het tweede en het daaropvolgende gebruik.

## Verplaatsen van de riemclip [Fig.4]

De riemclip kan aan beide zijden van het gereedschap worden bevestigd.

1. Verwijderen van de clip
  - (1) Verwijder de schroef.
  - (2) Trek de clip naar buiten.
2. Bevestigen van de clip aan de andere kant
  - (1) Steek de clip in de andere kant.
  - (2) Draai de schroef goed aan zodat deze goed vast zit.

## ⚠ WAARSCHUWING!



- Zorg ervoor dat de riemclip stevig aan de behuizing van het gereedschap wordt bevestigd door de schroef goed vast te draaien. Als de schroef niet goed vastzit, kan de riemclip losraken waardoor het gereedschap kan vallen. Dit kan lichamelijk letsel of beschadiging van het gereedschap tot gevolg hebben.
- Controleer regelmatig of de schroef goed vastzit. Draai de schroef indien nodig stevig vast.
- Bevestig de riemclip goed en stevig aan de broekriem of gordel. Let er op dat het gereedschap niet van de riem losschiet. Dit kan lichamelijk letsel of beschadiging van het gereedschap tot gevolg hebben.
- Ga niet hardlopen of springen terwijl het gereedschap aan de riemclip hangt. De riemclip kan van de riem losschieten waardoor het gereedschap valt. Dit kan lichamelijk letsel of beschadiging van het gereedschap tot gevolg hebben.
- Bevestig geen andere bit dan een schroefbit aan het gereedschap wanneer dit aan de riemclip wordt gedragen.

NL

## Kiezen van de slagkrachtinstelling

- Er zijn vier instellingen voor de slagkracht (hard, zelfborende schroef, zacht, medium). Druk op de slagkrachtfunctietoets om de gewenste instelling te kiezen. Bij enkele malen indrukken van de toets wordt er omgeschakeld tussen hard, zelfborende schroef, zacht en medium. Bij het verlaten van de fabriek is de slagkracht van de schroevendraaier ingesteld op "Hard".

NL

<p><b>Hard</b></p>  <p>0 – 2500 tpm/ en 0 – 3100 spm</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Werkzaamheden waarbij een hoog moment nodig is wanneer er geen kans bestaat dat de schroef breekt of de schroefkop beschadigd raakt.             <ul style="list-style-type: none"> <li>* Bevestiging van grotere bouten (M8 of groter)</li> <li>* Bevestiging van lange houtschroeven</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Medium</b></p>  <p>0 – 1450 tpm/ en 0 – 2900 spm</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Werkzaamheden waarbij een redelijk moment nodig is terwijl de kans op het breken van schroeven, het beschadigen van schroefkoppen of het breken van bitjes zo klein mogelijk wordt gehouden.             <ul style="list-style-type: none"> <li>* Bevestiging van bouten met een kleinere diameter (zoals M6)</li> </ul> </li> </ul>

## Zacht



0 – 950 tpm/  
en  
0 – 1900 spm

- Werkzaamheden waarbij een beperkt moment nodig is terwijl de kans op het breken van schroeven, het beschadigen van schroefkoppen of het breken van bitjes zo klein mogelijk wordt gehouden.
- Werkzaamheden waarbij het afgewerkte buitenoppervlak zo min mogelijk beschadigd moet worden.
  - \* Bevestiging van bouten met een kleinere diameter (M6 of kleiner)
  - \* Bevestiging in kunststof
  - \* Aanbrengen van gipsplaat

## Zelfborende schroef



0 – 2500 tpm/  
en  
0 – 1200 spm

- Werkzaamheden waarbij een zelfborende schroef verzonken moet worden afgewerkt. (diameter 4 mm × 15 mm of kleiner) (Automatische wijziging van stand te beginnen bij hard tot een lager toeren-tal voordat de schroef verzonken wordt afgewerkt)

\* spm = slagen per minuut

Vermijd herhaaldelijk indrukken van de schakelaar wanneer de bouten en schroeven erg vast zitten.

Indien dit wel wordt gedaan, is het mogelijk dat het draaien vertraagd begint of de slagkrachtfunctie-aanduiding knippert waardoor het draaien helemaal niet begint om beschadiging van het circuit te voorkomen.

## LED-lampje

Druk op de lichtknop en stel de verlichting in.



Het lampje verbruikt erg weinig stroom en zal de prestatie en de capaciteit van de accu bijna niet beïnvloeden.

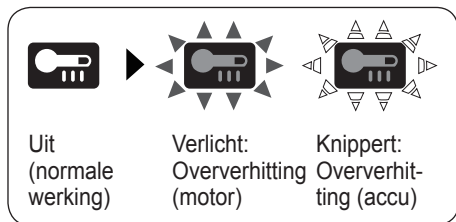
**OPGELET:**

- Het ingebouwde LED-lampje is slechts bedoeld om het werkgebied kortstondig te verlichten.
- Gebruik het lampje niet als vervanging voor een normale zaklantaarn, want het licht is niet sterk genoeg.

**OPGELET: KIJK NIET RECHTSTREEKS IN DE LICHTSTRAAL.**

Ander gebruik van de bedieningsorganen, andere afstellingen of procedures dan hier beschreven kunnen leiden tot blootstelling aan gevaarlijke straling.

**Waarschuwing voor oververhitting**



De werking van het gereedschap is gestopt omdat de motor of de accu te heet is geworden.

Let bij het gebruik van het gereedschapop deze wijze op het volgende om de motor en de accu te beschermen.

- Als de motor of de accu oververhit raakt, wordt de beveiligingsfunctie geactiveerd en zal de motor of de accu stoppen met werken. Het oververhittingwaarschuwinglampje op het bedieningspaneel brandt of knippert wanneer deze beveiligingsfunctie is geactiveerd.
- Wanneer de oververhitting-beveiligingsfunctie is geactiveerd, moet u het gereedschap goed laten afkoelen (minstens 30 minuten). Het gereedschap kan weer gebruikt worden wanneer het oververhitting-waarschuwing-lampje uitgaat.
- Zorg ervoor dat u het gereedschap niet zodanig gebruikt dat de oververhitting-beveiligingsfunctie veelvuldig in werking treedt.
- Als het gereedschap continu wordt gebruikt onder omstandigheden met hoge belasting of bij hoge omgevingstemperaturen (zoals in de zomer), bestaat de kans dat de oververhitting-beveiligingsfunctie veelvuldig in werking treedt.
- Als het gereedschap wordt gebruikt bij lage omgevingstemperaturen (zoals in de winter) of als deze tijdens gebruik veelvuldig wordt stopgezet, bestaat de kans dat de oververhitting-beveiligingsfunctie niet in werking treedt. De prestatie van de EY9L42 is aanzienlijk minder bij temperaturen lager dan 10°C als gevolg van de gewijzigde werkomstandigheden en andere factoren.

**Indicator accuniveau**

Druk op de knop accuniveau. Indicator accuniveau geeft accuniveau weer op drie niveaus terwijl u op de knop drukt. Schakelt over tot slagkrachtmodus wanneer u de knop loslaat.





**OPMERKING:**

- De indicator geeft het accuniveau in de volgende gevallen niet weer, zelfs niet wanneer op de knop wordt gedrukt.
- Het hoofdapparaat is uitgeschakeld.
  - Net na bevestiging van de accu
  - Het hoofdapparaat of de knop accuniveau wordt ca. vijf minuten niet bediend. Druk opnieuw op de knop accuniveau nadat u de startschakelaar hebt ingedrukt.
  - Als de accutemperatuur hoog is, stopt u het gebruik en wacht u totdat de accutemperatuur laag is.

NL



NL

Indicator	Accustatus
	3 lampjes branden Voldoende opgeladen
	2 lampjes branden Ca. 60% resterend
	Eén lampje brandt Accuniveau is laag. Moet binnenkort worden opgeladen.
	3 lampjes flikkeren Leeg Moet direct worden opgeladen

De indicatie van het accuniveau is slechts een richtlijn.

De indicatie kan veranderen afhankelijk van de staat van de accu of de omgevingstemperatuur.

Buitensporige (volledige) ontlading van een Li-ion accu heeft een zeer nadelige invloed op de levensduur van de accu. Het gereedschap is uitgerust met een accu-beveiligingsfunctie om buitensporige ontlading van de accu te voorkomen.

## [Accu]

### Voor een juist gebruik van de accu [Fig.5]

- De levensduur van de oplaadbare accu is niet onbeperkt.
- Voor een optimale levensduur van de Li-ion accu moet u de accu na gebruik opbergen zonder dat u deze oplaadt.
- Zorg er bij gebruik van de accu voor dat de werkplaats goed geventileerd is.

### Voor een veilig gebruik

- Het aanbrengen van de accu moet om veiligheidsredenen in twee stappen worden uitgevoerd. Zorg dat de accu vóór gebruik goed op het gereedschap is bevestigd.
- Als de accu niet goed is bevestigd wanneer de schakelaar wordt aangezet, gaan het oververhitting waarschuwinglampje en het laag accuniveau waarschuwinglampje knipperen om aan te geven dat veilig gebruik niet mogelijk is en zal de hoofdeenheid niet normaal draaien. Plaats de accu in de hoofdeenheid van het gereedschap totdat het rode of gele label verdwijnt.

## [Acculader]

### Opladen

#### ⚠ OPGELET:

- 1) Als de temperatuur van de accu lager wordt dan ongeveer  $-10^{\circ}\text{C}$ , zal het opladen automatisch stoppen om een verslechtering van de toestand van de accu te voorkomen.
- 2) De optimale omgevingstemperatuur is tussen  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ) en  $40^{\circ}\text{C}$  ( $104^{\circ}\text{F}$ ). Als de accu wordt gebruikt terwijl de temperatuur van de accu lager is dan  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ), kan het voorkomen dat het elektrisch gereedschap niet goed functioneert.
- 3) Gebruik de lader bij een temperatuur tussen de  $0^{\circ}\text{C}$  en de  $40^{\circ}\text{C}$  en laad de accu op bij een temperatuur die vergelijkbaar is met de temperatuur van de accu zelf. (Er mag niet meer dan  $15^{\circ}\text{C}$  verschil zijn tussen de temperatuur van de accu en de temperatuur van de oplaadlocatie.)
- 4) Laat een koude accu (kouder dan  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ )), voordat deze wordt opgeladen in een warme omgeving, eerst minimal een uur in deze ruimte liggen om op temperatuur te komen.
- 5) Laat de lader afkoelen wanneer u meer dan twee accu's na elkaar oplaadt.
- 6) Steek uw vingers niet in de contactopening wanneer u de lader vastpakt.
- 7) Om brandgevaar en beschadiging van de acculader te voorkomen.
  - Voorkom dat de ventilatiegaten van de lader en de accu worden bedekt.

- Maak de acculader los wanneer deze niet wordt gebruikt.

**OPMERKING:**

De accu is niet volledig opgeladen wanneer u deze koopt. Laad de accu daarom voor gebruik op.

8. Als een volledig opgeladen accu opnieuw in de acculader wordt geplaatst, zal het oplaadlampje oplichten. Na enkele minuten zal de groene laadindicator uit-gaan.
9. Verwijder de accu terwijl u de accu-ontgrendeltoets omhoog houdt. [Fig.6 ⇨⇩]

Hoe opladen

1. Steek de lader in een stopcontact.

**OPMERKING:**

Wanneer de stekker in het stopcontact wordt gestoken, kunnen er vonken ontstaan, maar dit is niet gevaarlijk.

2. Plaats de accu stevig in de lader.
  - 1 Zet de uitlijntekens tegenover elkaar en plaats de accu in de acculader.

**OPMERKING:**

Op niet alle accu's wordt het uitlijningsteken (Q) weergegeven (op pagina 2).

- 2 Schuif de accu in de richting van de pijl naar voren. [Fig.6 ⇨]
3. De laadindicator licht op tijdens het laden. Wanneer de accu is geladen, wordt automatisch een interne elektronische schakeling geactiveerd die voorkomt dat de accu wordt overladen.
  - Wanneer de accu heet is, zal deze niet worden opgeladen (bijvoorbeeld direct na intensief gebruik). De oranje standby-indicator knippert tot de accu is afgekoeld. Vanaf dat moment wordt de accu automatisch opnieuw geladen.
4. De laadindicator (groen) knippert langzaam wanneer de accu ongeveer 80% is opgeladen.
5. Wanneer het opladen is voltooid, zal de groene laadindicator uitgaan.
6. Als de temperatuur van de accu minder dan 0°C is, zal het volledig opladen van de accu langer duren dan de standaard oplaadtijd. Zelfs nadat de accu volledig is opgeladen, zal deze in dit geval slechts ongeveer 50% van het accuvermogen hebben in vergelijking met een accu die bij normale bedrijfstemperatuur volledig is opgeladen.
7. Als de laadindicator (groen) niet uitgaat, moet u contact opnemen met een officiële dealer.

NL

## LAMPINDICATIES

		Opladen voltooid. (Volledig opgeladen.)
		De accu is ongeveer 80% opgeladen.
		Aan het opladen.
		Lader is aangesloten op een stopcontact. Klaar om op te laden.
<b>NL</b> (Groen)  (Oranje)		Laadstatusindicator De aanduiding is Links: groen en Rechts: oranje.
		De accu is koud.
		De accu wordt langzaam opgeladen om de belasting van de accu te verminderen.
		De accu is warm.
		Het opladen zal beginnen wanneer de temperatuur van de accu is gedaald. Als de temperatuur van de accu minder dan -10°C is, zal de laadindicator (oranje) ook gaan knipperen. Het opladen begint wanneer de statustemperatuur van de accu hoger wordt.
		Opladen is niet mogelijk. Stof op de accu of accu defect.

Uit

Verlicht

Knippert

### Recyclen van de accu

#### ATTENTIE:

Om het milieu te beschermen en nogmaals bruikbare materialen te recyclen, dient u de accu naar een hiervoor bestemd inzamelpunt te brengen.

### Informatie voor gebruikers betreffende het verzamelen en verwijderen van oude uitrustingen en lege batterijen



Deze symbolen op de producten, verpakkingen, en/of begeleidende documenten betekenen dat gebruikte elektrische en elektronische producten en batterijen niet met het algemene huishoudelijke afval gemengd mogen worden.

Voor een correcte behandeling, recuperatie en recyclage van oude producten en lege batterijen moeten zij naar de bevoegde verzamelpunten gebracht worden in overeenstemming met uw nationale wetgeving en de Richtlijnen 2012/19/EC en 2006/66/EC.



Door deze producten en batterijen correct te verwijderen draagt u uw steentje bij tot het beschermen van waardevolle middelen en tot de preventie van potentiële negatieve effecten op de gezondheid van de mens en op het milieu die anders door een onvakkundige afvalverwerking zouden kunnen ontstaan.

Voor meer informatie over het verzamelen en recyclen van oude producten en batterijen, gelieve contact op te nemen met uw plaatselijke gemeente, uw afvalverwijderingsdiensten of de winkel waar u de goederen gekocht hebt.

Voor een niet-correcte verwijdering van dit afval kunnen boetes opgelegd worden in overeenstemming met de nationale wetgeving.

#### [Voor zakengebruikers in de Europese Unie]

Indien u elektrische en elektronische uitrusting wilt verwijderen, neem dan contact op met uw dealer voor meer informatie.



### **[Informatie over de verwijdering in andere landen buiten de Europese Unie]**

Deze symbolen zijn enkel geldig in de Europese Unie. Indien u wenst deze producten te verwijderen, neem dan contact op met uw plaatselijke autoriteiten of dealer, en vraag informatie over de correcte wijze om deze producten te verwijderen.

## **IV. ONDERHOUD**

- Maak het gereedschap met een droge, zachte doek schoon.  
Gebruik nooit een vochtige doek, witte spiritus, benzine of andere ontvlambare middelen om het gereedschap schoon te maken.
- In het geval er water binnen in het gereedschap of de accu is terechtgekomen, zo spoedig mogelijk het water laten uitlekken en laten drogen. Verwijder nauwkeurig alle stof of ijszervijzel dat zich binnen in het gereedschap heeft verzameld. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende service-centrum als u bij het gebruik van het gereedschap problemen ondervindt.

NL

## **V. ACCESSOIRES**

Gebruik alleen een bit met een geschikte maat.

## VI. AANHANGSEL

### AANBEVOLEN MAXIMALE CAPACITEITEN

Modelnr.		EY75A7
Schroeven	Houtschroef	Φ 3,5 mm – Φ 9,5 mm
	Zelfborende schroef	Φ 3,5 mm – Φ 6 mm
Bolt fastening		Standaardbout : M6 – M16 Bout met hoge trekvastheid : M6 – M12

### NL GARANTIE-SUPPLEMENT

- De defecten en beschadigingen die veroorzaakt worden door langdurig continu gebruik (bijv. werkzaamheden in een fabriek aan de lopende band enz.), vallen niet onder de garantie.
- In het geval er water binnen in het gereedschap of de accu is terechtgekomen, zo spoedig mogelijk het water laten uitlekken en laten drogen. Verwijder nauwkeurig alle stof of ijzervijzel dat zich binnen in het gereedschap heeft verzameld. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende service-centrum als u bij het gebruik van het gereedschap problemen ondervindt.

## VII. TECHNISCHE GEGEVENS

### OPMERKING: Gewichtindicatie

Groter dan of gelijk aan 1 kg: aangegeven door 0,05 kg.  
Minder dan 1 kg: aangegeven door 0,01 kg.

### GEREEDSCHAP

Modelnr.		EY75A7	
Motorspanning		14,4 V DC	18 V DC
Onbelast	Zachte stand	0 min <sup>-1</sup> (tpm) – 950 min <sup>-1</sup> (tpm)	
	Medium-stand	0 min <sup>-1</sup> (tpm) – 1450 min <sup>-1</sup> (tpm)	
	Harde stand	0 min <sup>-1</sup> (tpm) – 2500 min <sup>-1</sup> (tpm)	
	Modus voor zelfborende schroeven	0 min <sup>-1</sup> (tpm) – 2500 min <sup>-1</sup> (tpm)	
Maximaal aanhaalmoment		155 N•m	160 N•m
Slagen per minuut	Zachte stand	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 1900 min <sup>-1</sup> (ipm)	
	Medium-stand	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 2900 min <sup>-1</sup> (ipm)	
	Harde stand	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 3100 min <sup>-1</sup> (ipm)	
	Modus voor zelfborende schroeven	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 1200 min <sup>-1</sup> (ipm)	
Totale lengte		118 mm	
Gewicht	Met accu: EY9L45	1,50 kg	—
	Met accu: EY9L47	1,30 kg	—
	Met accu: EY9L51	—	1,65 kg
	Met accu: EY9L52	—	1,40 kg
	Met accu: EY9L53	—	1,50 kg
	Met accu: EY9L54	—	1,70 kg
Geluid, Trillingen		Zie het meegeleverde blad.	

**Manual de instrucciones original: Inglés**  
**Traducción del manual de instrucciones**  
**original: Otros idiomas**

Lea el folleto de las “Instrucciones de seguridad” y lo que se describe a continuación, antes de usarlo.



## I. REGLAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

- 1) Si la broca se atasca, desconecte inmediatamente el disparador para evitar una sobrecarga que pudiera dañar la batería o el motor.  
Utilice la marcha atrás para aflojar las brocas atascadas.
- 2) NO utilice la palanca de avance/marcha atrás cuando esté activado el interruptor principal.  
La batería se descargará rápidamente y la unidad puede dañarse.
- 3) Puede que el cargador se caliente ligeramente durante la operación de carga, pero esto es normal.  
NO cargue la batería durante largos periodos de tiempo.
- 4) No fuerce la herramienta manteniendo parcialmente presionado el disparador de control de velocidad (modo de control de velocidad) para parar el motor.
- 5) Para prevenir lesiones durante el uso, sujete la herramienta con firmeza en todo momento, y no la agite alrededor.
- 6) Asegúrese de que no haya tuberías ocultas de gas o agua ni cables eléctricos en el área en la que va a trabajar. Si entra en contacto con tuberías ocultas o cables, podría recibir descargas eléctricas o causar fugas de agua o gas.
- 7) Asegúrese de agarrar con firmeza el objeto sobre el que está trabajando.
- 8) Compruebe si hay piezas dañadas.
  - Antes de poner a funcionar el aparato, compruebe detenidamente si la cubierta protectora u otras piezas presentan daños.
  - Compruebe y asegúrese de que la herramienta y todas sus funciones están operando como es debido.

- Compruebe el ajuste de todas las piezas móviles, y compruebe todas las piezas fijas para asegurarse de que están bien ajustadas y no presentan daños.  
Compruebe todas las piezas de la herramienta en busca de un funcionamiento anormal.

- 9) A la hora de reparar la cubierta protectora u otras piezas, siga las instrucciones del manual de usuario. En los casos en los que el manual no contenga las instrucciones correspondientes, lleve la herramienta a la tienda para que se la reparen.
- 10) Si la herramienta se calienta demasiado durante su uso, llévela al servicio de reparaciones.
- 11) Para evitar posibles lesiones, mantenga la cara y las manos alejadas de la broca y de las virutas.
- 12) No use guantes al operar la herramienta, porque podrían engancharse en el taladro y causar lesiones.
- 13) Los terminales de la batería, las virutas de los tornillos, y los accesorios de la herramienta, tales como las brocas, estarán muy calientes justo después de su operación. No los toque, porque corre el riesgo de quemarse.

ES

Símbolo	Significado
V	Voltios
— — —	Corriente continua
$n_0$	Velocidad sin carga
$\dots \text{min}^{-1}$	Revoluciones o reciprocaciones por minuto
Ah	Capacidad eléctrica del bloque de batería
	Lea el manual de instrucciones antes de utilizar.
	Sólo para uso en interiores.



### **⚠ ADVERTENCIA:**

- Solamente use paquetes de baterías Panasonic que están diseñados para uso con esta herramienta recargable.
- Panasonic no se responsabiliza de los daños o accidentes causados por el uso de una batería reciclada o falsificada.
- No elimine el paquete de baterías en el fuego, ni lo exponga al calor excesivo.
- No permita que los objetos metálicos toquen los terminales del paquete de baterías.
- No transporte ni almacene el paquete de baterías en el mismo contenedor que clavos u otros objetos metálicos similares.
- No cargue el paquete de baterías en un lugar a alta temperatura, como por ejemplo cerca de una fuente de fuego o bajo la luz solar directa. De otra manera, la batería podría sobrecalentarse, encenderse o explotar.
- Después de extraer el paquete de baterías de la herramienta o el cargador, siempre reinstale la cubierta del paquete. De otra manera, los contactos de la batería podrían ser cortados, causando el riesgo de fuego.
- Cuando el paquete de pilas se deteriora, reemplácelo con uno nuevo. El uso continuo de un paquete de pilas dañado puede ser causa de la generación de calor, ignición o rotura de batería.
- Para prevenir fugas, recalentamientos, humos, incendios, y reventones, siga estas instrucciones a la hora de manejar sus herramientas eléctricas recargables (cuerpo de la herramienta/batería/cargador).
  - No deje que el polvo o los desechos de los materiales caigan sobre la batería.
  - Antes de guardarla, quite el polvo y los desechos de los materiales de la batería y, si la guarda en la caja de la herramienta, colóquela en un lugar que no esté en contacto con objetos metálicos (tornillos, clavos, etc.).
- No maneje las herramientas eléctricas recargables de la siguiente manera. (Existe el riesgo de que se produzcan humos, incendios y reventones)
  - Usar o dejar en lugares expuestos a la lluvia o la humedad
  - Usar dentro del agua

ES

## II. MONTAJE

### Colocación o extracción de la broca

#### NOTA:

Al poner o extraer una broca o cubo, desconecte la batería de la herramienta o coloque el interruptor en la posición central (bloqueo de interruptor).

1. Sujete el collar del portabrocas de conexión rápida y saque del destornillador.
2. Inserte la broca en el portabrocas. Suelte el collar.
3. El cuello regresará a su posición original cuando se libere.
4. Tire de la broca para que no salga.
5. Para desmontar la broca, tire del collar de la misma forma.

#### PRECAUCIÓN:

Si el cuello no vuelve a su posición original o la broca sale cuando se tira de ella, quiere decir que no se ha acoplado de modo adecuado. Asegúrese de que la broca está bien acoplada antes de utilizarla.

Utilice brocas hexagonales de 6,35 mm.

Para asegurar una fijación correcta de la broca, utilice sólo brocas hexagonales con fijación de 9,5 mm. [Fig. 1]

### Colocación y extracción de la batería

1. Para acoplar la batería: [Fig.2 ➡]
  - Alinee las marcas de alineación resaltadas y acople el paquete de baterías.
  - Deslice la batería hasta que se bloquee en su posición.
2. Para extraer la batería: [Fig.2 ⇐]
  - Presione el botón y deslice el paquete de baterías hacia delante.

## III. FUNCIONAMIENTO

### **⚠ ¡ADVERTENCIA!**

- No respire el humo emitido por la herramienta o el paquete de baterías, ya que podría ser nocivo.





## [Cuerpo principal]

### PRECAUCIÓN

- Cuando guarde o transporte la herramienta, coloque la palanca de avance/marcha atrás en la posición central (bloqueo del interruptor).

### NOTA:

Tenga cuidado de que ningún objeto entre en contacto con el disparador de la herramienta. Si algún objeto entra en contacto con el disparador de la herramienta, incluso mientras la palanca de avance/inversión esté en la posición central (bloqueo), puede que una pequeña cantidad de corriente eléctrica siga fluyendo, lo que puede causar una descarga excesiva de la batería y el subsiguiente fallo de la batería.

## Funcionamiento del interruptor y de la palanca de avance/marcha atrás [Fig.3]

1. Empuje la palanca para que se produzca una rotación de avance o inversión. Compruebe la dirección de la palanca antes del uso.
2. Apriete ligeramente el gatillo del disparador para iniciar la herramienta con lentitud.
3. La velocidad aumenta al presionar el disparador. La herramienta se detiene inmediatamente al soltar el disparador.
4. Cuando haya acabado con la tarea, bloquee el disparador colocando la palanca en la posición central.

### NOTA:

Cuanto más se tira del gatillo, mayor es la velocidad.

### PRECAUCIÓN:

Cuando se opera la herramienta tirando del disparador, puede que genere un intervalo momentáneamente antes de iniciarse la rotación. Esto no es señal de un malfuncionamiento.

\* Este intervalo ocurre cuando se inicia el sistema de circuitos de la herramienta cuando se tira del disparador por primera vez después de instalar un paquete de batería o después de que la herramienta no ha sido usada por al menos 1 minuto (o al menos 5 minutos desde que el LED está encendido). La rotación se iniciará sin ningún intervalo durante segundas y subsiguientes operaciones.

## Cambio del lugar de ubicación del gancho de cinturón [Fig.4]

El gancho de cinturón puede acoplarse en cualquier costado de la unidad.

1. Cómo sacar el gancho
  - (1) Extraiga el tornillo.
  - (2) Retire el gancho.
2. Cómo acoplar el gancho al otro lado
  - (1) Inserte el gancho en el otro lado.
  - (2) Apriete completamente el tornillo hasta que quede bien fijado.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Asegúrese de acoplar bien el gancho del cinturón a la unidad principal apretando bien el tornillo. Cuando el gancho del cinturón no está firmemente acoplado a la unidad principal, puede soltarse, y la unidad principal puede caerse, lo cual podría ocasionar un accidente o heridas.
- Verifique periódicamente que el tornillo está apretado. Si está flojo, apriete firmemente.
- Asegúrese de acoplar el gancho del cinturón firmemente y bien apretado en un cinturón de cintura u otros. Tenga cuidado de que la unidad no se deslice fuera del cinturón, lo cual podría ocasionar un accidente o heridas.
- Cuando se sostiene a la unidad principal mediante un gancho de cinturón, evite saltar o correr con ella. Si lo hiciera, podría deslizarse el gancho y podría caerse la unidad principal, lo cual podría ocasionar un accidente o heridas.
- Cuando la unidad se engancha al cinturón de la cintura mediante el gancho de cinturón, no acople otra broca que las brocas del destornillador a la unidad. Un objeto de borde afilado, como una broca, puede causar heridas o un accidente.

ES

## Selección de modo de potencia de impacto

- Selección de la potencia de impacto entre 4 modos (Fuerte, Tornillo autoperforante, Suave, Medio).  
Presione el botón de modo de potencia de impacto para ajustarlo. El modo cambia a Fuerte, Tornillo autoperforante, Suave o Medio cada vez que se presiona el botón. El aparato está prefijado en el modo de impacto "Fuerte" cuando sale de fábrica.





### Fuerte



0 – 2500 rpm  
y  
0 – 3100 ipm

- Tareas que requieren un par motor elevado sin que haya posibilidad de romper el tornillo o de desconcharle la cabeza.
  - \* Fijación de un tornillo de tamaño más grande (M8 o mayor)
  - \* Fijación de un tornillo largo para madera

### Medio



0 – 1450 rpm  
y  
0 – 2900 ipm

- Tareas que requieren un par motor moderado minimizando la posibilidad de romper el tornillo, desconcharle la cabeza, o romper la broca.
  - \* Fijación de un tornillo de diámetro más pequeño (tal como un M6)

### Suave



0 – 950 rpm  
y  
0 – 1900 ipm

- Tareas que requieren un par motor limitado eliminando la posibilidad de romper el tornillo, desconcharle la cabeza, o romper la broca.
- Tareas que requieren daños mínimos en el acabado de la superficie exterior.
  - \* Fijación de un tornillo de diámetro más pequeño (M6 o más pequeño)
  - \* Fijación en plástico
  - \* Instalación de cartón yeso

### Tornillo auto-roscante



0 – 2500 rpm  
y  
0 – 1200 ipm

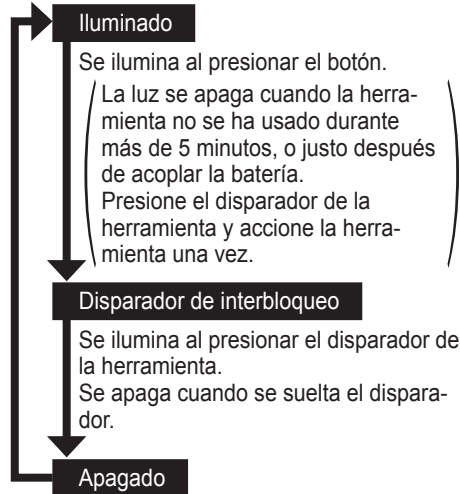
- Tareas que requieren un acabado plano del tornillo autopercutor. (diám. 4 mm x 15 mm o más pequeño) (Cambio automático de modo desde el modo Fuerte hasta menos rpm antes del acabado plano)

\* ipm = Impactos por minuto

Evite pulsar repetidamente el interruptor cuando los pernos y tornillos están bien apretados. De lo contrario podría producirse un retraso en el inicio de la rotación o la pantalla del modo Impact Power podría parpadear y no permitir que la rotación comience para protección de circuito.

### Luz indicadora

Presione el botón de luz y ajuste la iluminación.



La luz se enciende con muy poca corriente y no afecta adversamente el funcionamiento de la herramienta ni la capacidad de la batería.

### PRECAUCIÓN:

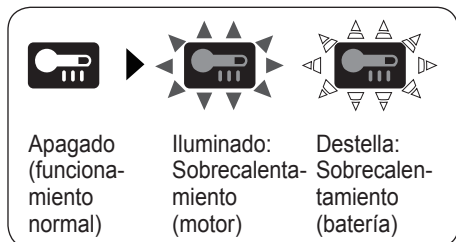
- La luz LED integrada se ha diseñado para iluminar la pequeña área de trabajo temporalmente.
- No lo utilice en lugar de una linterna normal ya que no tiene suficiente brillo.

### PRECAUCIÓN: NO MIRE FIJAMENTE EL HAZ DE LUZ.

El uso de controles o ajustes o la realización de otros procedimientos que no sean los especificados puede producir una exposición a radiación peligrosa.



## Advertencia de recalentamiento



Indica que se detuvo el funcionamiento por un sobrecalentamiento de la batería o el motor.

Para proteger el motor o la batería, asegúrese de observar lo siguiente cuando efectúe esta operación.

- Si el motor o la batería se calienta, se activará la función de protección y el motor o la batería dejará de funcionar. La lámpara de advertencia de sobrecalentamiento en el panel de control se ilumina o destella cuando esta característica está activada.
- Si se activa la función de protección de sobrecalentamiento, espere hasta que la herramienta se haya enfriado completamente (por lo menos 30 minutos). La herramienta está lista para usar cuando se apaga la luz de advertencia de sobrecalentamiento.
- Evite utilizar la herramienta de tal forma que la función de protección de sobrecalentamiento se active repetidamente.
- Si la herramienta funciona continuamente bajo condiciones de carga pesada o si se usa en condiciones de alta temperatura (tal como durante el verano), la protección contra sobrecalentamiento puede activarse frecuentemente.
- Si la herramienta se usa en condiciones de temperatura fría (tal como durante el invierno) o si se detiene con frecuencia durante el uso, la protección contra sobrecalentamiento quizás no se active.

El funcionamiento de la EY9L42 se deteriora mucho por debajo de los 10 °C debido a las condiciones de trabajo y a otros factores.

### Indicador de nivel de la batería

Presione el botón de nivel de la batería. El indicador de nivel de la batería muestra la carga de la batería en tres niveles mientras se presiona el botón. Conmuta al modo de potencia de impacto al soltar el botón.

### NOTA:

El indicador no mostrará el nivel de la batería cuando se presiona el botón en los siguientes casos.

- La unidad principal está apagada.
- Justo después de acoplar la batería
- La unidad principal o el botón de nivel de la batería no se ha activado durante unos cinco minutos. Presione de nuevo el botón de nivel de la batería después de presionar el disparador de la herramienta.
- Si la temperatura de la batería es elevada, detenga el funcionamiento y espere a que baje.

Indicador		Estado de la batería
	3 luces iluminadas	Carga suficiente
	2 luces iluminadas	Aprox. queda un 60% de carga
	Una luz iluminada	El nivel de la batería es bajo. Necesitará cargarse pronto
	3 luces parpadeando	Vacía. Necesita cargarse inmediatamente

ES

La indicación del nivel de la batería es sólo una guía.

La indicación puede cambiar debido al estado de la batería o a la temperatura ambiente.

Una descarga excesiva (completa) de las baterías de Li-ión acorta dramáticamente su vida de servicio. El destornillador contiene una función de protección de batería diseñada para evitar una descarga excesiva de la batería.



## [Bloque de pilas]

### Para un uso adecuado de la batería [Fig.5]

- Las baterías recargables tienen una vida útil limitada.
- Para una vida óptima de la batería, guarde la batería de Li-ión siguiendo el uso sin carga.
- Cuando haga funcionar con la batería, asegúrese que el lugar de trabajo está bien ventilado.

### Para un uso más seguro

- La batería está diseñada para conectarse siguiendo dos pasos por motivos de seguridad. Compruebe que la batería está conectada correctamente en la unidad principal antes de utilizar la herramienta.
- Si la batería no ha quedado bien conectada, al activar el interruptor parpadearán la lámpara de aviso de sobrecalentamiento y la lámpara de aviso de bajo nivel de carga de batería, para indicar que no es posible un funcionamiento seguro, y la unidad principal no girará con normalidad. Conecte la batería a la unidad de la herramienta hasta que el indicador rojo o amarillo desaparezca.

ES

## [Cargador de la batería]

### Carga

#### PRECAUCIÓN:

- 1) Si la temperatura del paquete de baterías cae aproximadamente bajo  $-10^{\circ}\text{C}$  ( $14^{\circ}\text{F}$ ), la carga se detendrá automáticamente para evitar la degradación de la batería.
- 2) La variación de temperatura ambiente es de entre  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ) y  $40^{\circ}\text{C}$  ( $104^{\circ}\text{F}$ ). Si la batería se utiliza cuando la temperatura de la batería es inferior a  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ), la herramienta puede no funcionar correctamente.
- 3) Utilice siempre el cargador a una temperatura entre  $0^{\circ}\text{C}$  y  $40^{\circ}\text{C}$  y cargue la batería a una temperatura similar a la de la propia batería. (Procure que no haya una diferencia superior a  $15^{\circ}\text{C}$  entre la temperatura de la batería y la del lugar donde se realiza la carga.)

- 4) Cuando se vaya a cargar una batería fría (unos  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ) o menos) en un cuarto cálido, deje la batería en la habitación durante al menos una hora y cárguela cuando se haya calentado a la temperatura de la habitación.
- 5) Deje que se enfríe el cargador al cargar más de dos baterías de forma consecutiva.
- 6) No introduzca sus dedos dentro del hueco del contacto, cuando esté sujetando el cambiador o en ninguna otra ocasión.
- 7) Para impedir el riesgo de incendio o daños del cargador de batería.
  - No tapone los orificios de ventilación del cargador y la batería.
  - Desenchufe el cargador cuando no lo utilice.

#### NOTA:

Su batería no está totalmente cargada al momento de comprarla. Asegúrese de cargar la batería antes de utilizarla.

#### Cómo cargar

1. Enchufe el cargador en la fuente de alimentación de CA.


#### NOTA:

Se pueden producir chispas cuando se inserta el enchufe en la alimentación eléctrica de CA pero este no es un problema en términos de seguridad.

2. Conecte el paquete de baterías firmemente en el cargador.
  - 1 Alinee las marcas de alineación y coloque la batería en el enchufe del cargador.

#### NOTA:

No todas las baterías muestran la marca de alineamiento (Q) (en página 2).

- 2 Deslice hacia adelante en el sentido de la flecha. [Fig.6 
3. La luz indicadora de carga permanecerá encendida durante la carga. Cuando haya terminado la carga, se activará automáticamente un conmutador electrónico interno para impedir cualquier sobrecarga.





- La carga no se iniciará si la batería está caliente (por ejemplo, justo después de haber sido sometida a un gran esfuerzo). La luz de espera naranja seguirá destellando hasta que se enfríe la batería. La carga comenzará automáticamente.
4. La luz de carga (verde) destellará lentamente cuando la batería se haya cargado a un 80%.
  5. Cuando se completa la carga, la luz de carga en verde se apagará.
  6. Si la temperatura de la batería es de 0°C o menos, la batería demora más en cargarse completamente que el tiempo de carga normal. Incluso cuando la batería esté completamente cargada, tendrá aproximadamente 50% de la carga de una batería totalmente cargada a la temperatura de funcionamiento normal.
  7. Si no se enciende la luz (verde) de carga consulte con un concesionario autorizado.
  8. Si se vuelve a colocar una batería totalmente cargada en el cargador, se encenderá la luz de carga. Luego de algunos minutos, la lámpara de carga en verde se apagará.
  9. Extraiga la batería manteniendo levantado el botón de liberación de batería. [Fig.6 ⇨]

## INDICACIÓN DE LA LÁMPARA

		La carga ha sido completada. (Carga completa.)
		La batería se cargó en aproximadamente 80%.
		Ahora cargando.
		Se ha enchufado el cargador en la fuente de alimentación de CA. Está preparado para cargar.
(Verde)     (Naranja)		Luz de estado de carga Aparecerá Izquierda: verde Derecha: naranja
		La batería está fría. La batería se esta cargando lentamente para reducir la carga de la batería.
		La batería está caliente. La carga comenzará cuando baje la temperatura de la batería. Si la temperatura de la batería es de -10°C o menos, la luz de carga (naranja) también empezará a destellar. La carga empezará cuando sube la temperatura de la batería.
		No es posible realizar la carga. Existe un bloqueo de polvo o una falla de la batería.

ES

## Reciclado de la batería

### ATENCIÓN:

Para la protección del medio ambiente y reciclado de materiales, asegúrese de que la desecha en un lugar especificado oficialmente, si hay uno en su país.

## Información para Usuarios sobre la Recolección y Eliminación de aparatos viejos y baterías usadas



Estos símbolos en los productos, embalajes y/o documentos adjuntos, significan que los aparatos eléctricos y electrónicos y las baterías no deberían ser mezclados con los desechos domésticos.

Para el tratamiento apropiado, la recuperación y el reciclado de aparatos viejos y baterías usadas, por favor, observe las normas de recolección aplicables, de acuerdo a su legislación nacional y a las Directivas 2012/19/CE y 2006/66/CE.



Al desechar estos aparatos y baterías correctamente, Usted estará ayudando a preservar recursos valiosos y a prevenir cualquier potencial efecto negativo sobre la salud de la humanidad y el medio ambiente que, de lo contrario, podría surgir de un manejo inapropiado de los residuos.



Para mayor información sobre la recolección y el reciclado de aparatos y baterías viejos, por favor, contacte a su comunidad local, su servicio de eliminación de residuos o al comercio donde adquirió estos aparatos.

Podrán aplicarse penas por la eliminación incorrecta de estos residuos, de acuerdo a la legislación nacional.

**ES**

### [Para usuarios empresariales en la Unión Europea]

Si usted desea descartar aparatos eléctricos y electrónicos, por favor contacte a su distribuidor o proveedor a fin de obtener mayor información.

### [Información sobre la Eliminación en otros Países fuera de la Unión Europea]

Estos símbolos sólo son válidos dentro de la Unión Europea. Si desea desechar estos objetos, por favor contacte con sus autoridades locales o distribuidor y consulte por el método correcto de eliminación.

## IV. MANTENIMIENTO

- Utilice sólo un paño suave y seco para limpiar la herramienta.  
No utilice paños húmedos, bencina, diluyentes u otros disolventes volátiles de limpieza.
- Para el caso en que el interior de la herramienta o el paquete de pilas estén expuestos al agua, drénelo o séquelo lo antes posible. Retire cuidadosamente cualquier polvo o restos de acero que queden dentro de la herramienta. Si experimenta problemas al utilizar la herramienta, póngase en contacto con su centro de servicio autorizado más cercano.

## V. ACCESORIOS

Utilice sólo brocas de tamaño adecuado.

## VI. ANEXO

### MÁXIMAS CAPACIDADES RECOMENDADAS

N.º de modelo		EY75A7
Apriete de tornillo	Tornillo para madera	Φ 3,5 mm – Φ 9,5 mm
	Tornillo autorroscante	Φ 3,5 mm – Φ 6 mm
Apriete de perno		Perno normal : M6 – M16 Perno de gran tracción : M6 – M12

### INFORMACIÓN ADICIONAL SOBRE LA GARANTÍA

- La rotura y los daños provocados por un uso continuado durante un periodo de tiempo prolongado (por ejemplo trabajos en líneas de montaje de fábricas, etc.) no están cubiertos por la garantía.
- Para el caso en que el interior de la herramienta o el paquete de pilas estén expuestos al agua, drénelo o séquelo lo antes posible. Retire cuidadosamente cualquier polvo o restos de acero que queden dentro de la herramienta. Si experimenta problemas al utilizar la herramienta, póngase en contacto con su centro de servicio autorizado más cercano.

## VII. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

**NOTA:** Indicación de peso

Mayor que o igual a 1 kg:                      indicado por 0,05 kg.

Menos de 1 kg:                                      indicado por 0,01 kg.

ES

## UNIDAD PRINCIPAL

N.º de modelo		EY75A7	
Voltaje del motor		14,4 V DC	18 V DC
Velocidad sin carga	Modo suave	0 min <sup>-1</sup> (rpm) – 950 min <sup>-1</sup> (rpm)	
	Modo medio	0 min <sup>-1</sup> (rpm) – 1450 min <sup>-1</sup> (rpm)	
	Modo fuerte	0 min <sup>-1</sup> (rpm) – 2500 min <sup>-1</sup> (rpm)	
	Modo de tornillo autoperforante	0 min <sup>-1</sup> (rpm) – 2500 min <sup>-1</sup> (rpm)	
Torsión máxima		155 N•m	160 N•m
Impactos por minuto	Modo suave	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 1900 min <sup>-1</sup> (ipm)	
	Modo medio	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 2900 min <sup>-1</sup> (ipm)	
	Modo fuerte	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 3100 min <sup>-1</sup> (ipm)	
	Modo de tornillo autoperforante	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 1200 min <sup>-1</sup> (ipm)	
Longitud total		118 mm	
Peso	Con batería: EY9L45	1,50 kg	—
	Con batería: EY9L47	1,30 kg	—
	Con batería: EY9L51	—	1,65 kg
	Con batería: EY9L52	—	1,40 kg
	Con batería: EY9L53	—	1,50 kg
	Con batería: EY9L54	—	1,70 kg
Ruido, Vibración		Consulte la hoja incluida	



ES

**Oprindelige instruktioner: Engelsk**  
**Oversættelse af de oprindelige instruktioner:**  
**Andre sprog**

**Læs hæftet med "Sikkerhedsinstruktioner" samt det følgende før brug.**

## I. EKSTRA SIKKERHEDSREGLER

- 1) Hvis bitset sætter sig fast, skal det straks afbrydes med triggeren for at forhindre overbelastning, som kan øve skade på batteripakningen eller motoren. Anvend baglæns rotation til at løsne bor, der har sat sig fast.
- 2) Anvend IKKE grebet til forlæns/baglæns retning, når hovedafbryderen er aktiveret. Batteriet vil hurtigt blive afladet og der kan opstå skade på værktøjet.
- 3) Under opladning kan det ske, at opladeren bliver en smule varm. Dette er normalt. Oplad IKKE batteriet over en længere periode.
- 4) Belast ikke værktøjet ved at holde hastighedskontroltriggeren halvt ned (hastighedskontrolfunktion), således at motoren stopper.
- 5) Undgå skader under brugen ved altid at holde værktøjet stabilt og ikke vifte med det.
- 6) Tjek, at der ikke findes skjulte gas- eller vandrør eller elledninger i det område, hvor du arbejder. Hvis du borer ind i skjulte rør eller ledninger, kan det medføre elektrisk stød eller vand- eller gasudslip.
- 7) Sørg for at holde det emne, du arbejder på, stabilt.
- 8) Tjek for beskadigede dele.
  - Tjek omhyggeligt beskyttelsesdækslet og andre dele for skader inden brugen.
  - Tjek, at værktøjet og alle funktioner arbejder korrekt.
  - Tjek tilpasningen af de bevægelige dele og tjek alle faste dele for at sikre, at de sidder solidt fast og ikke har skader. Tjek alle dele af værktøjet for unormal funktion.
- 9) Hvis du forsøger at reparere beskyttelsesdækslet eller andre dele, bør du følge vejledningen i manualen. Hvis manualen ikke indeholder nogen vejledning, bør du bringe værktøjet tilbage til forhandleren med henblik på reparation.
- 10) Hvis værktøjet bliver for varmt under brugen, bør det bringes til service med henblik på evt. reparation.
- 11) Undgå en risiko for skader ved at holde ansigt og hænder på afstand af borebitten og diverse spåner.
- 12) Bær ikke handsker ved anvendelse af værktøjet, idet de kan komme til at sidde fast i boret, hvilket kan føre til tilskadekomst.
- 13) Batteriterminaler, skruespåner og tilbehør til værktøjet såsom borebits bliver meget varme umiddelbart efter drift. Rør ikke ved dem, da du kan blive forbrændt.

Symbol	Betydning
V	Volt
===	Jævnstrøm
$n_0$	Ubelastet hastighed
... min <sup>-1</sup>	Omdrejninger eller slag pr. Minut
Ah	Batteripakningens elektriske kapacitet
	Læs brugsvejledningen inden brug
	Kun til indendørs brug

DA



### **⚠ ADVARSEL:**

- Benyt ikke andre batteripakninger end Panasonic-batteripakninger, som er beregnet til brug med dette genopladelige værktøj.
- Panasonic kan ikke holdes ikke ansvarlig for skader eller uheld, som er forårsaget af anvendelse af en genbrugt batteripakning eller en ikke-original batteripakning.
- Bortskaf ikke batteripakningen ved at smide den på åben ild og udsæt den ikke for ekstrem varme.
- Lad ikke metalgenstande komme i berøring med batteripakningens terminaler.
- Undlad at transportere og opbevare batteripakningen i den samme beholder som indeholder søm eller andre lignende metalgenstande.
- Oplad ikke batteripakningen på et sted med høje temperaturer, som for eksempel i nærheden af åben ild eller i direkte sol. Dette kan bevirke, at batteriet overophedes, bryder i brand eller eksploderer.
- Når batteripakningen er taget af værktøjet eller opladeren, skal man altid huske at sætte pakningsdækslet på. Hvis dette ikke gøres, er der risiko for, at batterikontakterne kortsluttes, hvilket kan være årsag til brandfare.
- Når batteripakningen er udtjent, skal den skiftes ud med en ny. Fortsat anvendelse af en beskadiget batteripakning kan resultere i varmedanelse, antænding og revner i batteriet.
- Undgå lækager, overophedning, røgudvikling, brand og brud ved altid at følge disse instrukser, når du håndterer dit genopladelige værktøj (selv værktøjet/batteripakningen/opladeren).
  - Lad ikke materialespåner eller støv falde ned over batteripakningen.
  - Ved opbevaring skal du fjerne evt. materialespåner og støv fra batteripakningen og opbevare batteripakningen på afstand af metalgenstande (skruer, søm osv.), hvis den opbevares i en værktøjskasse.
- Undlad at håndtere det genopladelige værktøj på følgende måde. (Der er risiko for røgudvikling, brand eller brud)
  - Undlad at bruge eller efterlade værktøjet, hvor det udsættes for regn eller fugt
  - Må ikke nedsænkes i vand

DA

## II. MONTERING

### Montering eller afmontering af bit

#### BEMÆRK:

Når et bit monteres eller afmonteres, skal batteripakningen tages af værktøjet, eller triggeren skal stilles i midterstilling (omskifterlås).

1. Tag fat i manchetten på borepatronen til hurtig tilslutning og træk den ud fra drevet.
2. Sæt bitset ind i borepatronen. Slip manchetten.
3. Manchetten vil gå tilbage til udgangsstillingen, når den slippes.
4. Træk i bitset for at sikre dig, at det ikke kommer ud.
5. For at tage bitset ud, skal man trække manchetten ud på samme måde.



#### FORSIGTIG:

Hvis manchetten ikke går tilbage til udgangspositionen, eller bitset kommer ud, når der trækkes, er bitset ikke blevet ordentlig fastgjort. Forvis dig om, at bitset er ordentlig fastgjort inden brug.

Anvend 6,35 mm sekskantede bits.

For at sikre, at bitset sidder godt fast, må man kun anvende sekskantede bits med en pal på 9,5 mm. [Fig.1]

### Isætning og udtagning af batteripakningen

1. Sådan påsættes batteripakningen: [Fig.2 ]
  - Sæt de fremhævede flugtemærker på linje og sæt batteripakningen på.
  - Skyd batteripakningen i stilling, indtil den klikker på plads.
2. Udtagning af batteripakningen: [Fig.2 ]
  - Tryk på knappen og skub batteripakningen fremad.

## III. BETJENING

### **⚠ ADVARSEL!**

- Indånd ikke eventuel røg fra værktøjet eller batteripakningen, da det kan være skadeligt.





## [Hoveddel]

### FORSIGTIG

- Når værktøjet opbevares eller transporteres, skal grebet til forlæns/baglæns retning sættes i midterstillingen (omskifterlås).

### BEMÆRK:

Sørg omhyggeligt for, at ingen genstande kommer i kontakt med værktøjets udløserkontakt.

Hvis en genstand kommer i kontakt med værktøjets udløserkontakt, selv mens grebet til forlæns/baglæns retning står i midterpositionen (låst), kan der stadig være en smule elektrisk strøm til stede, som kan forårsage en hurtig afladning af batteripakningen med det resultat, at batteripakningen svigter.

## Anvendelse af grebet til forlæns/ baglæns retning [Fig.3]

1. Tryk på grebet til forlæns eller baglæns retning. Tjek grebets retning inden brugen.
2. Tryk let på triggeren for at starte værktøjet langsomt.
3. Hastigheden øges, når du trykker på triggeren. Værktøjet standser omgående, når du slipper triggeren.
4. Når du er færdig med arbejdet, skal du låse udløseren ved at stille den i midterposition.

### BEMÆRK:

Jo mere hastighedskontrolknappen er aktiveret, desto højere bliver hastigheden.

### FORSIGTIG:

Der vil være en momentan forsinkelse, før rotationen påbegyndes ved betjening af værktøjet når der trækkes i triggeren. Dette signalerer ikke en fejl.

\* Denne forsinkelse opstår som værktøjets kredsløb starter op, når triggeren er trukket for første gang efter installation af en batteripakke eller når værktøjet ikke er blevet anvendt i mindst 1 minut (eller i det mindste 5 minutter, hvis LED'en er tændt). Rotation vil starte uden nogen forsinkelse under anden og efterfølgende operationer.

## Ændring af bæltekrogens placering

### [Fig.4]

Bæltekrogen kan sættes på begge sider af maskinen.

1. Afmontering af krogen
  - (1) Fjern skruen.
  - (2) Træk krogen ud.
2. Montering af krogen på den anden side
  - (1) Indsæt krogen i den anden side.
  - (2) Spænd skruen helt, så den fastgøres ordentligt.

### ⚠ ADVARSEL!

- Forvis dig om, at bæltekrogen er fastgjort sikkert til hovedapparatet med skruen fast tilspændt. Hvis bæltekrogen ikke er spændt godt fast til hovedapparatet, er der risiko for, at krogen går af, hvorved hovedapparatet kan falde ned. Dette kan resultere i et uheld eller personskade.
- Kontroller periodisk skrueens stramning. Stram den godt til, hvis den er løs.
- Sørg for, at bæltekrogen er sat godt og ordentlig fast i livremmen eller et andet bælte. Vær opmærksom på, at apparatet ikke glider af bæltet. Dette kan resultere i et uheld eller personskade.
- Når hovedapparatet holdes af bæltekrogen, må du ikke hoppe eller løbe med den. Dette kan medføre, at krogen glider af, hvorved hovedapparatet kan falde ned. Dette kan resultere i et uheld eller personskade.
- Når apparatet er hængt på livremmen ved hjælp af bæltekrogen, må man ikke sætte andre bits end skruetrækkerbits på apparatet.

DA

## Valg af slagkraftfunktion

- Der kan vælges mellem 4 indstillinger af slagkraft (kraftig, selvskærende skrue, svag, mellem). Tryk på slagkraftfunktionsknappen for at indstille slagkraften. Ved hvert tryk på knappen skifter indstillingen til kraftig, selvskærende skrue, svag eller mellem. Drevet er forindstillet til slagkraftindstillingen "kraftig", når værktøjet sendes fra fabrikken.





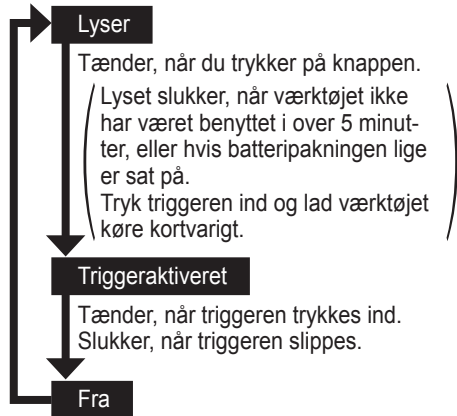
<p><b>Kraftig</b></p>  <p>0 – 2500 omdr./min. og 0 – 3100 slag/min.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Job, der kræver et højt moment, hvor der ikke er risiko for at brække skruen eller ødelægge skruenhovedet.             <ul style="list-style-type: none"> <li>* Iskruning af større skruer (M8 eller større)</li> <li>* Iskruning af lange træskruer</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Mellem</b></p>  <p>0 – 1450 omdr./min. og 0 – 2900 slag/min.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Job, der kræver et middelhøjt moment samtidig med, at risikoen for at brække bit eller skrue eller ødelægge skruenhovedet mindskes.             <ul style="list-style-type: none"> <li>* Iskruning af skruer med mindre diameter (som f.eks. M6)</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Svag</b></p>  <p>0 – 950 omdr./min. og 0 – 1900 slag/min.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Job, der kræver begrænset moment, og hvor der ikke er risiko for at brække bit eller skrue eller ødelægge skruenhovedet.</li> <li>• Job, der kræver minimal skade på den synlige ydre overflade.             <ul style="list-style-type: none"> <li>* Iskruning af skruer med mindre diameter (M6 eller mindre)</li> <li>* Iskruning i plastik</li> <li>* Opsætning af gipsvæg</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Selvborende skrue</b></p>  <p>0 – 2500 omdr./min. og 0 – 1200 slag/min.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Job, der kræver, at en selvskærende skrue er plan med emnet. (Ø 4 mm x 15 mm eller mindre) (Automatisk tilstand ændrer slagkraftsfunktionen fra kraftig til langsomme omdrejninger, så der opnås en plan afslutning)</li> </ul>

\* slag/min. = Slag i minuttet

Tryk ikke flere gange på afbryderen, når boltene og skrueerne er skruet ordentligt fast. Hvis du gør det, kan det medføre en forsinkelse i start af rotation, eller at visningen af slagkraftfunktion blinker og forhindrer rotationen i at starte af hensyn til kredsløbsbeskyttelse.

### LED-lys

Tryk på lysknappen og vælg lysindstilling.



Lyset lyser med en meget lav strøm, og det påvirker ikke maskinens ydelse negativt under brug eller dens batterikapacitet.

### FORSIGTIG:

- Det indbyggede LED-lys er beregnet til at oplyse et lille arbejdsområde midlertidigt.
- Anvend det ikke som erstatning for en almindelig lommelygte, da det ikke har tilstrækkelig lysstyrke.

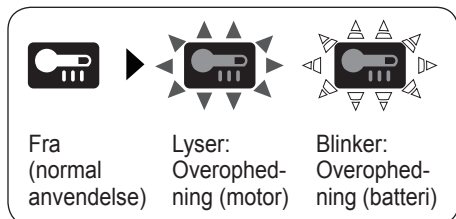
### FORSIGTIG: UNDLAD AT STIRRE IND I STRÅLEN.

Anvendelse af kontroller eller justeringer eller udførelser af andre procedurer end de heri specificerede, kan medføre farlig udsættelse for stråling.





## Advarsel om overophedning



Betyder, at anvendelsen er blevet stoppet på grund af overophedning af motoren eller batteriet.

For at beskytte motoren og batteriet, skal man være opmærksom på følgende, når denne operation udføres.

- Hvis motoren eller batteriet bliver varme, vil beskyttelseskredsløbet blive aktiveret og motoren eller batteriet vil holde op med at fungere.  
Advarselslampen til overophedning på kontrolpanelet lyser eller blinker, når denne egenskab er aktiveret.
- Hvis overophedningsbeskyttelsesfunktionen aktiveres, skal du give værktøjet tid til at køle helt af (mindst 30 minutter). Værktøjet er klar til brug igen, når advarselslampen til overophedning slukker.
- Undgå at anvende værktøjet på en sådan måde, at overophedningsbeskyttelsesfunktionen aktiveres gentagne gange.
- Hvis værktøjet anvendes kontinuerligt ved høj belastning eller den anvendes under forhold med høje temperaturer (som f.eks. om sommeren), kan overophedningsbeskyttelsesfunktionen blive aktiveret hyppigt.
- Hvis værktøjet anvendes under forhold med lave temperaturer (som f.eks. om vinteren) eller hvis den stoppes hyppigt under brug, vil overophedningsbeskyttelsesfunktionen måske ikke blive aktiveret.  
Ydelsen af EY9L42 forringes betydeligt ved 10°C og under pga. arbejdsforhold og andre faktorer.

### Batteriniveauidikator

Tryk på batteriniveaunknappen.  
Ved tryk på knappen viser batteriniveauidikatoren batteriniveauet i ét af tre niveauer.  
Den skifter til Valg af slagkraftfunktion, når du slipper knappen.

### BEMÆRK:

I følgende tilfælde vises batteriniveauet ikke, selvom der trykkes på knappen.

- Værktøjet er slukket.
- Batteripakningen er netop sat på.
- Hvis du ikke har benyttet værktøjet eller trykket på batteriniveaunknappen i ca. 5 minutter.  
Tryk på batteriniveaunknappen igen, når du har trykket udløserkontakten ind.
- Hvis batteriets temperatur er høj, skal du stoppe med at bruge værktøjet og vente, til batteritemperaturen er faldet igen.

Indikator		Batteristatus
	3 lamper lyser	Opladning er afsluttet
	2 lamper lyser	Ca. 60% resterer
	1 lampe lyser	Lavt batteriniveau. Snarlig opladning påkrævet
	3 lamper blinker	Tom Omgående opladning påkrævet

Batteriindikatoren er vejledende.  
Der kan forekomme udsving i visningen grundet batteriets tilstand eller den omgivende temperatur.

Ekstrem (fuld) afladning af Li-ion batterier vil afkorte deres levetid betragteligt. Skruetrækkeren er udstyret med en batteribeskyttelsesfunktion til forhindring af ekstrem afladning af batteripakningen.

DA



## [Batteripakning]

### Korrekt brug af batteripakningen [Fig.5]

- De udskiftbare batterier har en begrænset levetid.
- Opbevar Li-ion batteripakningen efter brugen uden at oplade den, således at optimal batterilevetid opnås.
- Når du anvender batteripakningen, skal du sørge for, at arbejdsstedet er velventileret.

### For sikker brug

- Batteripakken er beregnet til at blive installeret ved at følge en fremgangsmåde med to trin for sikkerhedens skyld. Kontroller, at batteripakken er korrekt installeret i hovedenheden inden brug.
- Hvis batteripakken ikke er tilsluttet korrekt, når der tændes for kontakten, blinker advarselsslampen for overhedning og advarselsslampen for lavt batteri for at indikere, at det ikke er muligt at foretage sikker anvendelse, samt at hovedenheden ikke vil rotere normalt. Slut batteripakken til inde i selve værktøjets enhed, indtil etiketten rød eller gul forsvinder.

DA

## [Batterioplader]

### Opladning

#### ⚠ FORSIGTIG:

- 1) Hvis batteripakningens temperatur falder til under cirka  $-10^{\circ}\text{C}$ , vil opladningen automatisk stoppe for at forhindre af batteriet forringelse.
- 2) Det omgivende temperaturområde er mellem  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ) og  $40^{\circ}\text{C}$  ( $104^{\circ}\text{F}$ ). Hvis batteripakken anvendes, når batteritemperaturen er under  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ), kan der opstå problemer i værktøjets funktion.
- 3) Brug opladeren ved temperaturer mellem  $0^{\circ}\text{C}$  og  $40^{\circ}\text{C}$ , og oplad batteriet ved en temperatur, der svarer til batteriets egen temperatur. (Der bør højst være en forskel på  $15^{\circ}\text{C}$  mellem batteriets temperatur og temperaturen på det sted, hvor det oplades).

- 4) Når man vil oplade en kold batteripakning (under  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ )) i et varmt rum, så anbring batteripakningen i rummet mindst en time, så dens temperatur kan komme på niveau med rummets, inden den oplades.
- 5) Lad opladeren køle ned ved genoplading af flere end to batteripakninger efter hinanden.
- 6) Sæt ikke fingrene ind i kontaktåbningen, når ladeaggregatet holdes i hænderne eller flyttes.
- 7) Forebyggelse af risiko for brand eller skade på batteriopladeren.
  - Tildæk ikke ventilationshullerne på ladeaggregatet og på batteripakken.
  - Tag opladeren ud af forbindelse, når den ikke skal anvendes.

### BEMÆRK:

Batteripakningen er ikke fuldt opladet på købstidspunktet. Sørg for at oplade batteriet før brugen.

### Sådan foretages opladning

1. Stik opladerens stik ind i en stikkontakt fra lysnettet.

### BEMÆRK:

Der kan opstå gnister, når stikket tilsluttes til lysnettet, men dette er ikke noget problem mht. sikkerheden.

2. Tilslut batteripakningen ordentligt i batteriopladeren.

- 1 Sæt flugtemærkerne på linje og anbring batteriet på dokken på opladeren.

### BEMÆRK:

Not all battery Ikke alle batteripakninger er udstyret med flugtemærke (Q) (på side 2).

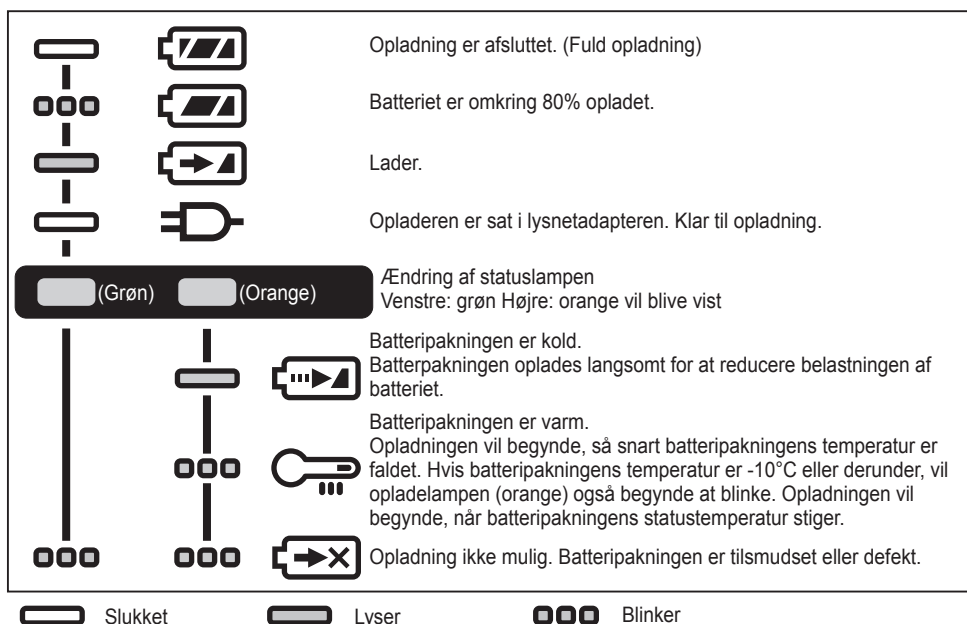
- 2 Tryk fremad i pilens retning. [Fig.6 ➔]

3. Under opladningen vil opladelampen lyse. Når opladningen er afsluttet, vil en indre elektronisk omskifter automatisk udløses til forhindring af overoplading.
  - Opladningen starter ikke, hvis batteripakningen er varm (for eksempel, umiddelbart efter ekstra kraftig opladning). Den orangefarvede lampe blinker, indtil batteriet er kølet af. Opladningen begynder straks derefter.



4. Opladelampen (grøn) blinker langsomt, når batteriet er omkring 80% opladet.
5. Når opladningen er færdig, vil den grønne opladelampe slukke.
6. Hvis akkuens temperaturen er 0°C eller mindre, vil det tage længere at oplade den helt, sammenlignet med standardopladedetiden.  
Selv hvis batteriet er fuldt opladet, vil det have omkring 50% af effekten i et fuldt opladet batteri ved normal brugstemperatur.
7. Rådfør dig med en autoriseret forhandler, hvis opladelampen (grøn) ikke slukker.
8. Hvis en fuldt opladet batteripakning sættes ind i opladeren igen, vil opladelampen begynde at lyse. Efter nogle minutter vil den grønne opladelampe slukke.
9. Tryk udløserknappen til batteripakningen ind for at tage batteripakningen af. [Fig.6 ⇨]

## LAMPEINDIKERINGER



DA

## Genbrug af batterier

### OBS:

For at beskytte miljøet og genbruge materialer, skal du altid huske at bortskaffe udtjente batterier på forskriftsmæssig vis, dvs. indlevere dem til et sted, der er godkendt af myndighederne, hvis et sådant forefindes i dit land.

## Brugerinformation om indsamling og bortskaffelse af elektronikskrot og brugte batterier



Disse symboler på produkter, emballage og/eller ledsagedokumenter betyder, at brugte elektriske og elektroniske produkter og batterier ikke må smides ud som almindeligt husholdningsaffald.

Sådanne gamle produkter og batterier skal indleveres til behandling, genvinding resp. recycling i henhold til gældende nationale bestemmelser samt direktiverne 2012/19/EF og 2006/66/EF.



Ved at bortskaffe sådanne produkter og batterier på korrekt vis hjælper du med til at beskytte værdifulde ressourcer og imødegå de negative påvirkninger af det menneskelige helbred og miljøet, som vil kunne være følgen af usagkyndig affaldsbehandling.

Ønsker du mere udførlig information om indsamling og recycling af gamle produkter og batterier, kan du henvende dig til din kommune, deponeringselskabet eller stedet, hvor du har købt produkterne.

Usagkyndig bortskaffelse af elektronikskrot og batterier kan eventuelt udløse bødeforlæg.

### [For kommercielle brugere i Den Europæiske Union]

Når du ønsker at kassere elektriske eller elektroniske apparater, bedes du henvende dig til din forhandler eller leverandør for nærmere information.

### [Information om bortskaffelse i lande uden for Den Europæiske Union]

Disse symboler gælder kun inden for Den Europæiske Union. Ønsker du at kassere sådanne produkter, bedes du forhøre dig hos din forhandler eller kommune med henblik på en hensigtsmæssig bortskaffelse.

DA

## IV. VEDLIGEHOLDELSE

- Brug kun en tør, blød klud til at tørre apparatet af med.  
Brug ikke en fugtig klud, fortynder, benzin eller andre flygtige opløsningsmidler til rengøringen.
- I tilfælde af, at indersiden af værktøjet eller batteripakningen er blevet udsat for vand, skal de tømmes for vand og lægges til tørre så hurtigt som muligt. Fjern omhyggeligt alt støv og alle jernspåner, som måtte have samlet sig inden i værktøjet. Kontakt venligst dit nærmeste autoriserede servicecenter, hvis der er nogen problemer med anvendelsen af værktøjet.

## V. TILBEHØR

Brug kun en passende størrelse bit.

## VI. APPENDIKS

### MAKS. TILLADTE KAPACITETER

Model nr.	EY75A7	
Skruetid- rivning	Træskruer	Φ 3,5 mm – Φ 9,5 mm
	Selvborende skrue	Φ 3,5 mm – Φ 6 mm
Stramning af bolte	Standardbolt : M6 – M16 Bolt med stor trækstyrke : M6 – M12	

### TILLÆG TIL GARANTI

- Sammenbrud og skader forårsaget af konstant brug i længere tid (f.eks. fabriksarbejde på samle-bånd osv.) er uden for garantien.
- I tilfælde af, at indersiden af værktøjet eller batteripakningen er blevet udsat for vand, skal de tømmes for vand og lægges til tørre så hurtigt som muligt. Fjern omhyggeligt alt støv og alle jernspåner, som måtte have samlet sig inden i værktøjet. Kontakt venligst dit nærmeste autoriserede servicecenter, hvis der er nogen problemer med anvendelsen af værktøjet.

## VII. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

### BEMÆRK: Vægtangivelse

Større eller lig med 1 kg: angivet med 0,05 kg.

Under 1 kg: angivet med 0,01 kg.

DA

## HOVEDENHED

Model nr.		EY75A7	
Motorspænding		14,4 V DC	18 V DC
Ubelastet hastighed	Svag indstilling	0 min <sup>-1</sup> (omdr./min.) – 950 min <sup>-1</sup> (omdr./min.)	
	Mellem indstilling	0 min <sup>-1</sup> (omdr./min.) – 1450 min <sup>-1</sup> (omdr./min.)	
	Kraftig indstilling	0 min <sup>-1</sup> (omdr./min.) – 2500 min <sup>-1</sup> (omdr./min.)	
	Selvskærende skrue	0 min <sup>-1</sup> (omdr./min.) – 2500 min <sup>-1</sup> (omdr./min.)	
Maks. drejningsmoment		155 N•m	160 N•m
Slag i minuttet	Svag indstilling	0 min <sup>-1</sup> (slag/min.) – 1900 min <sup>-1</sup> (slag/min.)	
	Mellem indstilling	0 min <sup>-1</sup> (slag/min.) – 2900 min <sup>-1</sup> (slag/min.)	
	Kraftig indstilling	0 min <sup>-1</sup> (slag/min.) – 3100 min <sup>-1</sup> (slag/min.)	
	Selvskærende skrue	0 min <sup>-1</sup> (slag/min.) – 1200 min <sup>-1</sup> (slag/min.)	
Længde i alt		118 mm	
Vægt	Med batteripakning: EY9L45	1,50 kg	—
	Med batteripakning: EY9L47	1,30 kg	—
	Med batteripakning: EY9L51	—	1,65 kg
	Med batteripakning: EY9L52	—	1,40 kg
	Med batteripakning: EY9L53	—	1,50 kg
	Med batteripakning: EY9L54	—	1,70 kg
Støj, Vibration		Se det inkluderede ark	

DA



**Originalanvisningar: Engelska**  
**Översättning av originalanvisningarna:**  
**Andra språk**

**Läs igenom häftet ”Säkerhetsföreskrifter”  
och nedanstående anvisningar, innan  
verktyget tas i bruk.**

## I. EXTRA SÄKERHETSREGLER

- 1) Om bitset kör fast, så slå släpp genast upp avtryckaren för att förhindra överbelastning, vilket kan skada batteriet eller motorn.  
Använd motsatt rörelse för att lossa bitsar som fastnat.
- 2) Ändra INTE riktningsskopplaren medan huvudströmbrytaren är i påslaget läge. Det gör att batteriet laddas ur väldigt snabbt och kan orsaka skador på verktyget.
- 3) Vid laddning kan det hända att laddaren blir varm, vilket är fullt normalt. Ladda INTE upp batteriet under för lång tid.
- 4) Ansträng inte verktyget genom att hålla varvtalsregleraren halvvägs intryckt (i läget för varvtalsreglering), så att motorn stannar.
- 5) För att minska risken för skador under användningen ska du alltid hålla stadigt i verktyget och undvika att vifta med det.
- 6) Kontrollera att det inte finns några dolda gas- eller vattenledningar, eller elkablar, i området där du ska arbeta. Om du kommer i kontakt med dolda ledningar eller kablar kan det orsaka elektriska stötar, vatten- eller gasläckor.
- 7) Se till att du håller stadigt i föremålet du arbetar med.
- 8) Kontrollera eventuella skadade delar.
  - Kontrollera noggrant eventuella skador på skyddshöljet eller andra delar innan du påbörjar användningen.
  - Kontrollera att verktyget och alla dess funktioner fungerar korrekt.
  - Kontrollera inställningen av alla rörliga delar, och att alla fasta delar sitter ordentligt och inte är skadade. Kontrollera att alla delar av verktyget fungerar normalt.

- 9) Följ alltid instruktionerna i bruksanvisningen när du ska reparera skyddshöljet eller andra delar. Om det inte finns några instruktioner i bruksanvisningen vänder du dig till inköpsstället för reparation.
- 10) Om verktyget blir mycket varmt under användning ska du lämna in det på service och reparation.
- 11) För att undvika skador ska du hålla ansikte och händer på avstånd från borrarpeten och eventuella flisor.
- 12) Bär inte handskar när du använder verktyget eftersom de kan fastna i borsten, vilket kan leda till skador.
- 13) Batteripoler, skruvspån och verktygstillbehör, som borrarbits, blir mycket varma direkt efter användningen. Vidrör dem inte eftersom det finns risk för att du bränner dig.

Symbol	Betydelse
V	Volt
===	Direkt ström
n <sub>0</sub>	Tomgångsvarv
... min <sup>-1</sup>	Varv eller pendlingar per minut
Ah	Batteriets elektriska kapacitet
	Läs igenom driftsföreskrifterna före användning.
	Endast för inomhusbruk.

SV



### **⚠ VARNING:**

- Använd inget annat batteri än det laddningsbara Panasonic-batteri som är avsett för detta verktyg.
- Panasonic påtar sig inget ansvar för eventuella skador eller olyckor orsakade av användningen av ett återvunnet eller ett oäkta batteri.
- Kasta inte det laddningsbara batteriet i eld och utsätt det inte på annat sätt för hög värme.
- Låt inget metallföremål komma i kontakt med anslutningskontaktarna på det laddningsbara batteriet.
- Bär eller förvara inte det laddningsbara batteriet tillsammans med spikar eller liknande metallföremål.
- Ladda inte batteriet på en alltför varm plats, såsom nära en eldstad eller i solen. Det kan leda till att batteriet överhettas, fattar eld eller exploderar.
- Sätt alltid på batteriskyddet efter att det laddningsbara batteriet har demonterats från verktyget eller laddaren. Annars kan det hända att batterikontaktarna kortsluts, vilket medför risk för eldsvåda.
- Byt ut batteriet mot ett nytt efter att batteriet försämrats märkbart. Fortsatt användning av ett skadat batteri kan resultera i värmealstring, antändning eller batterihaveri.
- För att minska risken för läckor, överhettning, rökutveckling, eld och sprickbildning, ska du alltid följa dessa instruktioner när du hanterar våra laddningsbara elverktyg (verktyg/batteri/laddare).
  - Låt inte materialflisor eller damm falla ned på batteriet.
  - Avlägsna alla materialflisor och allt damm från batteriet och placera batteriet avskilt från metallföremål (såsom skruvar, spikar, m.m.) när du förvarar det i verktygsväskan.
- Hantera inte laddningsbara elverktyg på följande sätt. (Det ökar risken för rökutveckling, eld och sprickbildning)
  - Använda eller lämna kvar på platser som är utsatta för regn eller fukt
  - Använda under vattnet



SV

## II. MONTERING

### Isättning/urtagning av bits

#### **OBSERVERA:**

Koppla loss batteriet från verktyget eller ställ omkopplaren i mittläget (låst läge), när ett bits ska sättas i eller tas ur.

1. Fatta tag i hylsan på snabbchucken och dra den utåt från skruvdragaren.
2. Skjut in bitset i chucken. Släpp hylsan.
3. Släpp hylsan, så att den återgår till ursprungligt läge.
4. Dra i bitset för att kontrollera att det sitter fast ordentligt.
5. Demontera bitset genom att dra hylsan utåt på samma sätt som vid montering.

#### **VIKTIGT:**

Om hylsan inte återgår till sitt ursprungliga läge eller om bitset går att dra ut, så är bitset inte korrekt isatt. Se till att bitset sitter fast ordentligt, innan något arbete påbörjas.

Använd 6,35 mm sexkantsbits.

Använd sexkantsbits med 9,5 mm spärrhake för att garantera säker fastmontering av bitset. [Fig.1]

### Montering/demontering av batteri

1. För att montera batteriet: [Fig.2 →]
  - Passa in de utmärkta punkterna mot varandra och sätt fast batteriet.
  - Skjut batteriet bakåt tills det hakar fast i korrekt läge.
2. För att ta loss batteriet: [Fig.2 ⇨]
  - Tryck in knappen och skjut batteriet framåt.

## III. DRIFT

### **⚠ VARNING!**

- Andas inte in någon rök som kommer från verktyget eller batteriet då det kan vara skadligt.





## [Verktygshuset]

### VIKTIGT

- Ställ riktningssomkopplaren i mittläget (låst läge) vid förvaring eller flyttning av verktyget.

### OBSERVERA:

Var försiktig så att inga föremål kommer i kontakt med verktygets avtryckare. Om ett föremål kommer i kontakt med verktygets avtryckare, även om riktningssomkopplaren är inställd i mittenpositionen (låst), kan det hända att en mindre mängd ström fortsätter att genereras från batteriet, vilket kan leda till att batteriet laddas ur och blir obrukbart.

## Användning av riktningssomkopplaren och avtryckaren [Fig.3]

1. Tryck riktningssomkopplaren till läget för rotation framåt eller bakåt. Kontrollera riktningen som omkopplaren är inställd på innan du använder den.
2. Tryck in avtryckaren en liten bit för att sakta starta verktyget.
3. Öka hastigheten genom att trycka in avtryckaren. Verktyget stannar omedelbart när du släpper upp avtryckaren.
4. När du är klar, låser du avtryckaren genom att ställa in omkopplaren till mittenläget.

### OBSERVERA:

Ju mer du drar i hastighetsavtryckaren, desto högre blir hastigheten.

### VIKTIGT:

När du använder verktyget genom att aktivera avtryckaren, kan en tillfällig fördröjning uppstå innan rotation startar. Detta signalerar inget fel.

\* Denna eftersläpning sker då maskinens strömkretsar startar upp efter att avtryckaren aktiveras för första gången efter att ett batteri har installerats, eller efter det att verktyget inte har använts under minst 1 minut (eller minst 5 minuter när LED-lysdioden är tänd). Rotation startar utan fördröjning under nästa och påföljande användning.

## Montering av bälteskroken på motsatt sida [Fig.4]

Bälteskroken kan monteras på endera sidan av verktyget.

1. Att avlägsna kroken
  - (1) Avlägsna skruven.
  - (2) Dra ut kroken.
2. Att fästa kroken på andra sidan
  - (1) För in kroken på andra sidan.
  - (2) Dra åt skruven helt så att den sitter fast ordentligt.

### ⚠ VARNING!

- Se till att bälteskroken monteras fast korrekt på verktyget och att skruven dras åt ordentligt. Om bälteskroken inte sitter fast ordentligt på verktyget kan det hända att den lossnar, så att verktyget kan falla ner. Det kan resultera i en olycka eller personskada.
- Kontrollera då och då skruvens åtdragning. Dra åt ordentligt, om den sitter löst.
- Se till att bälteskroken hakas fast ordentligt och säkert på en livrem eller på ett annat bälte. Se till att verktyget inte kan glida loss från bältet, eftersom det kan resultera i en olycka eller personskada.
- Undvik att hoppa eller springa medan verktyget bärs med bälteskroken, eftersom det kan få bälteskroken att glida och verktyget att falla ner. Det kan resultera i en olycka eller personskada.
- Låt inte något annat bits än ett skruvbits sitta fast i verktyget medan verktyget hänger i livremmen med bälteskroken.

## Slagkraftsinställning

- Välj bland fyra olika slagkraftslägen (hårt, självborrande skruv, mjukt, medelhårt) för att ställa in lämplig slagkraft. Tryck lämpligt antal gånger på slagkraftsväljaren för att ställa in önskad slagkraft. Varje gång du trycker på knappen ändras inställningen till hårt, självborrande skruv, mjukt eller medelhårt. Skruvdragaren har fabriksinställts på "hårt" slagkraftsläge.

SV



<p><b>Hårt</b></p>  <p>0 – 2500 varv/min. och 0 – 3100 slag/min.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arbeten som kräver högt åtdragningsmoment och där det inte finns någon risk för att skruven går av eller att skruvhuvudet skadas. <ul style="list-style-type: none"> <li>* Skruvdragning av större bultar (M8 eller större)</li> <li>* Skruvdragning av långa träskruvar</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Medelhårt</b></p>  <p>0 – 1450 varv/min. och 0 – 2900 slag/min.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arbeten som kräver ett normalt åtdragningsmoment samtidigt som risken för att skruven eller bitset går av, eller att skruvhuvudet skadas, minimeras. <ul style="list-style-type: none"> <li>* Skruvdragning av bultar med mindre diameter (till exempel M6)</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Mjukt</b></p>  <p>0 – 950 varv/min. och 0 – 1900 slag/min.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arbeten som kräver ett begränsat åtdragningsmoment samtidigt som risken för att skruven eller bitset går av, eller att skruvhuvudet skadas, elimineras.</li> <li>• Arbeten som kräver minimal skada på färdigbehandlade ytor. <ul style="list-style-type: none"> <li>* Skruvdragning av bultar med mindre diameter (M6 eller mindre)</li> <li>* Skruvdragning i plastmaterial</li> <li>* Montering av gipsvägg</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Självdragande skruv</b></p>  <p>0 – 2500 varv/min. och 0 – 1200 slag/min.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arbeten som kräver försänkt självborrande skruv. (4 mm × 15 mm eller mindre i diameter) (Läget ändras automatiskt från hårt till lägre varvtal innan försänkningen)</li> </ul>

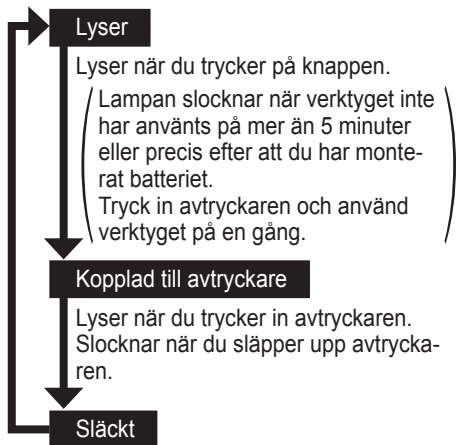
\* slag/min. = slag per minut

Undvik att trycka ner avtryckaren när bultar och skruvar är ordentligt åtdragna.

Om du gör detta kan det orsaka en fördröjning för start av rotation eller så kan Slagkraftsindikeringen börja blinka och förhindra att roteringen startar för att skydda kretsarna.

### LED-ljus

Tryck på lampknappen och ställ in belysningen.



Ljuset förbrukar väldigt lite ström och har ingen negativ påverkan på prestandan eller batteriets kapacitet.

### VIKTIGT:

- Det inbyggda LED-ljuset är avsett för temporär belysning av ett litet arbetsområde.
- Använd inte LED-ljuset som ersättning för en vanlig ficklampa, eftersom dess ljusstyrka inte räcker till för det.

### VIKTIGT: TITTA INTE RAKT IN I STRÅLEN.

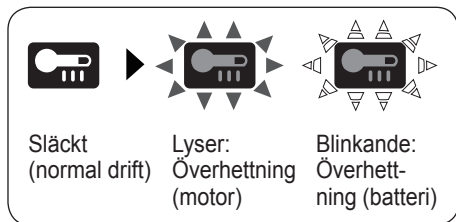
Användning av reglage, justeringar eller utförande av åtgärder utöver vad som beskrivs häri kan resultera i exponering för farlig strålning.



SV



## Varning för överhettning



Anger att driften har avbrutits på grund av överhettning av motor eller batteri.

För att skydda motorn och batteriet, skall du komma ihåg följande vid denna användning.

- Om motorn eller batteriet överhettas, aktiveras skyddsfunktionen och då slutar motorn eller batteriet att fungera. Varningslampan för överhettning på kontrollpanelen lyser eller blinkar när denna funktion har aktiverats.
- Om skyddsfunktionen för överhettning har aktiverats, så låt verktyget svalna ordentligt (i minst 30 minuter). Verktyget kan användas igen efter att varningslampan för överhettning har slocknat.
- Undvik att använda verktyget på ett sätt som medför att skyddsfunktionen för överhettning aktiveras upprepade gånger.
- Om verktyget används kontinuerligt med hög belastning eller när temperaturen är hög (t.ex. under sommaren), kan skyddsfunktionen för överhettning aktiveras upprepade gånger.
- Om verktyget används när temperaturen är låg (t.ex. under vintern), eller om den stoppas ofta under användning, kan det hända att skyddsfunktionen för överhettning inte aktiveras.  
Prestandan för EY9L42 minskar kraftigt vid och under 10°C på grund av arbetsförhållanden och andra faktorer.

### Batterinivåindikator

Tryck på batterinivåknappen. Batterinivåindikatorn anger batterinivån i tre nivåer när du trycker på knappen. Den ändras till slagkraftsläget när du släpper upp knappen.

## OBSERVERA:

I följande fall anger indikatorn inte batterinivån även om knappen trycks ned:

- Huvudenheten är avstängd.
- Precis efter att du har monterat batteriet
- Huvudenheten eller batterinivåknappen har inte använts på cirka fem minuter. Tryck på batterinivåknappen igen efter att du har tryckt in avtryckaren.
- Om batteritemperaturen är för hög, avbryter du användningen och väntar tills batteritemperaturen blir lägre.

Indikator		Batteristatus
	3 lampor lyser	Tillräcklig laddning
	2 lampor lyser	Cirka 60% kvar
	En lampa lyser	Batterinivån är låg. Måste laddas snart
	3 lampor blinkar	Tomt Måste laddas omedelbart

Batterinivåindikatorn är endast en vägledning. Indikatorn kan ändras på grund av batteritillståndet eller den omgivande temperaturen.

För mycket (fullständig) urladdning av ett litiumjonbatteri förkortar dess livslängd väsentligt. Verktyget inkluderar en skyddsfunktion för batteriet avsett att förhindra alltför stor urladdning av batteriet.

SV



## [Batteri]

### Korrekt hantering av batteri [Fig.5]

- Batteriet har en begränsad livslängd.
- Förvara litiumjonbatteriet utan att ladda upp det efter användning för att erhålla optimal batterilivslängd.
- Se till att arbetsområdet har god ventilation vid användning av batteriet.

### För säker användning

- Batteriet ska monteras genom vidta att två säkerhetsåtgärder. Kontrollera att batteriet är ordentligt monterat på huvudenheten före användning.
- Om batteriet inte är ordentligt anslutet när en brytare slås på kommer varningslampan för överhettning och varningslampan för lågt batteri att blinka för att indikera att säker hantering inte är möjlig och huvudenheten kommer inte att rotera normalt. Anslut batteriet till verktygets enhet tills du inte längre kan se den röda eller gula dekalen.

## [Batteriladdare]

sv

### Laddning

#### ⚠ VIKTIGT:

- 1) Om batteriets temperatur sjunker till under cirka  $-10^{\circ}\text{C}$ , så avbryts laddning automatiskt för att förhindra försämring av batteriets prestanda.
- 2) Temperaturen i omgivningen skall vara mellan  $0^{\circ}\text{C}$  och  $40^{\circ}\text{C}$ . Om batteriet används under fryspunkten  $0^{\circ}\text{C}$ , kan verktyget fungera onormalt.
- 3) Använd laddaren på temperaturer mellan  $0^{\circ}\text{C}$  och  $40^{\circ}\text{C}$  och ladda batteriet på en temperatur som liknar batteriets. (Det bör inte vara mer än  $15^{\circ}\text{C}$  skillnad mellan batteriets temperatur och omgivningens.)
- 4) När du ska ladda ett kallt batteri (under  $0^{\circ}\text{C}$ ) på ett varmt ställe, ska du låta batteriet ligga på detta ställe minst en timme i förväg så att batteriet får rumstemperatur.
- 5) Kyl ner laddaren om du tänker ladda mer än två batteri i följd.

- 6) Stick inte in fingrarna i kontakthålet när du håller laddaren i handen eller vid andra tidpunkter.
- 7) Iaktta följande för att förhindra brand och andra skador.
  - Täck inte över ventilationshålen på laddaren och batteriet.
  - Koppla loss batteriladdaren från vägguttaget, när den inte ska användas.

#### **OBSERVERA:**

Batteriet är inte helt uppladdat när det säljs. Se till att ladda upp batteriet före användning.

#### Hur man laddar

1. Anslut laddaren till ett vägguttag.

#### **OBSERVERA:**

Gnistor kan uppstå när kontakten sätts in i eluttaget men det är inget säkerhetsproblem.

2. Sätt batteriet ordentligt i laddaren.

- 1 Placera batteriet i dockan på laddaren med anpassningsmärkena placerade mot varandra.

#### **OBSERVERA:**

Alla batterier har inte anpassningsmärken (Q) (på sidan 2).

- 2 Skjut batteriet framåt i pilens riktning. [Fig.6 ➡]

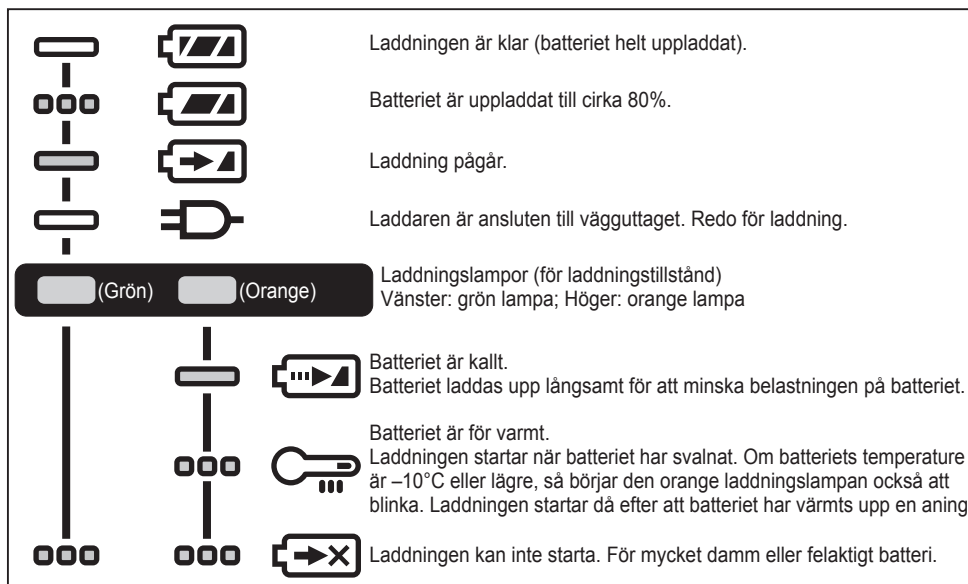
3. Under laddningen lyser laddningslampan. För att förhindra överladdning kopplar en inbyggd brytare automatiskt bort laddningsfunktionen när laddningen är färdig.
  - Om batteriet är för varmt (t.ex. direkt efter tungt arbete) startar inte laddningen. Den orange standbylampan blinkar tills batteriet har svalnat. Därefter påbörjas laddningen automatiskt.
4. Den gröna laddningslampan börjar blinka långsamt när batteriet har nått cirka 80 % laddning.
5. När laddningen är klar slocknar den gröna laddningslampan.



6. Om batteriets temperatur är 0 °C eller lägre, så tar det längre tid än normalt att ladda upp batteriet helt. Även när batteriet har laddats upp helt har det bara cirka 50 % av den styrka som gäller för ett batteri som laddats upp helt vid normala temperaturförhållanden.

7. Rådgör med en auktoriserad återförsäljare, om laddningslampan (grön) inte slocknar.  
 8. Vid isättning av ett fulladdat batteri i laddaren på nytt kommer laddningslampan att tändas. Efter ett antal minuter slocknar den gröna laddningslampan.  
 9. Ta loss batteriet när frigöringsknappen för batteriet är uppe. [Fig.6 ⇄]

## LAMPINDIKATIONER



Släckt

Lyser

Blinkande

## Batteriåtervinning

### ANMÄRKNING:

Se till att batteriet lämnas på anvisad plats för återvinning, när sådan finns, för att bidra till att skydda miljön.

SV

## Information för användare om hopsamling och avfallshantering av gammalt material och använda batterier



Dessa symboler på produkter, förpackningar och/eller medföljande dokument betyder att man inte ska blanda elektriska och elektroniska produkter eller batterier med vanliga hushållssopor.

För att gamla produkter och använda batterier ska hanteras och återvinnas på rätt sätt ska man ta dem till passande uppsamlingsställe i enlighet med nationella bestämmelser och direktiven 2012/19/EC och 2006/66/EC.



När du kasserar dessa produkter och batterier på rätt sätt hjälper du till att spara på värdefulla resurser och förebygga en potentiell negativ inverkan på människors hälsa och på miljön som annars skulle kunna uppstå p.g.a. otillbörlig avfallshantering.

För mer information om uppsamling och återvinning av gamla produkter och batterier, var god kontakta din kommun, din avfallshanterare eller det försäljningsställe där du köpte din artikel.

Olämplig avfallshantering kan beläggas med straff i enlighet med nationella bestämmelser.

### [För affärsanvändare inom den Europeiska Unionen]

Om du vill kassera elektrisk eller elektronisk utrustning, var god kontakta din återförsäljare eller leverantör för ytterligare information.

### [Information om avfallshantering i länder utanför den Europeiska unionen]

Dessa symboler är endast giltiga inom den Europeiska Unionen. Om du vill kassera dessa föremål, var god kontakta dina lokala myndigheter eller din lokala återförsäljare och fråga efter rätt metod för avfallshantering.

## IV. SKÖTSEL

SV

- Använd endast en torr, mjuk trasa till att torka rent verktyget med.  
Använd inte en fuktig trasa, thinner, bensin eller något annat flyktigt lösningsmedel vid rengöring.
- Om det skulle hända att vatten tränger in i verktyget eller batteriet, så töm ut vattnet och låt verktyget/batteriet torka så fort som möjligt. Avlägsna försiktigt eventuell ansamling av damm eller järnfil-spån från insidan av verktyget. Kontakta din närmaste auktoriserade serviceverkstad, om något problem vid användning av verktyget uppstår.

## V. TILLBEHÖR

Använd endast bits med lämplig storlek.

## VI. APPENDIX

### REKOMMENDERADE SKRUV- OCH BULTSTORLEKAR

Modellnr.		EY75A7
Skruv- dragning	Träskruv	Φ 3,5 mm – Φ 9,5 mm
	Självdragande skruv	Φ 3,5 mm – Φ 6 mm
Bultätdragning		Standardbult : M6 – M16 Höghållfast bult : M6 – M12

### TILLÄGG TILL GARANTIN

- Slitage och skada orsakad av långvarig användning (t.ex. fabriksarbete på monteringsbandet, m.m.) täcks inte av garantin.
- Om det skulle hända att vatten tränger in i verktyget eller batteriet, så töm ut vattnet och låt verktyget/batteriet torka så fort som möjligt. Avlägsna försiktigt eventuell ansamling av damm eller järnfilspån från insidan av verktyget. Kontakta din närmaste auktoriserade serviceverkstad, om något problem vid användning av verktyget uppstår.

## VII. SPECIFIKATIONER

### OBSERVERA: Viktangivelse

Större än eller lika med 1kg: anges som 0,05 kg.

Mindre än 1 kg: anges som 0,01 kg.

SV

## SLAGSKRUVDRAGARE

Modellnr.		EY75A7	
Motorspänning		14,4 V likström	18 V likström
Tomgångsvarv	Mjukt läge	0 min <sup>-1</sup> (varv/min) – 950 min <sup>-1</sup> (varv/min)	
	Medelhårt läge	0 min <sup>-1</sup> (varv/min) – 1450 min <sup>-1</sup> (varv/min)	
	Hårt läge	0 min <sup>-1</sup> (varv/min) – 2500 min <sup>-1</sup> (varv/min)	
	Självborrande skruvläge	0 min <sup>-1</sup> (varv/min) – 2500 min <sup>-1</sup> (varv/min)	
Maximalt vridmoment		155 N•m	160 N•m
Slag per minut	Mjukt läge	0 min <sup>-1</sup> (slag/min) – 1900 min <sup>-1</sup> (slag/min)	
	Medelhårt läge	0 min <sup>-1</sup> (slag/min) – 2900 min <sup>-1</sup> (slag/min)	
	Hårt läge	0 min <sup>-1</sup> (slag/min) – 3100 min <sup>-1</sup> (slag/min)	
	Självborrande skruvläge	0 min <sup>-1</sup> (slag/min) – 1200 min <sup>-1</sup> (slag/min)	
Total längd		118 mm	
Vikt	Inklusive batteriet: EY9L45	1,50 kg	—
	Inklusive batteriet: EY9L47	1,30 kg	—
	Inklusive batteriet: EY9L51	—	1,65 kg
	Inklusive batteriet: EY9L52	—	1,40 kg
	Inklusive batteriet: EY9L53	—	1,50 kg
	Inklusive batteriet: EY9L54	—	1,70 kg
Buller, Vibration		Se medföljande ark	

SV





**Opprinnelige bruksanvisninger: Engelsk  
Oversettelse av de opprinnelige bruksanvisningene: Andre språk**

**Les heftet "Sikkerhetsveiledning" og følgende før du tar i bruk verktøyet.**

## I. EKSTRA SIKKERHETSREGLER

- 1) Dersom en bit ikke roterer mer, må du slå av hovedbryteren med en gang for å unngå overbelastning på motoren, ellers kan det skade batteripakken eller motoren. Bruk bakoverrotasjon for å løsne fastklemte bits.
- 2) Bruk IKKE forover-/bakoverbryteren så lenge hovedbryteren er slått på. Batteriet vil bli raskt utladet og det kan oppstå skader på verktøyet.
- 3) Under opplading kan laderen bli litt varm. Dette er normalt. IKKE lad opp batteriet over lang tid.
- 4) Ikke belast verktøyet ved å holde hovedbryteren halvveis inne (hastighetskontroll) slik at motoren stanser.
- 5) For å forhindre skade under bruk, hold alltid verktøyet stødig, og unngå å veive med det.
- 6) Sørg for at det ikke finnes skjulte gass- eller vannrør, eller elektriske kabler i arbeidsområdet. Kommer du i kontakt med skjulte rør eller ledninger, kan det føre til elektrisk støt, eller vann- og gasslekkasjer.
- 7) Sørg for at du holder objektet du arbeider på stødig.
- 8) Kontroller om noen deler er skadde.
  - Kontroller grundig etter skade på beskyttelsesdekselet og andre deler før bruk.
  - Kontroller at verktøyet og alle dets funksjoner fungerer som de skal.
  - Kontroller justeringen av bevegelige deler, og kontroller alle faste deler for å forsikre deg om at de er montert ordentlig og at de ikke er skadde. Kontroller alle deler av verktøyet for unormal funksjon.
- 9) Ved forsøk på å reparere beskyttelsesdekselet eller andre deler, følg instruksjonene i bruksanvisningen. I tilfeller hvor det ikke finnes instruksjer i bruksanvisningen, ta verktøyet med tilbake til forhandleren for å få det reparert.
- 10) Lever verktøyet til service og reparasjon hvis det blir veldig varmt.
- 11) Hold ansikt og hender unna drillbiten og spon for å unngå potensiell skade.
- 12) Ikke bruk hansker når du bruker verktøyet. De kan fanges i drillen, og det kan føre til skade.
- 13) Batteriterminaler, skruespon og verktøytilbehør slik som drillbiter vil være veldig varme umiddelbart etter bruk. Ikke rør disse delene. Det er fare for brannskader.

Symbol	Betydning
V	Volt
===	Likestrøm
$n_0$	Hastighet uten belastning
$\dots \text{ min}^{-1}$	Omdreininger eller vekselgang per minutt
Ah	Elektrisk kapasitet av batteripakke
	Les bruksanvisningen før bruk.
	For kun bruk inne i huset.

**NO**

### **ADVERSEL:**

- Ikke bruk andre enn Panasonic batteripakker som er laget for bruk med dette oppladbare verktøyet.
- Panasonic er ikke ansvarlig for skader eller ulykker som skjer på grunn av bruk av gjenbrukte eller falske batteripakker.
- Ikke kast batteripakken i åpne flammer eller utsett den for ekstrem varme.
- Ikke la metallobjekter berøre polene på batteriet.
- Ikke frakt eller oppbevar batteripakken i samme beholder som spiker eller tilsvarende metallobjekter.
- Ikke lad opp batteriet i områder der det er høy temperatur, som for eksempel vedsiden av åpne flammer eller i direkte sollys. Batteriet kan overopphetes, ta fyr, eller eksplodere.
- Etter at batteriet er tatt ut av verktøyet eller laderen, må du alltid sette pakkedekselet på plass. Dersom ikke det gjøres kan kontaktene kortsluttes, noe som medfører brannrisiko.
- Dersom batteripakkens ytelse er blitt forringet, skift den ut med en ny en. Fortsatt bruk av en defekt batteripakke kan føre til varmeutvikling, brann eller brudd på batteriet.
- Følg disse instruksjonene når du håndterer oppladbare, elektriske verktøy (verktøyet selv/batteripakke/lader), for å forhindre at lekkasje, overoppheting, røykansamling, brann og brudd oppstår.
  - Ikke la spon eller støv fra materialer falle på batteripakken.
  - Ved oppbevaring, fjern alt materialspon og støv fra batteripakken, og plasser batteripakken separat fra metallgjenstander (skruer, spikre osv.) når den oppbevares i verktøykassen.
- Ikke håndter det oppladbare, elektriske verktøyet på følgende måte. (Det er fare for røykansamling, brann og brudd)
  - Bruk eller etterlating på steder som er utsatt for regn eller fuktighet
  - Bruk under vann

NO

## II. MONTERING

### Montere eller demontere en bit

#### MERK:

Før du skal montere eller fjerne en bit må du koble batteripakken fra verktøyet eller sette hovedbryteren i midtstilling (bryterlås).

1. Få fast tak i kragen av hurtigkopplingschuck og trekk den ut.
2. Sett biten inn i chucken. La kragen slippe ut.
3. Kragen vil returnere til sin opprinnelige posisjon når den slippes.
4. Trekk i biten for å være sikker på at det ikke løsner.
5. For å fjerne biten skal kragen trekkes ut på samme måte og fjern deretter biten.

#### FORSIKTIG:

Dersom kragen ikke går tilbake til sin opprinnelige posisjon eller dersom biten kommer ut når du trekker i den, er ikke biten skikkelig festet. Kontroller at biten er skikkelig festet før du tar i bruk maskinen.

Bruk 6,35 mm sekskantet biter.

For å få biten forsvarlig låst, bruk kun sekskantet biter med 9,5 mm tirette. [Fig.1]

### Montere eller demontere batteripakken

1. For å feste batteripakken: [Fig.2 →]  
Rett inn de markerte innrettingsmerkene og sett på batteripakken.  
Skyv batteripakken inntil den sitter på plass.
2. For å fjerne batteripakken: [Fig.2 ⇐]  
Trykk på knappen og skyv batteripakken framover.

## III. BETJENING

### **ADVERSEL!**

- Ikke pust inn eventuell røyk som kommer fra verktøyet eller batteriet fordi den kan være helseskadelig.

## [Hoveddel]

### FORSIKTIG

- Under lagring eller transport av verktøyet skal forover-/bakoverbryteren settes i midtstilling (bryterlås).

### MERK:

Bruk forsiktighet for å sørge for at ingen gjenstander kommer i kontakt med verktøyets utløsningsbryter. Hvis et objekt kommer i kontakt med verktøyets utløsningsbryter, selv mens Forover/Revers-bryteren er i midtposisjon (låst), kan en liten mengde elektrisk strøm fortsette, hvilket kan forårsake en uvanlig stor utladning fra batteripakken og dermed batterisvikt.

### Bruk av forover-/bakoverbryter [Fig.3]

1. Skyv retningshendelen i stilling for rotasjon forover eller revers. Kontroller retningen på bryteren før bruk.
2. Trykk lett på hovedbryteren for å starte verktøyet med lav hastighet.
3. Farten vil øke ved å trykke på utløseren. Verktøyet stanses umiddelbart når utløseren slippes opp.
4. Ved bruk med et apparat, lås bryteren ved å sentrere bryteren.

### MERK:

Øk farten ved å trykke bryteren inn.

### FORSIKTIG:

Når verktøyet betjenes med bryteren kan det være en kort forsinkelse for rotasjon starter. Dette signaliserer ikke en feil.

\* Denne forsinkelsen oppstår når verktøyets kretssystem starter opp når bryteren trykkes inn første gang etter installering av en batteri-pakke eller etter at verktøyet ikke er brukt på minst 1 minutt (eller minst 5 minutter når LED er på). Rotasjon vil starte uten forsinkelse under andre gangs og etterfølgende bruk.

### Bytte feste av beltekroken [Fig.4]

Beltekroken kan festes på begge sider av enheten.

1. Fjerning av festekrok
  - (1) Fjern skruen.
  - (2) Dra ut festekroken.
2. Montering av festekrok på den andre siden
  - (1) Sett inn festekroken på den andre siden.
  - (2) Stram skruen skikkelig slik at den er festet ordentlig.





### ⚠ ADVERSEL!

- Pass på å feste beltekroken skikkelig til hovedenheten med en godt tilstrammet skruer. Dersom beltekroken ikke er skikkelig festet til hovedenheten kan kroken løsne, og enheten kan dermed falle ned. Dette kan føre til en ulykke eller en skade.
- Kontroller regelmessig om skruene er trukket hardt til. Dersom du finner de er løse, stram dem igjen.
- Pass på å feste beltekroken fast og skikkelig til buksebeltet eller et annet belte. Pass på at enheten ikke glir av beltet. Dette kan føre til en ulykke eller en skade.
- Når hovedenheten holdes av beltekroken må du ikke hoppe eller springe rundt med maskinen. Dette kan føre til at kroken hektes av, og at enheten dermed kan falle av. Dette kan føre til en ulykke eller en skade.
- Så lenge enheten er heftet på buksebeltet med beltekroken må du ikke montere biter på enheten.

NO

### Valg av slagstyrketype

- Valg av slagkraft blant 4 moduser (Hard, Selv-drillende skruer, Myk, Medium). Trykk på slagkraft-knappen for å stille inn. Modusen endres til Hard, Selv-drillende skruer, Myk eller Medium hver gang knappen trykkes. Fra fabrikk er slagstyrken stilt til "hard".

<p><b>Hard</b></p>  <p>0 – 2500 opm og 0 – 3100 slag/min.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jobber som krever høyt dreiemoment hvor det ikke er mulighet for å ødelegge skruer eller skruhode. <ul style="list-style-type: none"> <li>* Feste større bolter (M8 eller større)</li> <li>* Feste lange treskruer</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Medium</b></p>  <p>0 – 1450 opm og 0 – 2900 slag/min.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jobber som krever middels dreiemoment og minimering av mulighet for å ødelegge skruer, skruhode eller bit. <ul style="list-style-type: none"> <li>* Feste mindre bolter (som M6)</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Myk</b></p>  <p>0 – 950 opm og 0 – 1900 slag/min.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jobber som krever begrenset dreiemoment og eliminering av mulighet for å ødelegge skruer, skruhode eller bit.</li> <li>• Jobber som krever minimal skade på ferdig utvendig overflate. <ul style="list-style-type: none"> <li>* Feste mindre bolter (M6 eller mindre)</li> <li>* Feste i plastikk</li> <li>* Installere gipsvegg</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Selvborende skruer</b></p>  <p>0 – 2500 opm og 0 – 1200 slag/min.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jobber som krever jevn finish med selvborende skruer. (dia. 4 mm x 15 mm eller mindre) (Automatisk modusendring starter fra Hard modus til tregere rpm før jevn finish)</li> </ul>

\* slag/min. = Slag per minutt

Unngå å trykke inn bryteren flere ganger når bolter og skruer er godt festet. Hvis dette ikke overholdes kan det føre til at starten på rotasjonen forsinkes, eller at slagstyrkemodusdisplayet blinker og hindrer at rotasjonen starter for å beskytte den elektriske kretsen.

### LED-Lys

Trykk på lysknappen og still inn lystilstanden.



Lyset trekker svært lite strøm, og vil ikke påvirke ytelsen eller batterikapasiteten nevneverdig.

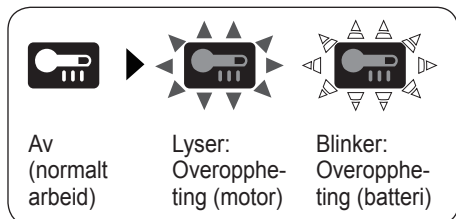
### FORSIKTIG:

- Det innbygde LED-lyset er laget for midlertidig belysning av et mindre arbeidsområde.
- Bruk ikke LED-lyset som en erstatning for en lommelykt fordi det ikke gir nok lys.

### FORSIKTIG: IKKE SE INN I LYSSTRÅLEN.

Bruk av kontroller eller justeringer eller prosessytelse annet enn de som er spesifisert herved kan føre til at man blir utsatt for farlig stråling.

## Varsel om overoppheting



Viser at arbeidet ble avbrutt pga. overoppheting av batteriet.

For å beskytte motoren eller batteriet, pass på følgende når dette arbeidet utføres.

- Hvis motoren eller batteriet blir opphetet vil beskyttelsesfunksjonen tre i funksjon og motoren eller batteriet slutter å virke. Varsellampen for overoppheting på kontrollpanelet vil lyse eller blinke når denne funksjonen er aktiv.
- Dersom beskyttelsesfunksjonen mot overoppheting blir aktivert må verktøyet få tid til avkjøling (minst 30 minutter). Når varsellampen har slukket er verktøyet er klart til bruk igjen.
- Unngå å bruke verktøyet slik at beskyttelsesfunksjonen mot overoppheting aktiveres gjentatte ganger.
- Hvis verktøyet brukes kontinuerlig under forhold med stor belastning eller om det brukes under forhold med høy temperatur (f.eks. om sommeren), kan beskyttelsesfunksjonen mot overoppheting aktivert gjentatte ganger.
- Hvis verktøyet brukes kontinuerlig under forhold med lav temperatur (f.eks. om vinteren) eller om det ofte stopper under bruk, kan det skyldes at beskyttelsesfunksjonen mot overoppheting ikke aktiveres. Ytelsen til EY9L42 svekkes betraktelig ved 10°C og lavere temperatur på grunn av driftsforholdene og andre faktorer.

### Batterinivåindikator

Trykk på batterinivåknappen. Batterinivåindikatoren viser batterinivå i tre stadier mens du trykker på knappen. Den endres til Slagmodus når knappen slippes.

### MERK:

Indikatoren vil ikke vise batterinivået i følgende tilfeller, selv om knappen trykkes.

- Hovedenheten er skrudd av.
- Rett etter batteripakken festes
- Hovedenheten eller batterinivåknappen ikke er i løpet av omtrent fem minutter. Trykk på batterinivåknappen igjen etter å ha trykket ned utløserbryteren.
- Hvis batteritemperaturen er høy, stans operasjonen og vent til batteritemperaturen er lav.

Indikator		Batteristatus
	Tre lamper lyser	Tilstrekkelig ladet
	To lamper lyser	Omtrent 60 % gjenværende
	Én lampe lyser	Batterinivå lavt. Må lades snart
	Tre lamper blinker	Tom Må lades umiddelbart

Indikator for batterinivå er kun veiledende. Indikasjonen kan endres ut ifra batteriforhold eller omgivelsestemperatur.

Fullstendig utlading av Li-ion-batteri reduserer dets levetid oppsiktsvekkende. Derfor er batteribeskyttelsesfunksjon innebygd i verktøyet for å hindre fullstendig utlading av batteripakken.

NO

## [Batteripakke]

### For riktig bruk av batteripakke [Fig.5]

- Oppladbare batterier har en begrenset levetid.
- Oppbevar batteriet etter bruk uten å lade opp for å sikre lengre levetid.
- Forsikre deg om arbeidsrommet er godt ventilert under bruk av batteripakken.

### For trygg og sikker bruk

- Batteripakken skal installeres i henhold til en to-trinns sikkerhetsforanstaltning. Sørg for at batteripakken er korrekt installert i hovedenheten før bruk.
- Dersom batteripakken ikke er koblet til korrekt når bryteren er slått på, vil varsellampen for overoppheting og varsellampen for lavt batteri blinke for å indikere at sikker bruk ikke er mulig, og hovedenheten vil ikke rotere som normalt. Koble til batteripakken i verktøyets enhet inntil den røde eller gule etiketten forsvinner.

## [Batterilader]

### Lading

#### ⚠ FORSIKTIG:

- 1) Dersom temperaturen til batteripakken faller til under  $-10^{\circ}\text{C}$  ( $14^{\circ}\text{F}$ ), vil oppladingsen stanse automatisk for å forhindre forringelse av batteriet.
- 2) Temperaturen må være mellom  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ) og  $40^{\circ}\text{C}$  ( $104^{\circ}\text{F}$ ). Dersom du forsøker å bruke batteripakken når batteritemperaturen er under  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ), kan det være at verktøyet ikke fungerer skikkelig.
- 3) Bruk laderen ved temperaturer på mellom  $0^{\circ}\text{C}$  og  $40^{\circ}\text{C}$ , og lad batteriet ved en temperatur som tilsvarer temperaturen i selve batteriet. (Det skal ikke være en høyere temperaturforskjell enn  $15^{\circ}\text{C}$  mellom temperaturen i batteriet og temperaturen på stedet hvor ladingen foretas.)
- 4) Ved opplading av et kaldt batteri (under  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ )) på et varmt sted, la batteriet stå der og vent i over en time for å varme opp batteriet til riktig temperatur.

NO

- 5) Kjøøl ned laderen når det lades mer enn to batteripakker etter hverandre.
- 6) Ikke stikk fingrene inn i kontakthullet når du holder laderen eller under andre omstendigheter.
- 7) For å forhindre brann eller skade på laderen.
  - Ikke dekk til ventilasjonshullene på laderen og batteripakken.
  - Trekk laderen ut av kontakten når den ikke er i bruk.

#### MERK:

Batteripakken er ikke ladet helt opp fra fabrikk. Forsikre deg om å opplade batteriet før det tas i bruk.

#### Howdan lade

1. Laderen tilkobles nettstrøm.

#### MERK:

Det kan oppstå gnister når pluggen settes inn i stikkkontakten, men dette er ikke et sikkerhetsproblem.

2. Sett batteripakken godt inn i laderen.

- 1 Oppstill opprettingsmerkene og sett batteriet i dokken på laderen.

#### MERK:

Ikke alle batteripakkene viser justeringsmerket (Q) (på side 2).

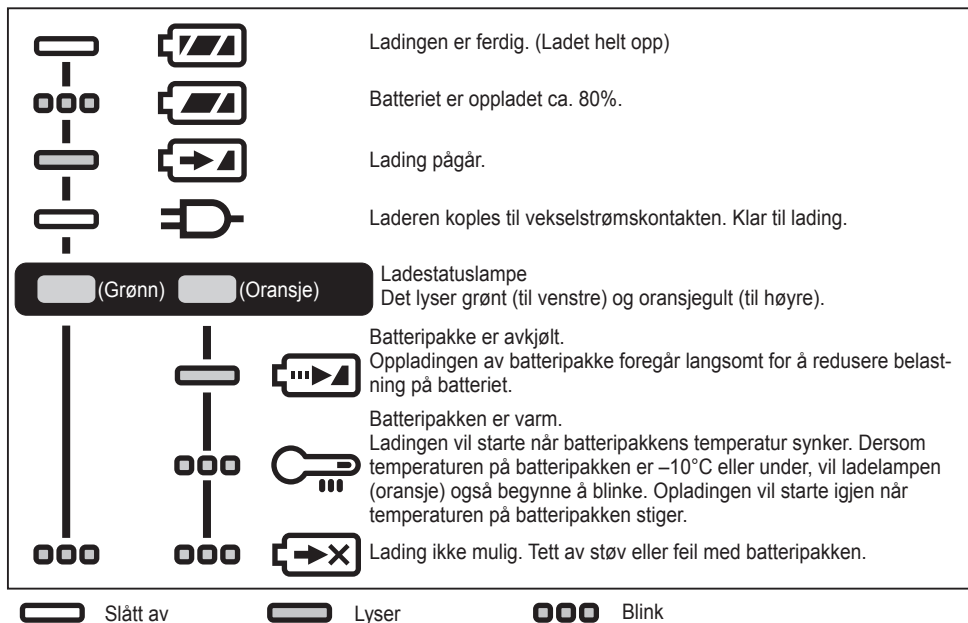
- 2 Skyv batteriet forover i retning som pilen viser. [Fig.6 ➔]
3. Under lading lyser ladelampen hele tiden. Når ladingen er fullført, sørger auto matikk i ladeelektronikken for å forhindre overlading.
  - Lading vil ikke starte hvis batteriet er for varmt (for eksempel rett etter tunge belastninger)  
Den oransjegule ventelampen vil fortsette å blinke inntil at batteriet er avkjølt.  
Lading vil da gjenopptas automatisk.
4. Ladelampen (grønn) vil blinke sakte når batteriet er ladet opp ca. 80 %.
5. Når ladingen er ferdig, slår den grønne ladelampen seg av.
6. Hvis temperaturen til batteripakken er  $0^{\circ}\text{C}$  eller mindre, tar det lenger tid å lade batteripakken helt opp enn standard ladetid. Selv når batteriet er helt oppladet, vil det ha omtrent 50 % av effekten til et fullt oppladet batteri ved normal driftstemperatur.

7. Ta kontakt med en autorisert forhandler dersom ladelampen (grønn) ikke slår seg av.

8. Når du setter en ferdigoppladet batteripakke i batteriladeren igjen, vil indikatorlampen lyse. Etter noen minutter slår den grønne ladelampen seg av.

9. Fjern batteripakken mens utløserknappen for batteripakke holdes oppe. [Fig.6 ⇨]

## LAMPEINDIKATORER



## Resirkulering av batteri

### LEGG MERKE TIL:

For å resirkulere materialer og beskytte miljøet, sørg for å avhende batteriet på et offisielt godkjent sted hvis et slikt finnes i ditt land.

NO

## Brukerinformasjon om innsamling og håndtering av gammelt utstyr og brukte batterier



Slike symboler på produkter, emballasje, og/eller på medfølgende dokumenter betyr at brukte elektriske/elektroniske produkter og batterier ikke må blandes med vanlig husholdningsavfall.

For riktig håndtering og gjenvinning av gamle produkter og brukte batterier, vennligst lever dem til anvendelige innsamlingssteder, i samsvar med nasjonal lovgivning og direktivene 2012/19/EC og 2006/66/EC.



Ved riktig håndtering av disse produktene og batteriene, hjelper du til med å spare verdifulle ressurser og forhindre potensielle negative effekter på menneskers helse og miljøet, som ellers kan oppstå ved uriktig avfallshåndtering.

For mer informasjon om innsamling og gjenvinning av gamle produkter og batterier, vennligst ta kontakt med kommunen, ditt renovasjonsselskap eller stedet der du kjøpte gjenstandene.

Ukorrekt håndtering av dette avfallet kan medføre straffansvar, i overensstemmelse med nasjonal lovgivning.

### [For forretningsdrivende brukere i EU]

Dersom du ønsker å kaste elektrisk og elektronisk utstyr, vennligst ta kontakt med din forhandler eller leverandør for videre informasjon.

### (Informasjon om håndtering i land utenfor EU)

Disse symbolene gjelder bare innenfor EU. Ønsker du å kaste slike gjenstander, vennligst kontakt dine lokale myndigheter eller forhandler og spør etter riktig fremgangsmåte for håndtering.

## IV. VEDLIKEHOLD

- Bruk kun en tørr, myk klut til å tørke av en heten.  
Bruk ikke en fuktig klut, tynner, bensin eller andre flyktige løsemidler til rengjøring.
- Hvis verktøyets eller batteripakkens innside skulle komme i kontakt med vann, la det renne av og la det tørke så fort som mulig. Fjern forsiktig all støv eller jernfilspon som samler seg inne i verktøyet.  
Hvis du opplever problemer ved bruk av verktøyet, vennligst ta kontakt med ditt nærmeste service senter.

NO

## V. TILLEGGSUTSTYR

Bruk kun egnede bitsstørrelser.



## VI. TILLEGG

### STØRSTE ANBEFALTE KAPASITETER

Model Nr.	EY75A7	
Skrutrekking	Treskrue	$\Phi$ 3,5 mm – $\Phi$ 9,5 mm
	Selvborende skrue	$\Phi$ 3,5 mm – $\Phi$ 6 mm
Feste skruer	Standard skrue : M6 – M16 Skruer med høystrekkfasthet : M6 – M12	

### GARANTIVEDLEGG

- Kollaps og skader som skyldes jevn bruk over lengre tid (f.eks. fabrikkarbeid på samlebandet osv.) faller utenfor garantien.
- Hvis verktøyets eller batteripakkens innside skulle komme i kontakt med vann, la det renne av og la det tørke så fort som mulig. Fjern forsiktig all støv eller jernfilspen som samler seg inne i verktøyet. Hvis du opplever problemer ved bruk av verktøyet, vennligst ta kontakt med ditt nærmeste service senter.

## VII. SPESIFIKASJONER

### MERK: Vekt indikasjon

Større enn eller lik 1 kg:                      indikert ved 0,05 kg.

Mindre enn 1 kg:                                      indikert ved 0,01 kg.

NO

## HOVEDENHET

Model Nr.		EY75A7	
Motorspenning		14,4 V DC	18 V DC
Hastighet uten belastning	Myk modus	0 min <sup>-1</sup> (rpm) – 950 min <sup>-1</sup> (rpm)	
	Middels slagstyrke	0 min <sup>-1</sup> (rpm) – 1450 min <sup>-1</sup> (rpm)	
	Hard modus	0 min <sup>-1</sup> (rpm) – 2500 min <sup>-1</sup> (rpm)	
	Selvborende skrue-modus	0 min <sup>-1</sup> (rpm) – 2500 min <sup>-1</sup> (rpm)	
Maksimalt dreiemoment		155 N•m	160 N•m
Slag per minutt	Myk modus	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 1900 min <sup>-1</sup> (ipm)	
	Middels slagstyrke	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 2900 min <sup>-1</sup> (ipm)	
	Hard modus	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 3100 min <sup>-1</sup> (ipm)	
	Selvborende skrue-modus	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 1200 min <sup>-1</sup> (ipm)	
Total lengde		118 mm	
Vekt	Med batteripakke: EY9L45	1,50 kg	—
	Med batteripakke: EY9L47	1,30 kg	—
	Med batteripakke: EY9L51	—	1,65 kg
	Med batteripakke: EY9L52	—	1,40 kg
	Med batteripakke: EY9L53	—	1,50 kg
	Med batteripakke: EY9L54	—	1,70 kg
Støy, Vibrasjon		Se det medfølgende arket	

NO



**Alkuperäiset ohjeet: englanti**  
**Alkuperäisten ohjeiden käännös: muut kielet**

**Pyydämme lukemaan kirjasen “Turvallisuusohjeet” ja seuraavan ennen käytön aloittamista.**

## I. LISÄTURVAOHJEITA

- 1) Jos terä juuttuu kiinni, vapauta heti liipaisin ylikuormituksen estämiseksi, joka saattaa vahingoittaa akkua tai moottoria. Irrota tarttuneet poranterät käyttämällä laitetta vastakkaiseen suuntaan.
- 2) ÄLÄ käytä eteenpäin/taaksepäin vipua istukan vielä pyöriessä. Akku kuluu nopeasti ja laite saattaa vahingoittua.
- 3) Latauslaite voi lämmetä latauksen aikana. Tämä on normaalia. ÄLÄ lataa akkua pitkään.
- 4) Älä kuormita työkalua pitämällä nopeudensäätökytkintä puolessa välissä (nopeuden säätömuoto) niin, että moottori pysähtyy.
- 5) Välttämättä käytönaikaiset vammat pitämällä työkalusta vakaasti kiinni koko ajan ja välttämällä sen heiluttamista.
- 6) Varmista, ettei työskentelyalueella ole piilossa olevia kaasui- tai vesiputkia tai sähköjohtoja. Piilossa olevien putkien tai johtojen kanssa kosketuksiin joutuminen voi aiheuttaa sähköiskun tai vesi- tai kaasuvuodon.
- 7) Varmista, että pidät työkappaleesta vakaasti kiinni.
- 8) Tarkista osat vaurioiden varalta.
  - Tarkista suojakansi ja muut osat huolellisesti vaurioiden varalta ennen käyttöä.
  - Varmista, että työkalu ja kaikki sen toiminnot toimivat kunnolla.
  - Tarkista kaikkien liikkuvien osien säädöt sekä kaikki kiinteät osat varmistaaksesi, että ne on asetettu oikein eikä niissä ole vaurioita. Tarkista, että työkalun kaikki osat toimivat normaalisti.
- 9) Kun yrität korjata suojakantta tai muita osia, noudata käyttöoppaan ohjeita. Siinä tapauksessa, ettei käyttöoppaassa ole ohjeita, vie työkalu myymälään korjattavaksi.

- 10) Jos työkalu kuumenee poikkeuksellisella tavalla käytön aikana, vie se huoltoon ja korjattavaksi.
- 11) Vältäaksesi mahdolliset vahingot pidä kasvos ja kädet kaukana poranterästä ja lastuista.
- 12) Älä käytä käsineitä käyttäessäsi työkalua, sillä ne saattavat takertua poraan, mikä voi aiheuttaa loukkaantumisen.
- 13) Akkujen liittimet, ruuvien lastut ja työkalutarvikkeet, kuten poranterät, ovat erittäin kuumia heti käytön jälkeen. Älä koske niihin, koska niissä on palovammojen riski.

Tunnus	Merkitys
V	Volttia
===	Suora virta
$n_0$	Nopeus ilman kuormaa
... min <sup>-1</sup>	Kierrokset tai iskut per minuutti
Ah	Akun sähkökapasiteetti
	Lue käyttöohjeet ennen käyttöä.
	Vain sisäkäyttöön.

### VAROITUS:

- Älä käytä muita kuin Panasonic-akkuja, jotka on suunniteltu tämän ladattavan työkalun käyttöön.
- Panasonic ei ole vastuussa vahingoista tai onnettomuuksista, jotka aiheutuvat kierrätetyn tai väärennetyn akun käytöstä.
- Älä hävitä akkua polttamalla äläkä saata sitä alttiiksi kuumuudelle.
- Älä anna metalliesineiden koskettaa akkuliittimiä.
- Älä kannaa äläkä säilytä akkua paikassa, jossa on nauloja tai muita metalliesineitä.
- Älä lataa akkua kuumassa paikassa kuten avotulen lähellä tai auringonpaisteessa. Akku saattaa kuumentua liikaa, syttyä palamaan tai räjähtää.
- Kun akku on irrotettu työkalusta tai laturista, pane aina akun kansi paikalleen. Muuten akun liittimet saattavat mennä oikosulkuun, jolloin seurauksena on tulipalovaara.
- Kun akku on heikentynyt, vaihda se uuteen. Vahingoittuneen akun käytön jatkaminen saattaa aiheuttaa kuumuutta, tulen syytymisen tai akun halkeamisen.
- Voit estää vuodot, ylikuumentumisen, savun muodostumisen, tulipalon ja murtumiset noudattamalla näitä ohjeita, kun käsittelet ladattavia sähkötyökalujamme (työkalun päärunko/akku/laturi).
  - Älä päästä materiaalilastuja tai pölyä laskeutumaan akkuun.
  - Kun laitat akun säilytykseen työkalusalkkuun, poista kaikki materiaalilastut ja pöly akusta, ja aseta akku erilleen metallikoh-teista (ruuvit, naulat jne.).
- Älä käsittele ladattavia sähkötyökaluja seuraavilla tavoilla.  
(Savun muodostumisen, tulipalon ja murtu-misen vaara)
  - Älä käytä paikoissa tai jätä paikkoihin, joissa se altistuu sateelle tai kosteudelle
  - Älä käytä veteen upotettuna

FI

## II. KOKOAMINEN

### Terän kiinnittäminen tai irrottaminen

#### HUOMAUTUS:

Kun kiinnität tai irrotat terän, irrota akku työkalusta tai aseta kytkin keskiasentoon (kytkinlukko).

1. Pidä kiinni pikaistukan renkaasta ja vedä se irti ruuvinvääntimestä.
2. Aseta terä kiinnityslaitteeseen. Vapauta rengas.
3. Rengas palaa alkuasentoonsa, kun se vapautetaan.
4. Vedä terää varmistaaksesi, että se ei irtoa.
5. Terä irrotetaan vetämällä rengas irti samalla tavalla.

#### TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

Terää ei ole kiinnitetty kunnolla, jos rengas ei palaa alkuasentoonsa tai jos terä irtoaa kun sitä vedetään. Varmista ennen laitteen käyttöä, että terä on kiinnitetty kunnolla.

6,35 mm kuusioterien käyttö.

Jotta saadaan varmistettua terän kunnollinen kiinnittyminen, käytä vain sellaisia kuusioteriä, joissa on 9,5 mm nokka. [Fig.1]

### Akun kiinnittäminen tai irrottaminen

1. Akun liittäminen: [Fig.2 ➔]  
Aseta korostetut kohdistuspisteet kohdak-kain ja kiinnitä akku.  
Siirrä akku paikalleen niin, että se lukkiutuu.
2. Akun irrottaminen: [Fig.2 ⇐]  
Paina painiketta ja liu'uta akkua eteenpäin.

## III. TOIMINTA

### VAROITUS!

- Älä hengitä työkalusta tai akkupaketista purkautuvaa savua, sillä se saattaa olla haitallista.

## [Päärunko]

### TÄRKEÄ HUOMAUTUS

- Kun työkalu asetetaan säilöön tai sitä kuljetetaan, aseta eteenpäin/taaksepäin vipu keskiasentoon (kytkinlukko).

### HUOMAUTUS:

Ole varovainen ja varmista, ettei mikään pääse kosketuksiin työkalun liipaisinkytkimen kanssa. Jos jokin pääsee kosketuksiin työkalun liipaisinkytkimen kanssa, vaikka eteenpäin/taaksepäin vipu olisi keskiasennossa (lukittuna), pieni määrä sähkövirtaa saattaa virrata laitteessa, mikä saattaa aiheuttaa akun ylimääräistä purkautumista ja sen seurauksena akun vioittumisen.

## Toimintakytkimen ja eteenpäin/taaksepäin vivun toiminta [Fig.3]

1. Paina vipua eteenpäin tai taaksepäin tapahtuvaa pyörimistä varten. Tarkista pyörimissuunta ennen käyttöä.
2. Paina liipaisinta kevyesti ja käynnistä pyörintä hitaasti.
3. Nopeus suurenee liipaisinta painamalla. Työkalu pysähtyy heti, kun liipaisin vapautetaan.
4. Lukitse vipu käytön jälkeen asettamalla se keskiasentoon.

### HUOMAUTUS:

Mitä voimakkaammin nopeuden säätöliipaisinta painetaan, sitä suurempi on nopeus.

### TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

Kun työkalua käytetään vetämällä liipaisimesta, ennen pyörimisen alkamista voi olla hetkellinen viive. Tämä ei ole merkki toimintahäiriöstä. \* Tämä viive ilmenee, kun työkalun piiri käynnistyy liipaisinta painettaessa ensimmäistä kertaa akkupakkauksen asennuksen jälkeen, tai sen jälkeen kun työkalua ei ole käytetty vähintään 1 minuuttiin (tai vähintään 5 minuuttiin, kun LED on päällä). Pyöriminen alkaa ilman viivettä toisen ja myöhempien käyttökertojen aikana.

## Vyölenkin käyttöpuolen muuttaminen [Fig.4]

Vyölenkki voidaan kiinnittää laitteen kummalle puolelle tahansa.

1. Lenkin irrottaminen
  - (1) Irrota ruuvi.
  - (2) Vedä lenkki ulos.
2. Lenkin kiinnittäminen toiselle puolelle
  - (1) Työnnä lenkki sisään toiselle puolelle.
  - (2) Kiristä ruuvi kokonaan niin, että se on kunnolla kiinnitetty.

### VAROITUS:!

- Varmista, että kiinnität vyölenkin kunnolla kiinni koneen runkoon ja että ruuvi on kiristetty kunnolla. Jos vyölenkki ei ole kunnolla kiinni rungossa, lenkki saattaa irrota ja kone voi pudota. Tämä saattaa aiheuttaa loukkaantumisen tai onnettomuuden.
- Tarkista ruuvien tiukkuus säännöllisesti. Jos ruuvi on löysällä, kiristä se.
- Varmista, että kiinnität vyölenkin kunnolla kiinni vyönauhaan tai muuhun nauhaan. Varo, että laite ei luista pois vyöstä. Tämä saattaa aiheuttaa loukkaantumisen tai onnettomuuden.
- Kun kone on vyölenkin varassa, vältä hyppimistä tai juoksemista koneen kanssa. Vyölenkki saattaa luistaa ja kone voi pudota. Tämä saattaa aiheuttaa loukkaantumisen tai onnettomuuden.
- Kun kone on kiinnitetty vyönauhaan vyölenkillä, älä kiinnitä koneeseen muita kuin hylsyjä ja vääntöbitsejä.

FI


## Iskutehомуodon valinta

- Iskutehon valinta 4 muodosta (voimakas, itseporautuva ruuvi, kevyt, keskitaso). Säädä painamalla iskutehомуodon painiketta. Muoto muuttuu voimakkaan, itseporautuvan ruuvien, kevyen ja keskitason välillä joka kerta, kun painiketta painetaan. Ruuvinväännin on säädetty tehtaalta "Voimakkaalle" iskuteholle.

<p><b>Voimakas</b></p>  <p>0 – 2500 kierrosta minuutissa ja 0 – 3100 iskua minuutissa</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Työt, jotka vaativat suurta vääntömomenttia ja jolloin ei ole vaaraa ruuvien rikkoutumisesta tai ruuvinkannan murtumisesta. <ul style="list-style-type: none"> <li>* Suurempien pulttien kiristäminen (M8 tai suurempi)</li> <li>* Pitkien puuruuvien kiristäminen</li> </ul> </li> </ul>
--	--

<p><b>Keskitaso</b></p>  <p>0 – 1450 kierrosta minuutissa ja 0 – 2900 iskua minuutissa</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Työt, joissa tarvitaan kohtuullista vääntömomenttia, jotta voidaan minimoida vaara ruuvien rikkoutumisesta, ruuvinkannan murtumisesta tai terän rikkoutumisesta. <ul style="list-style-type: none"> <li>* Halkaisijaltaan pienempien pulttien kiristys (kuten M6)</li> </ul> </li> </ul>
---	---

<p><b>Kevyt</b></p>  <p>0 – 950 kierrosta minuutissa ja 0 – 1900 iskua minuutissa</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Työt, joissa tarvitaan rajoitettua vääntömomenttia, jotta voidaan eliminoida vaara ruuvien rikkoutumisesta, ruuvinkannan murtumisesta tai terän rikkoutumisesta.</li> <li>Työt, jotka vaativat mahdollisimman vähän vahinkoa valmiille ulkopinnalle. <ul style="list-style-type: none"> <li>* Halkaisijaltaan pienempien pulttien kiristys (M6 tai pienemmät)</li> <li>* Kiinnittäminen muoviin</li> <li>* Kipsilevyjen asennus</li> </ul> </li> </ul>
---	---

<p><b>Itseporautuva ruuvi</b></p>  <p>0 – 2500 kierrosta minuutissa ja 0 – 1200 iskua minuutissa</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Työt, joissa tarvitaan upotettua itseporautuvaa ruuvia. (halk. 4 mm × 15 mm tai pienempi) (Automaattinen muodon muuttaminen alkaen voimakkaasta muodosta, jotta rpm saadaan lasketua ennen upotusviimeistelyä)</li> </ul>
---	--

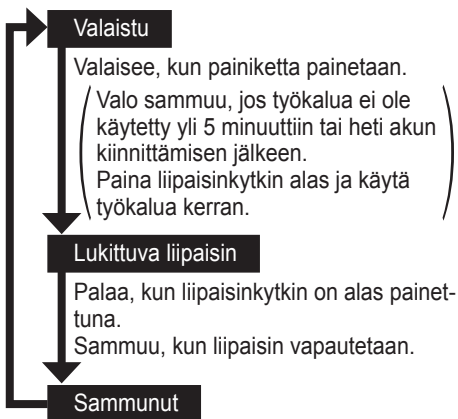
\* iskua minuutissa= iskua per minuutti

Vältä painamasta kytkintä toistuvasti, kun pultit ja ruuvit ovat tiukalla.

Tämä saattaa viivästyttää pyörimisen alkamista, tai iskutehomoito saattaa alkaa vilkkua näytössä, jolloin pyöriminen estetään virtapiirin suojaamiseksi.

**LED-valo**

Paina valopainiketta ja aseta valaisutila.



Valo palaa erittäin pienellä jännitteellä eikä heikennä toimintaa, eikä vaikuta akun kapasiteettiin.

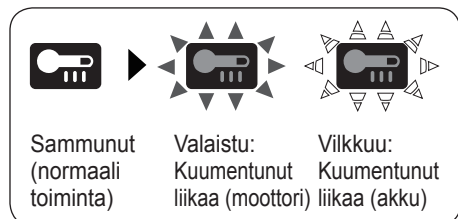
**TÄRKEÄ HUOMAUTUS:**

- Yhdysrakenteinen LED-valo on suunniteltu pienen työskentelyalueen tilapäiseen valaisuun.
- Älä käytä sitä korvaamaan tavallista taskulamppua, sillä sen kirkkaus ei ole riittävä.

**TÄRKEÄ HUOMAUTUS: ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.**

Muiden kuin tässä kuvattujen säätimien tai säätöjen käyttö tai toimenpiteiden suorittaminen saattaa altistaa vaaralliselle säteilylle.

### Ylikuumentumisvaroitus



Osoittaa, että toiminta on pysäytetty johtuen moottorin tai akun liiallisesta kuumenemisesta.

Moottorin tai akun suojaamiseksi ota huomion seuraavat seikat, kun suoritat tätä toimenpidettä.

- Jos moottori tai akku kuumenee, suoja-toiminto käynnistyy ja moottori tai akku lakkaa toimimasta. Säätöpaneelin ylikuumentumisen varoitusvalo palaa tai viikkuu, kun tämä toiminto on käynnissä.
- Jos ylikuumentumisen suoja-toiminto käynnistyy, anna työkalun jäähtyä tarpeeksi (ainakin 30 minuuttia). Työkalu on valmis käyttöön, kun ylikuumentumisen varoitusvalo on sammunut.
- Vältä työkalun käyttöä tavalla, joka kytkee ylikuumentumisen suoja-toiminnon toistuvasti.
- Jos työkalua käytetään jatkuvasti raskaasti kuormitetussa tilassa tai jos sitä käytetään kuumassa ympäristössä (esim. kesähelteellä), ylikuumentumisen suoja-toiminto saattaa käynnistyä usein.
- Jos työkalua käytetään kylmässä ympäristössä (kuten talvella) tai jos se pysäytetään usein käytön aikana, ylikuumentumisen suoja-toiminto ei kenties käynnisty. EY9L42-laitteen toimintakyky heikkenee huomattavasti alle 10 °C:n lämpötiloissa työskentelyolosuhteiden ja muiden syiden takia.

### Akun lataustason ilmaisain

Paina akun lataustason painiketta.

Akun lataustason ilmaisain näyttää akun lataustason kolmessa tasossa, kun painat painiketta. Se vaihtuu iskutehotilaan, kun painike vapautetaan.

### HUOMAUTUS:

Ilmaisain ei näytä akun lataustasoa vaikka painiketta painetaan seuraavissa tapauksissa.

- Päälaite on kytketty pois päältä.
- Heti akun kiinnittämisen jälkeen
- Päälaitetta tai akun lataustason painiketta ei ole käytetty noin viiteen minuuttiin. Paina akun lataustason painiketta uudelleen sen jälkeen, kun olet painanut liipaisinkytkimen alas.
- Jos akun lämpötila on korkea, pysäytä työskentely ja odota, kunnes akun lämpötila on alhainen.

Ilmaisain	Akun tila	
	3 lamppua palaa	Lataus on riittävä
	2 lamppua palaa	Noin 60 % jäljellä
	Yksi lamppu palaa	Lataustaso on alhainen. Tarvitsee latauksen pian
	3 lamppua viikkuu	Tyhjä Tarvitsee latauksen heti

Akun lataustason ilmaisain on vain ohjeellinen. Ilmaisain voi muuttua akun kunnan tai ympäristön lämpötilan mukaan.

Litiumioniakun liiallinen (täydellinen) purkautuminen lyhentää akun käyttöikää huomattavasti. Ruuvinvääntimessä on suoja-toiminto, joka estää akun liiallisen purkautumisen.

## [Akku]

### Akun oikea käyttö [Fig.5]

- Ladattavien akkujen käyttöaika on rajoitettu.
- Jotta li-ioniakku kestää mahdollisimman pitkään, pane se säilöön käytön jälkeen lataamatta sitä.
- Kun käytät akkua, varmista, että työskentelypaikassa on hyvä ilmanvaihto.

### Turvallisen käytön takaamiseksi

- Akku on suunniteltu asennettavaksi kahden turvallisuutta koskevan toimenpiteen jälkeen. Varmista ennen käyttöä, että akku on asennettu kunnolla pääyksikköön.
- Jos akkua ei ole asennettu kunnolla, kun laite käynnistetään, ylikuumentumisen varoituslamppu ja akun alhaisen varaustason varoituslamppu vilkkuvat osoittaakseen, että turvallinen käyttö ei ole mahdollista, ja pääyksikkö ei pyöri tavalliseen tapaan. Asenna akku työkalun yksikköön niin, että punainen tai keltainen merkki katoaa näkyvistä.

## [Akkulaturi]

### Lataus

#### ⚠ TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

- 1) Jos akun lämpötila laskee alle  $-10^{\circ}\text{C}$  ( $14^{\circ}\text{F}$ ), lataus loppuu automaattisesti, jotta saadaan estettyä akun heikkeneminen.
- 2) Käyttöympäristö:  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ) –  $40^{\circ}\text{C}$  ( $104^{\circ}\text{F}$ ).  
Jos akkua käytetään alle  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ) lämpötilassa, laitteessa saattaa ilmetä toimintahäiriöitä.
- 3) Käytä laturia lämpötiloissa  $0^{\circ}\text{C}$  –  $40^{\circ}\text{C}$  ja lataa akku akun lämpötilaa vastaavassa lämpötilassa (akun ja latauspaikan lämpötilan välillä ei saa olla yli  $15^{\circ}\text{C}$  lämpötilaeroa.)
- 4) Kun kylmää akkua (alle  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ )) ladataan lämpimässä paikassa, on hyvä antaa akun lämmetä ennen latausta.
- 5) Anna laturin jäähtyä ladatessasi kahta tai useampaa akkua peräkkäin.
- 6) Älä missään tapauksessa työnnä sormiasi latauspesään.
- 7) Tulipalovaaran ja akkulaturin vahingoittumisen estämiseksi:

- Älä peitä laturin tai akkuyksikön tuuletusaukkoja.
- Irrota laturi verkosta, kun sitä ei käytetä.

#### HUOMAUTUS:

Akkua ei ole ladattu kokonaan liikkeessä. Akku on ladattava ennen käyttöä.

#### Lataaminen

1. Kytke laturin pistoke vaihtovirtaverkon pistorasiaan.

#### HUOMAUTUS:

Kipinöitä saattaa syntyä, kun pistoke kytketään virtalähteeseen, mutta tämä ei ole vaarallista.

2. Liitä akku tukevasti laturiin.

- 1 Aseta sovitukset vastakkain ja aseta akku laturin liittimeen.

#### HUOMAUTUS:

Kaikissa akuissa ei ole kohdistusmerkintää (Q) (sivulla 2).

- 2 Siirrä eteenpäin nuolen osoitta maan suuntaan. [Fig.6 ➔]

3. Latauksen merkkivalo palaa latauksen aikana. Kun akku on ladattu, latauksen merkkivalo alkaa vilkkua nopeasti ja laitteen sisäänrakennettu kytkin katkaisee latauksen automaattisesti estäen yli-latautumisen.

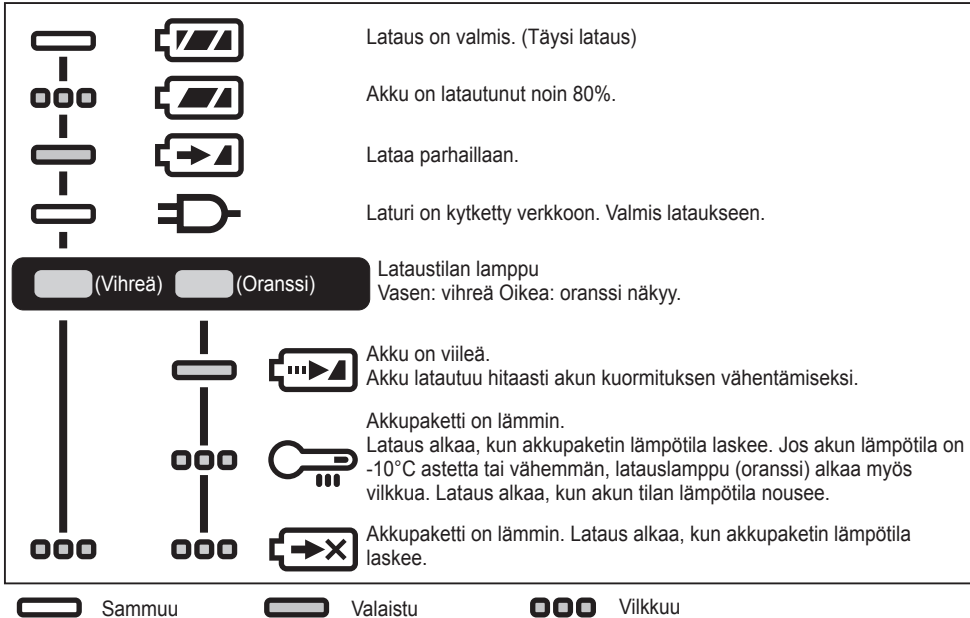
- Latausta ei tapahdu, jos akku on kuuma (esim. pitkään kestäneen käytön jälkeen). Oranssi valmistustilan lamppu vilkkuu, kunnes akku on jäähtynyt. Lataus alkaa sitten automaattisesti.

4. Latauslamppu (vihreä) vilkkuu hitaasti, kun akku on latautunut noin 80%.
5. Kun lataus on suoritettu loppuun, vihreä latauslamppu sammuu.
6. Jos akun lämpötila on  $0^{\circ}\text{C}$  astetta tai sitä vähemmän, täyteen lataus kestää tavallista kauemmin. Vaikka akku on ladattu täyteen, sen teho on noin 50% tavallisessa lämpötilassa ladattuun täyteen akkuun verrattuna.
7. Ota yhteys valtuutettuun jälleenmyyjään, jos latauslamppu (vihreä) ei sammuu.
8. Jos kokonaan ladattu akku asetetaan uudelleen laturiin, latauslamppu saattaa syttyä palamaan. Muutaman minuutin kuluttua vihreä latauslamppu sammuu.



9. Poista akku pitäen akkupaketin irrotuspainiketta ylhäällä. [Fig.6 ⇨]

## LAMPUN MERKINNÄT



## Akun kierrätys

### HUOMIO:

Ympäristön suojelemiseksi ja materiaalien kierrättämiseksi akku on vietävä hävitettäväksi erityiseen keräyspisteeseen, jos sellainen on maassasi.



## Tietoja vanhojen laitteiden ja käytettyjen paristojen keräyksestä ja hävittämisestä



Nämä merkinnät tuotteissa, pakkauksissa ja/tai niihin liitetyissä dokumenteissa tarkoittavat, että käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita sekä paristoja ei tule sekoittaa tavalliseen kotitalousjätteeseen.

Vanhojen tuotteiden ja käytettyjen paristojen asianmukainen käsittely, talteen ottaminen ja kierrätys edellyttävät niiden viemistä tarjolla oleviin keräyspisteisiin kansallisten määräysten sekä direktiivien 2012/19/EC ja 2006/66/EC mukaisesti.

Kun hävität tuotteet ja paristot asianmukaisesti, autat säilyttämään arvokkaita luonnonvaroja sekä ehkäisemään ihmisen terveydelle ja ympäristölle haitallisia vaikutuksia, joita vääränlainen jätteenkäsittely voi aiheuttaa.



Ota yhteys asuinkuntasi viranomaisiin, jätteenkäsittelystä vastaavaan tahoon tai tuotteiden ostopaikkaan saadaksesi lisätietoja vanhojen tuotteiden ja paristojen keräyksestä ja kierrätyksestä.

Tuotteiden epäasianmukaisesta hävittämisestä saattaa seurata kansallisessa lainsäädännössä määrätty rangaistus.

### [Yrityksille Euroopan unionissa]

Lisätietoja sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä saat jälleenmyyjältä tai tavarantoimittajalta.

### [Tietoja hävittämisestä Euroopan unionin ulkopuolella]

Nämä merkinnät ovat voimassa ainoastaan Euroopan unionin alueella. Ota yhteys paikallisiin viranomaisiin tai jälleenmyyjään saadaksesi tietoja oikeasta jätteenkäsittelymenetelmästä.

## IV. HUOLTO

- Puhdista laite pyyhkimällä se pehmeällä, kuivalla kankaalla.  
Älä käytä märkää kangasta tai bensiiniä, tinneriä tai muita haihtuvia aineita puhdistukseen.
- Jos työkalun tai akun sisus kastuu, poista vesi ja kuivata se mahdollisimman pian. Poista varovasti kaikki työkalun sisään kertyvät pöly ja rautapuru. Jos työkalun käytössä ilmenee ongelmia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun huoltokeskukseen.

## V. VARUSTEET

Muista käyttää oikean kokoista terää.

FI



## VI. LIITE

### SUURIMMAT SUOSITELLUT KAPASITEETIT

Malli Nr.		EY75A7
Ruuvaus	Puuruuvi	$\Phi$ 3,5 mm – $\Phi$ 9,5 mm
	Itseporautuva ruuvi	$\Phi$ 3,5 mm – $\Phi$ 6 mm
Pultin kiinnitys		Standardi pultti : M6 – M16 Kestopultti : M6 – M12

### TAKUUN LISÄOSA

- Pitkäaikaisen käytön aiheuttamat hajoamiset ja vahingot (esim. tehdastyö kokoonpanolinjalla jne.) eivät sisälly takuuseen.
- Jos työkalun tai akun sisus kastuu, poista vesi ja kuivata se mahdollisimman pian. Poista varovasti kaikki työkalun sisään kertyvät pöly ja rautapuru. Jos työkalun käytössä ilmenee ongelmia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun huoltokeskukseen.

## VII. TEKNISET TIEDOT

**HUOMAUTUS:** Painon ilmainen

Suurempi tai yhtä suuri kuin 1 kg:      ilmaistuna 0,05 kg tarkkuudella.

Alle 1 kg:    ilmaistuna 0,01 kg tarkkuudella.

## PÄÄLAITE

Malli Nr.		EY75A7	
Moottorin jännite		14,4 V DC	18 V DC
Nopeus ilman kuormaa	Kevyt muoto	0 min <sup>-1</sup> (rpm) – 950 min <sup>-1</sup> (rpm)	
	Keskitasoinen muoto	0 min <sup>-1</sup> (rpm) – 1450 min <sup>-1</sup> (rpm)	
	Voimakas muoto	0 min <sup>-1</sup> (rpm) – 2500 min <sup>-1</sup> (rpm)	
	Itseporautuvan ruuvin muoto	0 min <sup>-1</sup> (rpm) – 2500 min <sup>-1</sup> (rpm)	
Maksimimomenti		155 N•m	160 N•m
Iskua per minuutti	Kevyt muoto	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 1900 min <sup>-1</sup> (ipm)	
	Keskitasoinen muoto	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 2900 min <sup>-1</sup> (ipm)	
	Voimakas muoto	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 3100 min <sup>-1</sup> (ipm)	
	Itseporautuvan ruuvin muoto	0 min <sup>-1</sup> (ipm) – 1200 min <sup>-1</sup> (ipm)	
Kokonaispituus		118 mm	
Paino	Akku mukaan luettuna: EY9L45	1,50 kg	—
	Akku mukaan luettuna: EY9L47	1,30 kg	—
	Akku mukaan luettuna: EY9L51	—	1,65 kg
	Akku mukaan luettuna: EY9L52	—	1,40 kg
	Akku mukaan luettuna: EY9L53	—	1,50 kg
	Akku mukaan luettuna: EY9L54	—	1,70 kg
Ääniä, Tärinää		Katso mukana toimitettua paperia	

FI



**Orijinal talimatlar: İngilizce**  
**Orijinal talimatların tercümesi: Diğer diller**

**Kullanım öncesinde “Güvenlik Talimatları” kitapçığını ve aşağıdakileri okuyun.**

## I. İLAVE GÜVENLİK KURALLARI

- 1) Uç sıkışırsa, pil takımı veya motora zarar verebilecek aşırı yüklenme durumunu önlemek için tetikleyici anahtarı derhal kapalı duruma getirin.  
Sıkışmış uçları açmak için geriye doğru hareketi kullanın.
- 2) Tetikleyici anahtar açık konumda olduğunda İleri/Geri kolunu ÇALIŞTIRMAYIN.  
Pil hızlı bir şekilde boşalır ve üniteye hasar verilebilir.
- 3) Şarj etme işlemi sırasında, şarj aleti hafif ısınabilir. Bu normal bir durumdur.  
Pili uzun süre boyunca şarj ETMEYİN.
- 4) Hız kontrol tetiğini motoru durduracak şekilde yarıda (hız kontrol modu) tutarak aleti zorlamayın.
- 5) Kullanım sırasında yaralanmayı önlemek için aleti daima sabit tutun ve sağa sola sallamaktan sakının.
- 6) Çalışacağınız alanda saklı gaz veya su boruları ile elektrik kabloları bulunmadığından emin olun. Saklı borular veya kablolarla temas etmek elektrik çarpmasına ya da su veya gaz kaçaklarına neden olabilir.
- 7) Üzerine çalıştığınız nesneyi mutlaka sabit tutun.
- 8) Hasarlı parça kontrolü yapın.
  - Çalıştırmadan önce koruyucu kapak ve diğer parçalarda hasar olup olmadığını baştan sona kontrol edin.
  - Alet ve tüm fonksiyonlarının düzgün çalıştığından emin olmak için kontrol edin.
  - Hareketli tüm parçaların ayarlarını kontrol edin, sabit tüm parçaların düzgün monte edildiklerinden ve hasarlı olmadıklarından emin olmak için kontrol edin. Aletin tüm parçalarının anormal çalışıp çalışmadıklarını kontrol edin.

- 9) Koruyucu kapak veya diğer parçaları onarmaya çalışırken lütfen kullanma kılavuzundaki talimatları izleyin. Kılavuzda talimat bulunmaması durumunda onarılması için aleti lütfen mağazaya götürün.
- 10) Alet kullanım sırasında olağan dışı şekilde ısınırsa lütfen bakım ve onarım için getirin.
- 11) Olası yaralanmaları engellemek için yüzü ve elleri matkap ucundan ve talaştan uzak tutun.
- 12) Matkaba kaptırılıp yaralanmaya neden olabileceğinden aleti kullanırken eldiven giymeyin.
- 13) Pil terminalleri, vida talaşları ve matkap uçları gibi aletin aksesuarları çalışmaya başladıktan hemen sonra çok sıcak olacaktır. Kendinizi yakma riski olduğundan bunlara dokunmayın.

Simge	Anlam
V	Volt
---	Doğru akım
$n_0$	Yüksüz hız
$\dots \text{min}^{-1}$	Dakika başı devir veya ileri-geri hareket
Ah	Pil takımının elektrik kapasitesi
	Kullanmadan önce kullanma kılavuzunu okuyun.
	Yalnızca kapalı alanda kullanım içindir.

TR

### ⚠ UYARI:

- Yeniden şarj edilebilir bu alet ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmış olan Panasonic pil takımları dışında piller kullanmayın.
- Panasonic geri dönüştürülmüş ya da sahte pil takımlarının kullanımından kaynaklanan hasar ya da kazalardan sorumlu olmayacaktır.
- Pil takımını ateşe atmayın veya aşırı ısıya maruz bırakmayın.
- Metal nesnelere pil takımını terminaleri ile temas etmesine izin vermeyin.
- Pil takımını çivi veya benzer metal nesnelere ile aynı kap içerisinde taşımayın ya da saklamayın.
- Pil takımını alev yanı veya doğrudan güneş ışığı gibi yüksek sıcaklığa sahip konumların yakınında şarj etmeyin. Aksi takdirde, pilde aşırı ısınma olabilir, pil alev alabilir veya patlayabilir.
- Pil takımını aletten veya şarj cihazından çıkardıktan sonra daima pil takımını kapağını takın. Aksi takdirde, pil kontaktlarında kısa devre oluşabilir ve yangın riski ortaya çıkabilir.
- Pil Takımında Bozunma Görüldüğünde, Takımı Yenisi ile Değiştirin. Hasarlı bir pil takımının kullanılmaya devam edilmesi, ısı üretimine, tutuşmaya veya pilin parçalanmasına neden olabilir.
- Kaçak, aşırı ısınma, duman oluşumu, yangın ve parçalanma olmasını engellemek için şarj edilebilir elektrikli el aletlerimizi kullanırken (aletin ana gövdesi/pil takımını/şarj aleti) bu talimatları takip edin.
  - Kesim sonucu oluşan materyal atıklarının veya tozun pil takımına düşmesine izin vermeyin.
  - Pil takımını depolarken tüm materyal atıklarını ve tozu temizleyin, alet çantasına koyarken pil takımını metal nesnelere (vidalar, çiviler, vb.) ayrı olacak şekilde yerleştirin.
- Şarj edilebilir elektrikli el aletlerini aşağıda belirtildiği şekilde kullanmayın. (Duman oluşma, yangın veya parçalanma tehlikesi vardır)
  - Yağmur veya neme maruz kalan yerlerde kullanmak veya bırakmak
  - Suyu daldırarak kullanmak

## II. KURULUM

### Uç Parçasının Takılması veya Çıkarılması

#### NOT:

Bir ucu takarken veya çıkarırken, pil takımını aletten çıkarın veya anahtarı orta konuma (anahtar kilidi) getirin.

1. Hızlı bağlantı kovanının bileziğini tutun ve vidalama aletinden çıkartın.
2. Matkap ucunu kovana yerleştirin. Bileziği serbest bırakın.
3. Serbest bırakıldığında bilezik ilk konumuna dönecektir.
4. Çıkmayacağından emin olmak için matkap ucunu çekin.
5. Matkap ucunu sökmek için bileziği aynı

#### DİKKAT:

Eğer bilezik ilk konumuna dönmezse veya matkap ucu çekildiğinde çıkarsa, matkap ucu düzgün şekilde takılmamıştır. Kullanmadan önce matkap ucunun düzgün bir şekilde takıldığından emin olun.

6,35 mm altı köşe matkap uçları kullanın. Matkap ucunun düzgün bir şekilde sabitlenmesi için sadece 9,5 mmlik kilide sahip altı köşe matkap uçları kullanın. [Fig.1]

### Pil Takımının Takılması veya Çıkarılması

1. Pil takımını takmak için: [Fig.2 ➡] Hizalama işaretlerini ayarlayın ve pil takımını takın. Pil takımını yerine oturana kadar kaydırın.
2. Pil takımını çıkarmak için: [Fig.2 ⇐] Ön taraftan düğmeye basarak pil takımını serbest bırakın.

## III. ÇALIŞTIRMA

### ⚠ UYARI!

- Olası bir zarara karşı aletten veya akü takımından kaynaklanan dumanı solumayın.

## [Ana Gövde]

### DİKKAT

- Aleti saklarken veya taşıırken, İleri/Geri kolunu orta konuma getirin (anahtar kilidi).

### NOT:

Aletin tetik anahtarıyla nesnelerin temas etmemesini sağlamak için dikkatli olun. İleri/Geri kolu orta konumda (kilitli) olsa bile bir nesnenin aletin tetik anahtarına temas ederse az miktarda elektrik akımı çekilmeye devam edebilir, bu durum pil takımının fazladan boşalmasına ve dolayısıyla bitmesine neden olabilir.

## Anahtar ve İleri/Geri Kolunun Çalıştırılması [Fig.3]

1. İleri veya geri dönüş için kolu itin. Kullanmadan önce kolun yönünü kontrol edin.
2. Aleti yavaşça başlatmak için tetiğe hafifçe basın.
3. Tetiğe basıldıkça hız artar. Tetik bırakıldığında alet anında çalışmayı keser.
4. Kullanmayı bitirdiğinizde kolu ortaya alarak anahtarı kilitleyin.

### NOT:

Kontrol tetiğinin daha hızlı çekilmesi, cihazın daha hızlı çalışması anlamına gelmektedir.

### DİKKAT:

Aleti tetiği çekerek çalıştırdığınızda, dönüş başlamadan önce anlık bir gecikme olabilir. Bu bir arıza olduğu anlamına gelmez.

- \* Bu gecikmenin sebebi, bir pil takımı takıldıktan veya alet en az 1 dakika boyunca (LED açıkken en az 5 dakika) kullanılmadığında tetik ilk defa çekildiğinde devre sisteminin başlatılması gerekliliğidir. İkinci ve sonraki çalıştırma işlemlerinde dönüş herhangi bir gecikme olmaksızın başlayacaktır.

## Kayış Kancası Yönünün Değiştirilmesi [Fig.4]

Kayış kancası, cihazın her iki yanına da takılabilir.

1. Kancanın çıkarılması
  - (1) Somunu çıkarın.
  - (2) Kancayı çekin.
2. Kancanın diğer tarafa takılması
  - (1) Kancayı diğer tarafa takın.
  - (2) Somunu iyice sabitleyecek şekilde tamamen sıkıştırın.

### ⚠ UYARI!:

- Vida sıkıca sabitleştirilmiş durumdayken, kayış kancasını sıkı bir şekilde ana cihaza bağladığınızdan emin olun. Kayış kancası ana cihaza sıkı bir şekilde takılmadığında, kanca çıkabilir ve ana ünite düşebilir. Bu kaza veya yaralanmalara neden olabilir.
- Vidanın sıkılık durumunu belirli aralıklarla kontrol edin. Gevşek olduğunu tespit ederseniz sıkıca sıkıştırın.
- Kayış kancasını güvenli bir şekilde bir bel kemerine ya da başka bir kemere taktığınızdan emin olun. Cihazın kemerden kaymadığından emin olun. Bu kaza veya yaralanmalara neden olabilir.
- Ana cihaz, kayış kancası ile tutulurken zıplamaktan ya da koştuktan kaçınınız. Bu eylemi gerçekleştirmeniz, kancanın kaymasına ve ana cihazın düşmesine neden olabilir. Bu kaza veya yaralanmalara neden olabilir.
- Ünite kayış kancası ile bir kemere takılı olduğunda, uçları üniteye takmayın.

## Çarpma Güç Modu Seçimi

- 4 mod arasından (Sert, Matkap Uçlu vida, Yumuşak, Orta) darbe gücünün seçilmesi. Bu değeri ayarlamak için darbe güç modu düğmesine basın. Düğmeye her basıldığında mod, Sert, Matkap Uçlu vida, Yumuşak veya Orta seçenekleri arasında değişmektedir. Tornavida fabrika çıkışında önceden "Sert" darbe moduna ayarlanmıştır.

TR



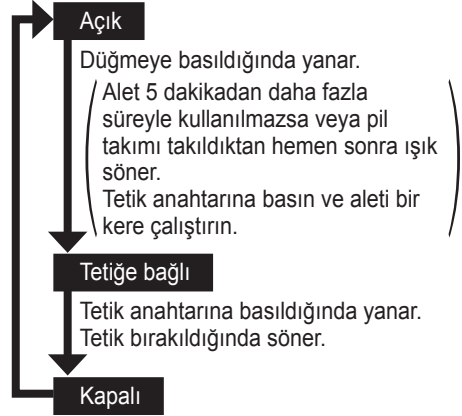
<b>Sert</b>  0 – 2500 dev./dak. ve 0 – 3100 çar./dak.	<ul style="list-style-type: none"><li>Vida kesme veya vida başını parçalama ihtimali olmayan yüksek tork gerektiren işler.<ul style="list-style-type: none"><li>* Büyük boy cıvata (M8 veya üstü) sıkma</li><li>* Uzun ağaç vidası sıkma</li></ul></li></ul>
<b>Orta</b>  0 – 1450 dev./dak. ve 0 – 2900 çar./dak.	<ul style="list-style-type: none"><li>Vida kesme, vida başını parçalama veya uç kırma ihtimalini en alt seviyeye düşüren makul tork gerektiren işler.<ul style="list-style-type: none"><li>* Küçük çaplı cıvataları (örneğin M6) sıkma</li></ul></li></ul>
<b>Yumuşak</b>  0 – 950 dev./dak. ve 0 – 1900 çar./dak.	<ul style="list-style-type: none"><li>Vida kesme, vida başını parçalama veya uç kırma ihtimalini ortadan kaldıran sınırlı tork gerektiren işler.</li><li>Cıvalı dış yüze en az hasar verilmesini gerektiren işler.<ul style="list-style-type: none"><li>* Küçük çaplı cıvataları (M6 veya daha küçük) sıkma</li><li>* Plastiğe sıkma</li><li>* Alçı panel montesi</li></ul></li></ul>
<b>Kendiliğinden delgili vida</b>  0 – 2500 dev./dak. ve 0 – 1200 çar./dak.	<ul style="list-style-type: none"><li>Matkap uçlu vidanın yüzeye gömme geçmesini gerektiren işler. (çap 4 mm × 15 mm veya daha küçük) (Otomatik mod değişimi yüzeye gömme geçme öncesinde Sert modda başlar daha yavaş devir/dakika ile devam eder)</li></ul>

\* çar./dak. = Dakika başına çarpma

Cıvata ve vidalar sabit kalacak şekilde sıkıldıktan sonra anahtara tekrar bastırmayın. Tekrar basılması halinde rotasyon başlangıcında bir gecikme veya Çarpma Güç modu ekranında yanıp sönmeye ve devre koruması için rotasyon işleminin başlatılamaması gibi sorunlar ortaya çıkabilir.

### LED Işığı

Işık düğmesine basarak aydınlatma durumunu ayarlayın.



Işık çok düşük akımda yanar ve performansı ya da pil kapasitesini olumsuz şekilde etkilemez.

### DİKKAT:

- Dahili LED ışığı, küçük çalışma alanını geçici bir şekilde aydınlatmak üzere tasarlanmıştır.
- Yeterli parlaklığa sahip olmadığından, bunu normal bir fener gibi kullanmayın.

### DİKKAT: IŞINLARA BAKMAYIN.

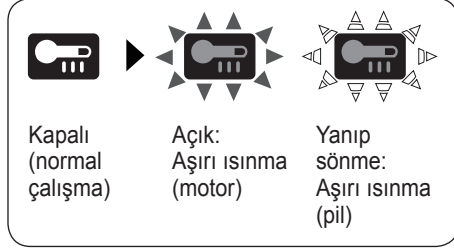
Burada belirtilen dışında kontrol birimleri ya da ayarlar veya prosedür performansı kullanılması tehlikeli düzeyde radyasyona maruz kalmanıza neden olabilir.

TR





## Aşırı Isınma Uyarısı



İşlemin motor ya da pilde aşırı ısınma olması nedeniyle durdurulduğunu belirtir.

Motoru veya pili korumak için, bu işlemi yaparken aşağıdaki hususlara dikkat edin.

- Motor ya da pil ısındığında, koruma işlevi etkinleştirilir ve motor ya da pil çalışmayı keser. Kumanda paneli üzerindeki aşırı ısınma uyarı lambası yandığında veya yanıp söndüğünde bu özellik etkinleştirilmiş demektir.
- Aşırı ısınma koruması işlevi etkinleştirdiğinde, aletin iyice soğumasını bekleyin (en az 30 dakika). Aşırı ısınma lambası söndüğünde, alet kullanıma hazır demektir.
- Aleti aşırı ısınmadan korunma özelliği hızlıca etkinleştirecek şekilde kullanmaktan kaçının.
- Alet yüksek yüklü koşullarda veya sıcaklığın yüksek olduğu koşullarda (yaz mevsimi gibi) sürekli olarak çalıştırıldığında, aşırı ısınmadan koruma özelliği sık sık etkinleşebilir.
- Alet sıcaklığın düşük olduğu koşullarda (kış mevsimi gibi) kullanılıyorsa ya da kullanım sırasında sıklıkla durduruluyorsa, aşırı ısınmadan koruma özelliği etkinleşmeyebilir. EY9L42'nin performansı çalışma koşulları ve diğer etkenler nedeniyle 10°C sıcaklıkta ve altında büyük oranda kötüleşme göstermektedir.

## Pil Seviyesi Göstergesi

Pil seviyesi düğmesine basın. Düğmeye basılırken pil seviyesi göstergesi pil seviyesini üç seviyede gösterir. Düğme bırakıldığında Darbe güç moduna geçer.

## NOT:

Aşağıdaki durumlarda düğmeye basılsa bile gösterge pil seviyesini göstermez.

- Ana ünite kapalıyken
- Pil takımını taktıktan hemen sonra.
- Ana ünite veya pil seviyesi düğmesi yaklaşık beş dakika süreyle çalıştırılmazsa. Tetik anahtarına bastıktan sonra pil seviyesi düğmesine tekrar basın.
- Pil sıcaklığı yüksekse çalışmayı durdurun ve pil sıcaklığı düşene kadar bekleyin.

Gösterge	Pil durumu
	3 lamba yanar Yeterince dolu
	2 lamba yanar Kalan yaklaşık %60
	Bir lamba yanar Pil seviyesi düşük. Kısa süre sonra şarj edilmesi gerekli
	3 lamba yanıp söner Boş Hemen şarj edilmesi gerekli

Pil seviyesi göstergesi sadece kılavuzluk içindir.

Gösterge pilin durumu veya ortam sıcaklığından dolayı değişebilir.

TR

Lityum-iyon pillerin şarjında aşırı (tam) boşalma olması, bu pillerin hizmet ömürlerini büyük oranda azaltır. Pil takımının şarjının aşırı bitmesini önlemek için tahrik biriminde bir pil koruma özelliği bulunmaktadır.

## [Pil Takımı]

### Pil Takımının Uygun Kullanımı İçin [Fig.5]

- Şarj edilebilir pillerin ömrü sınırlıdır.
- Pil ömrünün en üst düzeye çıkabilmesi için, kullanım sonrasında Li-iyon pil takımını şarj etmeden saklayın.
- Pil takımını çalıştırırken, çalışma alanının iyi şekilde havalandırıldığından emin olun.

### Güvenli kullanım için

- Batarya paketi güvenlik için iki adımda takılacak şekilde tasarlanmıştır. Kullanmadan önce batarya paketinin ana üniteye doğru bir şekilde takıldığından emin olun.
- Eğer batarya paketi düğme açıldığında sıkıca bağlanmamışsa, aşırı ısınma uyarı lambası ve batarya zayıf uyarı lambası güvenli çalışmanın mümkün olmadığını göstermek için yanıp sönecektir ve ana ünite normal olarak dönmeyecektir. Batarya paketini kırmızı veya sarı etiket kaybolana kadar aletin ünitesine bağlayın.

## [Pil Şarj Cihazı]

### Şarj Etme

#### ⚠ DİKKAT:

- 1) Pil takımının sıcaklığı yaklaşık  $-10^{\circ}\text{C}$ 'nin ( $14^{\circ}\text{F}$ ) altına düştüğünde, şarj etme işlemi, pilin bozulmasını önlemek için otomatik olarak durdurulacaktır.
- 2) Ortam sıcaklığı aralığı  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ) ila  $40^{\circ}\text{C}$ 'dir ( $104^{\circ}\text{F}$ ). Pil takımını, pil sıcaklığı  $0^{\circ}\text{C}$ 'nin ( $32^{\circ}\text{F}$ ) altında sıcaklıkta kullanıldığında, alet doğru şekilde çalışmayabilir.
- 3)  $0$  ile  $40^{\circ}\text{C}$  arası sıcaklıklarda şarj cihazını kullanın ve akünün bulunduğu ortamdakiyle aynı sıcaklık değerinde şarj işlemi gerçekleştirin. (Akü ve şarj lokasyonunun sıcaklık değerleri arasında  $15^{\circ}\text{C}$ 'den daha fazla bir fark bulunmaması gerekmektedir.)
- 4) Soğuk bir pil takımını ( $0^{\circ}\text{C}$ 'nin ( $32^{\circ}\text{F}$ ) altında) sıcak bir yerde şarj ettiğinizde, pil takımını alanda bırakarak ortam sıcaklığına gelmesi için bir saatten uzun süre bekleyin.
- 5) Arka arkaya ikiden fazla pil takımını şarj edeceğinizde, şarj cihazının soğumasını bekleyin.

- 6) Şarj cihazını tutarken ya da başka bir koşulda, parmaklarınızı kontak deliğine sokmayın.
- 7) Yangın veya pil şarj cihazına hasar verme riskini önlemek için.
  - Şarj cihazı ya da pil takımı üzerindeki havalandırma deliklerini örtmeyin.
  - Şarj cihazını kullanılmadığı zamanlarda prizden çıkarın.

#### NOT:

Pil takımınız, satın aldığınızda tamamen şarj edilmiş şekilde sunulmayacaktır. Kullanım öncesinde pili şarj ettiğinizden emin olun.

#### Nasıl şarj edilir

1. Şarj cihazını AC prize takın.

#### NOT:

Fiş AC güç kaynağına takıldığında kıvılcımlar oluşabilir ancak bu güvenlik anlamında bir sorun değildir.

2. Batarya paketini şarj cihazına sıkıca bağlayın.
  - 1 Hizalama işaretlerini hizalayın ve bataryayı şarj cihazı üzerindeki yuvanın üzerine yerleştirin.

#### NOT:

Tüm pil takımlarında hizalama işareti (Q) bulunmaz (sayfa 2'de).

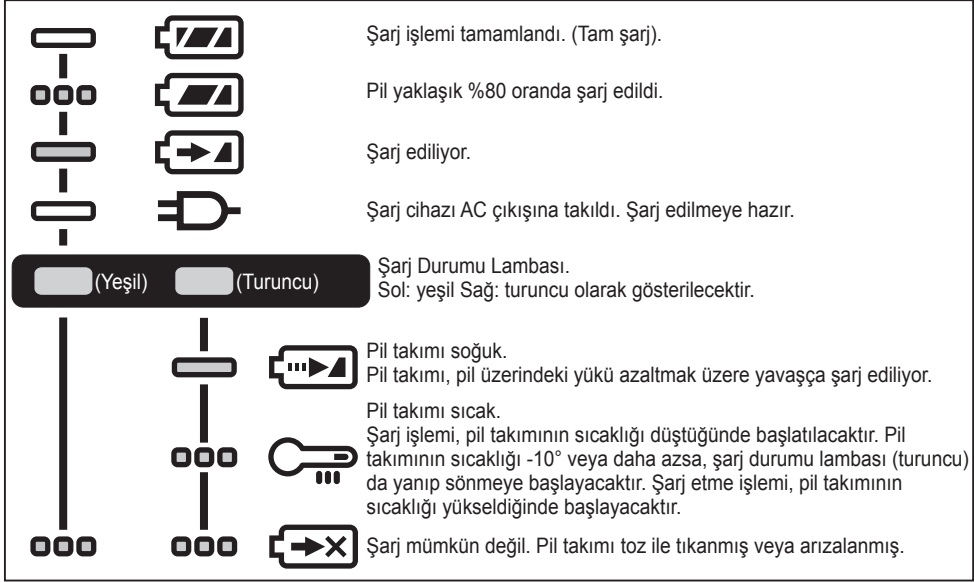
- 2 Ok yönünde ileriye doğru kaydırın. [Fig.6 ➡]

3. Şarj sırasında şarj lambası yanacaktır. Şarj tamamlandığında, dahili bir elektronik anahtar aşırı şarj etmeyi önlemek için otomatik olarak tetiklenecektir.
  - Şarj pil takımını sıcaksa başlamayacaktır (örneğin, ağır kullanımdan hemen sonra). Turuncu bekleme lambası batarya soğuyuncaya kadar yanıp sönecektir. Ardından şarj otomatik olarak başlayacaktır.
4. Şarj lambası (yeşil) batarya yaklaşık %80 şarj olduğunda yavaşça yanıp sönmeye başlayacaktır.
5. Şarj tamamlandığında yeşil renkteki şarj lambası sönecektir.

6. Batarya paketinin sıcaklığı 0 °C veya altındaysa, batarya paketinin tamamen şarj edilmesi standart şarj süresinden daha uzun sürer. Batarya tamamen şarj edildiğinde bile, normal çalışma sıcaklığında tamamen şarj edilmiş bir pilin gücünün yaklaşık %50'sine sahip olacaktır.

7. Şarj lambası (yeşil) sönmezse yetkili bir satıcıya danışın.
8. Eğer tamamen şarj edilmiş bir batarya paketi şarj cihazına tekrar takılırsa, şarj lambası yanar. Birkaç dakika sonra, yeşil renkteki şarj lambası söner.
9. Pil takımı serbest bırakma düğmesini basılı tutarak pil takımını çıkarın. [Fig.6 ⇨]

## LAMBA GÖSTERGELERİ



 Kapalı

 Açık

 Yanıp sönüyor

## Pil Geri Dönüşümü

### DİKKAT:

Çevrenin korunması ve materyallerinin geri dönüştürülmesi için, pilleri, ülkenizde mevcutsa resmi olarak belirlenmiş bir yere attığınızdan emin olun.

TR

## Eski Ekipmanın ve kullanılmış Pillerin Toplanması ve Atılması Konusunda Kullanıcılar için Bilgiler



Ürünler, ambalaj ve/veya birlikte verilen belgelerdeki bu simgeler, kullanılmış elektrikli ve elektronik ürünler ile pillerin genel ev atıkları ile birlikte atılmaması gerektiğini ifade eder.

Uygun şekilde işlem yapmak ve eski ürünler ile kullanılmış pillerin geri dönüştürülmesini sağlamak için lütfen bu nesnelere yerel düzenlemeleriniz ve 2012/19/EC ile 2006/66/EC Direktiflerine uygun şekilde ilgili toplama noktalarına götürün.



Bu ürün ve pillerin doğru şekilde atılmasını sağlayarak, değerli kaynaklarımızın korunmasını sağlayacak ve atıkların uygunsuz şekilde işleme alması sonucu insan sağlığı ile çevre üzerinde görülebilecek olumsuz etkileri önlemiş olacaksınız.

Eski ürün ve pillerin toplanması ve geri dönüştürülmesi hakkında daha fazla bilgi için lütfen belediyenize, atık tasfiye hizmetleri biriminize ya da öğeleri satın aldığınız satış noktasına başvurun.

Yerel düzenlemelere göre, atıkların uygun şekilde tasfiye edilmemesi durumlarında ceza uygulanıyor olabilir.

### [Avrupa Birliği dahilindeki ticari kullanıcılar için]

Elektrikli ve elektronik ekipman tasfiyesi hakkında daha fazla bilgi için lütfen bayiniz ya da tedarikçiniz ile irtibata geçin.

### [Avrupa Birliği dışındaki Ülkelerde Tasfiye İşlemleri ile İlgili Bilgiler]

Bu simgeler yalnızca Avrupa Birliği'nde geçerlidir. Bu öğeleri tasfiye etmek istiyorsanız lütfen yerel makamlar veya bayiniz ile görüşün ve doğru tasfiye yönteminin ne olduğunu öğrenin.

## IV. BAKIM

- Aleti silmek için sadece kuru ve yumuşak bez kullanın. Temizlemek için nemli bez, tiner, benzin veya benzeri uçucu solventler kullanmayın.
- Aletin iç kısmı ya da pil takımının suya maruz kalması halinde en kısa zamanda suyu süzün ve kurumaya bırakın. Alet içerisinde biriken toz ve demir tozlarını dikkatli bir şekilde çıkarın. Aleti çalıştırırken herhangi bir sorun ile karşılaşırsanız bir tamir dükkanına danışın.

## V. AKSESUARLAR

Sadece uygun delgi aparatı kullanın.

## VI. EK

### ÖNERİLEN MAKSİMUM KAPASİTELER

Model No.		EY75A7
Vidalama işlemleri	Ahşap vida	Φ 3,5 mm – Φ 9,5 mm
	Kendiliğinden delgili vida	Φ 3,5 mm – Φ 6 mm
Cıvata sıkılaştırma		Standart cıvata : M6 – M16 Yüksek gerilimli cıvata : M6 – M12

### GARANTİ DESTEĞİ

- Uzun zamandan beri süregelen (örn., montaj hattındaki çalışma) ve kullanım dolayısıyla ortaya çıkan tüm arıza ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Aletin iç kısmı ya da pil takımının suya maruz kalması halinde en kısa zamanda suyu süzün ve kurumaya bırakın. Alet içerisinde biriken toz ve demir tozlarını dikkatli bir şekilde çıkarın. Aleti çalıştırırken herhangi bir sorun ile karşılaşırsanız bir tamir dükkanına danışın.

## VII. ÖZELLİKLER

**NOT:** Ağırlık göstergesi

1 kg'dan fazla veya eşit:

0,05 kg. ile gösterilir

1 kg'dan az:

0,01 kg. ile gösterilir

TR

## ANA CİHAZ

Model No.		EY75A7	
Motor voltajı		14,4 V DC	18 V DC
Yüksüz hız	Yumuşak mod	0 dak <sup>-1</sup> (devir/dakika) – 950 dak <sup>-1</sup> (devir/dakika)	
	Orta mod	0 dak <sup>-1</sup> (devir/dakika) – 1450 dak <sup>-1</sup> (devir/dakika)	
	Sert mod	0 dak <sup>-1</sup> (devir/dakika) – 2500 dak <sup>-1</sup> (devir/dakika)	
	Matkap uçlu vida modu	0 dak <sup>-1</sup> (devir/dakika) – 2500 dak <sup>-1</sup> (devir/dakika)	
Maksimum tork		155 N•m	160 N•m
Darbe/ dakika	Yumuşak mod	0 dak <sup>-1</sup> (darbe/dakika) – 1900 dak <sup>-1</sup> (darbe/dakika)	
	Orta mod	0 dak <sup>-1</sup> (darbe/dakika) – 2900 dak <sup>-1</sup> (darbe/dakika)	
	Sert mod	0 dak <sup>-1</sup> (darbe/dakika) – 3100 dak <sup>-1</sup> (darbe/dakika)	
	Matkap uçlu vida modu	0 dak <sup>-1</sup> (darbe/dakika) – 1200 dak <sup>-1</sup> (darbe/dakika)	
Genel uzunluk		118 mm	
Ağırlık	Pil takımı ile birlikte: EY9L45	1,50 kg	—
	Pil takımı ile birlikte: EY9L47	1,30 kg	—
	Pil takımı ile birlikte: EY9L51	—	1,65 kg
	Pil takımı ile birlikte: EY9L52	—	1,40 kg
	Pil takımı ile birlikte: EY9L53	—	1,50 kg
	Pil takımı ile birlikte: EY9L54	—	1,70 kg
Gürültü, titreşimi		Birlikte verilen sayfaya bakınız	

TR



**Oryginalna instrukcja: angielski**  
**Tłumaczenie oryginalnej instrukcji: Inne**  
**języki**

**Przed przystąpieniem do eksploatacji należy przeczytać broszurę „Zasady bezpieczeństwa”.**

## I. DODATKOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- 1) W przypadku zakleszczenia końcówki, należy natychmiast zwolnić język spustowy w celu wyłączenia narzędzia, aby nie doszło do przeciążenia, co może prowadzić do uszkodzenia akumulatora lub silnika.  
Aby poluzować zakleszczone końcówki, wystarczy skorzystać ze wstecznego kierunku obrotów.
- 2) NIE wolno korzystać z przełącznika prawo/lewo przy naciśniętym języku spustowym.  
Akumulator bardzo szybko ulegnie rozładowaniu i może dojść do uszkodzenia sprzętu.
- 3) W trakcie ładowania, ładowarka może się nieznacznie nagrzewać. Jest to normalne. NIE wolno ładować akumulatora przez długi okres czasu.
- 4) Nie wolno obciążać narzędzia trzymając język spustowy z regulacją prędkości wciśnięty do połowy (tryb regulacji prędkości) tak, że silnik staje.
- 5) Aby zapobiec obrażeniom ciała podczas użytkowania narzędzia, należy je przez cały czas trzymać stabilnie i nie wymachiwać nim.
- 6) Należy upewnić się, że w miejscu, gdzie będą prowadzone prace, nie przebiegają ukryte rury gazowe lub wodociągowe, albo przewody elektryczne. Zetknięcie narzędzia z ukrytymi rurami lub przewodami grozi porażeniem elektrycznym albo wyciekami wody lub ulatnianiem gazu.
- 7) Należy zapewnić stabilność obrabianego przedmiotu.
- 8) Kontrolować narzędzie pod kątem uszkodzonych części.

- Przed przystąpieniem do eksploatacji skontrolować osłonę zabezpieczającą i pozostałe części pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
  - Sprawdzić koniecznie prawidłowe działanie narzędzia i wszystkich jego funkcji.
  - Sprawdzić wyregulowanie wszystkich ruchomych i nieruchomych części, aby mieć pewność, że są prawidłowo zamocowane i nie noszą śladów uszkodzeń. Sprawdzić wszystkie części narzędzia pod kątem nietypowego funkcjonowania.
- 9) Przy próbie naprawy osłony zabezpieczającej lub innych części postępować zgodnie ze wskazówkami podanymi w instrukcji obsługi. W przypadku gdy instrukcja nie zawiera żadnym wskazówek, narzędzie należy dostarczyć z powrotem do punktu zakupu, aby zlecić naprawę.
  - 10) Jeżeli podczas pracy narzędzie mocno nagrzewa się, należy zlecić jego serwis i naprawę.
  - 11) W celu uniknięcia potencjalnych obrażeń, twarz i ręce należy chronić przed wiertłem i wiórami.
  - 12) Narzędzia nie należy obsługiwać w rękawicach, gdyż mogą one zostać pochwycone przez wiertło, co grozi obrażeniami.
  - 13) Styki akumulatora, wióry spiralne oraz osprzęt narzędzia, na przykład wiertła, mają bardzo wysoką temperaturę bezpośrednio po zakończeniu pracy. Nie wolno ich dotykać z uwagi na ryzyko poparzenia.

Symbol	Znaczenie
V	Volty
==	Prąd stały
$n_0$	Prędkość bez obciążenia
$\dots \text{min}^{-1}$	Liczba obrotów lub oscylacji na minutę
Ah	Pojemność elektryczna akumulatora
	Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.
	Tylko do użytku w pomieszczeniach.

PL



### OSTRZEŻENIE

- Nie wolno stosować innych akumulatorów niż akumulatory marki Panasonic przeznaczone do pracy w narzędziach akumulatorowych.
- Firma Panasonic nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody lub wypadki spowodowane użyciem regenerowanych lub podrabianych akumulatorów.
- Akumulatorów nie wolno wrzucać do ognia. Należy je chronić przed zbyt wysoką temperaturą.
- Należy uważać, aby metalowe przedmioty nie dotykały styków akumulatora.
- Akumulatora nie wolno przenosić ani przechowywać w tym samym pojemniku razem z gwoźdźmi lub podobnymi przedmiotami metalowymi.
- Akumulatora nie wolno ładować w miejscu, gdzie panują wysokie temperatury, na przykład w pobliżu ognia lub w miejscu bezpośrednio nasłonecznionym. W przeciwnym razie akumulator może ulec przegrzaniu, zapalić się lub eksplodować.
- Po wyjęciu akumulatora z narzędzia lub ładowarki zawsze należy zakładać osłonę akumulatora. W przeciwnym razie może dojść do zwarcia styków akumulatora, co grozi pożarem.
- Popsuty akumulator należy wymienić na nowy. Dalsze użytkowanie uszkodzonego akumulatora grozi generowaniem ciepła, zapłonem lub rozerwaniem akumulatora.
- Aby nie doszło do wycieku elektrolitu, przegrzania, emisji dymu, pożaru i rozerwania, w trakcie obsługi naszych elektronarzędzi akumulatorowych (narzędzie zasadnicze/akumulator/ładowarka) należy postępować zgodnie z poniższymi zaleceniami.
  - Akumulator należy zabezpieczyć przed osiadającymi skrawkami materiału lub kurzem.
  - Przed odstawieniem akumulatora na przechowanie należy oczyścić go ze skrawków materiału i kurzu, po czym umieścić go w skrzynce narzędziowej w taki sposób, aby nie stykał się z metalowymi przedmiotami (śruby, gwoździe itp.).
- Narzędzi akumulatorowych nie wolno używać w następujący sposób. (Może bowiem dojść do emisji dymu, pożaru lub rozerwania)
  - Używać lub pozostawiać w miejscach narażonych na opady deszczu lub wilgoć
  - Używać po zanurzeniu w wodzie

PL

## II. MONTAŻ

### Mocowanie lub wyciąganie końcówki

#### UWAGA:

Przed przystąpieniem do mocowania lub wyciągania końcówki należy odłączyć od narzędzia akumulator lub ustawić przełącznik w środkowej pozycji (blokada przełącznika).

1. Chwycić za kołnierz uchwyty szybkozaciśkowego i wysunąć go z wkrętarki.
2. Wsunąć końcówkę do uchwyty. Zwolnić kołnierz.
3. Po zwolnieniu kołnierz wróci do pierwotnej pozycji.
4. Pociągnąć za końcówkę i upewnić się, że nie wychodzi.
5. Aby wyjąć końcówkę, wystarczy w taki sam sposób pociągnąć za kołnierz.

#### UWAGA:

Jeżeli kołnierz nie wraca do pierwotnej pozycji albo końcówka wychodzi przy pociągnięciu, końcówka nie została prawidłowo zamocowana. Przed użyciem należy upewnić się, że końcówka jest prawidłowo zamocowana.

Stosować końcówki z trzpieniem sześciokątnym 6,35 mm.

Aby zagwarantować odpowiednie zamocowanie końcówki, należy stosować tylko końcówki z trzpieniem sześciokątnym i 9,5-milimetrowym chwytem. [Fig. 1]

### Mocowanie lub wyciąganie akumulatora

1. W celu zamocowania akumulatora: [Fig.2 ➡] Wyrównać widoczne znaczniki i podłączyć akumulator. Wsunąć akumulator do oporu, aż wskoczy na swoje miejsce.
2. Odłączanie akumulatora: [Fig.2 ⇐] Docisnąć przycisk i wysunąć akumulator w przód.

## III. OBSŁUGA

### OSTRZEŻENIE!

- Z uwagi na potencjalną szkodliwość, nie wolno wdychać dymu z narzędzia ani akumulatora.





## [Korpus]

### UWAGA

- Przed odstawieniem na przechowanie lub przeniesieniem narzędzia, dźwignię prawo/lewo należy ustawić w pozycji środkowej (blokada przełącznika).

### UWAGA:

Należy zachować ostrożność, aby z językiem spustowym przełącznika nie stykały się żadne przedmioty. Jeżeli jakiś przedmiot styka się z językiem spustowym przełącznika, nawet gdy dźwignia prawo/lewo znajduje się w pozycji środkowej (zablokowana), wówczas z akumulatora może nadal być pobierana niewielka ilość prądu elektrycznego, co grozi nadmiernym rozładowaniem akumulatora i w konsekwencji jego awarią.

## Obsługa przełącznika i dźwigni prawo/lewo [Fig.3]

1. Popchnąć dźwignię w odpowiednim kierunku, aby przełączyć obroty na prawe lub lewe. Przed przystąpieniem do pracy sprawdzić ustawienie dźwigni.
2. Delikatnie naciskać język spustowy przełącznika, aby powoli uruchomić narzędzie.
3. Wraz ze zwiększaniem siły nacisku wzrasta prędkość. Zwolnienie języka spustowego przełącznika powoduje natychmiastowe zatrzymanie narzędzia.
4. Po zakończonej pracy przełącznik należy zablokować ustawiając dźwignię w pozycji środkowej.

### UWAGA:

Mocniejsze pociągnięcie za język spustowy z regulacją prędkości zwiększa prędkość.

### UWAGA:

Między momentem pociągnięcia za język spustowy a załączeniem obrotów może występować pewne opóźnienie. Nie świadczy to o usterce.

\* Wspomniane opóźnienie występuje, gdy obwód elektroniczny narzędzia uruchamiany jest po pociągnięciu za język spustowy po raz pierwszy po zainstalowaniu akumulatora lub po przerwie w pracy dłuższej niż 1 minuta (albo co najmniej po 5 minutach, gdy świeci dioda LED). Obroty uruchamiane są bezwzględnie w przypadku drugiego i kolejnych uruchomień.

## Zmiana lokalizacji zaczepu paska

### [Fig.4]

Zaczep paska można zamocować z jednej lub drugiej strony narzędzia.

1. Odczepianie zaczepu
  - (1) Odkręcić nakrętkę.
  - (2) Wyciągnąć zaczep.
2. Mocowanie zaczepu po drugiej stronie
  - (1) Wsunąć zaczep z drugiej strony.
  - (2) Dokręcić nakrętkę do oporu, aby zapewnić solidne mocowanie.

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

- Zaczep paska należy koniecznie solidnie przymocować do urządzenia zasadniczego za pomocą dobrze dokręconej śruby. Słabo przymocowany do urządzenia zasadniczego zaczep paska może się odzepić, a urządzenie zasadnicze upaść. Grozi to wypadkiem lub obrażeniami ciała.
- Co pewien czas należy sprawdzić siłę dokręcenia śruby. W przypadku stwierdzenia poluzowania, należy ją porządnie dokręcić.
- Zaczep paska powinien być porządnie i bezpiecznie zamocowany na pasku od spodni lub innym pasku. Należy uważać, aby urządzenie nie ześlizgnęło się z paska. Grozi to wypadkiem lub obrażeniami ciała.
- Jeżeli urządzenie zasadnicze wisi na zaczepie paska, należy unikać wykonywania skoków lub biegania. W przeciwnym razie zaczep może się zsunąć, a urządzenie zasadnicze może upaść. Grozi to wypadkiem lub obrażeniami ciała.
- Gdy urządzenie jest zawieszona na pasie biodrowym za pomocą zaczepu paska, wówczas w urządzeniu nie mogą być zamontowane końcówki do wkręcania. Ostro zakończony przedmiot, na przykład wiertło, może spowodować obrażenia lub wypadek.

PL

## Wybór trybu siły uderzeń

- Wybór siły uderzeń spośród 4 trybów (Twardy, Wkręt samogwintujący, Miękki, Średni). Aby ustawić wspomniane tryby, wystarczy nacisnąć przycisk trybu siły uderzeń. Każdorazowe naciśnięcie wspomnianego przycisku powoduje przełączenie trybów kolejno między: Twardy, Wkręt samogwintujący, Miękki lub Średni.

We wkrętarce dostarczonej przez producenta wstępnie ustawiony jest „Twardy” tryb uderzeń.

<p><b>Twardy</b></p>  <p>0 – 2500 obr./min i 0 – 3100 uderzeń/min</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prace wymagające wysokiego momentu obrotowego, w przypadku których mało prawdopodobne jest zerwanie wkrętu lub rozwiercenie gniazda we łbie wkrętu.           <ul style="list-style-type: none"> <li>* Mocowanie śrub o większym rozmiarze (M8 lub większej)</li> <li>* Osadzanie długich wkrętów do drewna</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Średni</b></p>  <p>0 – 1450 obr./min i 0 – 2900 uderzeń/min</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prace wymagające porządnego momentu obrotowego przy minimalnym prawdopodobieństwie zerwania wkrętu, rozwiercenia gniazda we łbie wkrętu, czy zerwania końcówki.           <ul style="list-style-type: none"> <li>* Mocowanie śruby o mniejszej średnicy (np. M6)</li> </ul> </li> </ul>

## Miękki



0 – 950 obr./min  
i  
0 – 1900 uderzeń/min

- Prace wymagające ograniczonego momentu obrotowego przy wyeliminowaniu możliwości zerwania wkrętu, rozwiercenia gniazda we łbie wkrętu, czy zerwania końcówki.
- Prace wymagające minimalnych uszkodzeń wykończonej powierzchni zewnętrznej.
  - \* Mocowanie śrub o mniejszej średnicy (M6 lub mniejszej)
  - \* Osadzanie wkrętów w tworzywach sztucznych
  - \* Montaż suchej zabudowy

## Wkręt samogwintujący



0 – 2500 obr./min  
i  
0 – 1200 uderzeń/min

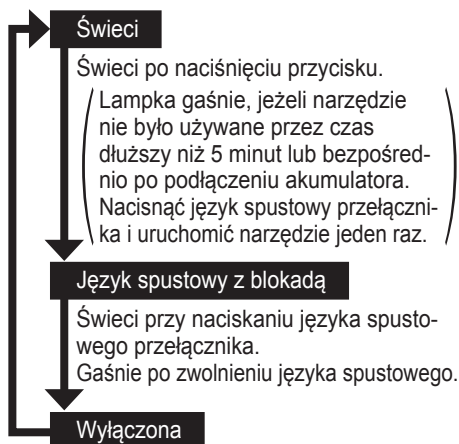
- Prace wymagające takiego osadzenia wkrętów samogwintujących, aby łeb wkrętu nie wystawał ponad powierzchnię materiału. (śr. 4 mm × 15 mm lub mniejsze) (Automatyczna zmiana trybu począwszy od trybu Twardy w celu zmniejszenia obrotów przed końcowym etapem osadzania wkrętu równo z powierzchnią materiału)

\* uderzeń/min = liczba uderzeń na minutę

Unikać wielokrotnego naciskania przełącznika, gdy śruby i wkręty są solidnie osadzone. W przeciwnym razie może wystąpić opóźnienie w uruchomieniu ruchu obrotowego lub wyświetlacz trybu siły uderzeń zacznie migać i z uwagi na ochronę obwodu elektrycznego ruchu obrotowy zostanie wstrzymany.

## Oświetlenie LED

Nacisnąć przycisk oświetlenia i ustawić stan podświetlenia.



Pobór prądu, gdy lampka świeci, jest bardzo mały i nie ma to niekorzystnego wpływu na wydajność narzędzia i pojemność jego akumulatora.

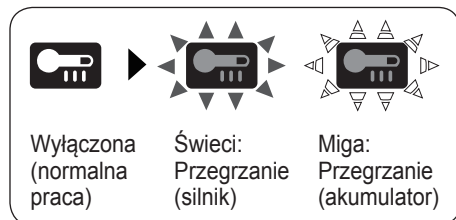
#### UWAGA:

- Wbudowana lampka LED jest przeznaczona do chwilowego oświetlenia niewielkiego obszaru roboczego.
- Nie należy korzystać z niej jak ze zwykłej latarki, gdyż nie ma ona wystarczającej jasności.

#### UWAGA: NIE PATRZEĆ W WIĄZKĘ ŚWIATŁA.

Używanie elementów sterujących lub regulacyjnych albo wykonywanie procedur innych niż tu podane grozi ekspozycją na niebezpieczne promieniowanie.

#### Ostrzeżenie o przegrzaniu



Sygnalizuje wstrzymanie operacji z uwagi na przegrzanie silnika lub akumulatora.

Z uwagi na ochronę silnika lub akumulatora, przy wykonywaniu tej operacji należy koniecznie zwrócić uwagę na następujące aspekty.

- Jeżeli temperatura silnika lub akumulatora wzrośnie, zostanie uruchomiona funkcja ochrony i silnik lub akumulator przestaną pracować. Lampka ostrzegawcza przegrzania na panelu sterowania świeci lub miga, gdy opisywana funkcja jest aktywna.
- Po uruchomieniu funkcji ochrony przed przegrzaniem należy odczekać aż narzędzie porządnie ostygnie (co najmniej 30 minut). Gdy lampka ostrzegawcza przegrzania zgaśnie, narzędzie jest gotowe do użycia.
- Należy unikać takich sposobów użytkowania narzędzia, które powodują częste załączanie funkcji ochrony przed przegrzaniem.
- Jeżeli narzędzie będzie używane przez dłuższy czas przy dużym obciążeniu lub w warunkach wysokich temperatur (na przykład latem), funkcja ochrony przed przegrzaniem może się często załączać.
- Jeżeli narzędzie będzie używane w warunkach niskich temperatur (na przykład zimą) lub robione będą częste przerwy w pracy, wówczas funkcja ochrony przed przegrzaniem może się w ogóle nie załączyć. Wydajność akumulatora EY9L42 pogarsza się znacząco w temperaturze 10°C i poniżej ze względu na warunki pracy i inne czynniki.

#### Wskaźnik poziomu naładowania akumulatora

Nacisnąć przycisk poziomu naładowania akumulatora.

Po wciśnięciu tego przycisku wskaźnik poziomu naładowania akumulatora pokaże stan akumulatora w formie trzech poziomów. Po zwolnieniu przycisku następuje przejście do trybu siły uderów.





#### UWAGA:

W następujących przypadkach wskaźnik nie pokaże poziomu naładowania akumulatora nawet po naciśnięciu tego przycisku.

- Przy braku zasilania urządzenia zasadniczego.
- Bezpośrednio po podłączeniu akumulatora
- Urządzenie zasadnicze lub przycisk poziomu naładowania akumulatora nie były obsługiwane przez ok. pięć minut. Po naciśnięciu języka spustowego przełącznika ponownie nacisnąć przycisk poziomu naładowania akumulatora.

PL

- Przy wysokiej temperaturze akumulatora należy przerwać pracę i poczekać aż temperatura akumulatora obniży się.

Wskaźnik		Stan akumulatora
	Podświetlone 3 lampki	Wystarczający poziom naładowania
	Podświetlone 2 lampki	Poziom naładowania 60%
	Podświetlona 1 lampka	Niski poziom naładowania akumulatora. Wkrótce należy rozpocząć ładowanie
	Migające 3 lampki	Rozładowany. Rozpocząć ładowanie natychmiast

Wskazanie poziomu naładowania akumulatora jest tylko orientacyjne.

Wskazanie może ulec zmianie w zależności od stanu akumulatora lub temperatury zewnętrznej.

Nadmierne (całkowite) rozładowywanie akumulatorów litowo-jonowych w sposób dramatyczny skraca ich okres eksploatacji. Wkrętarkę wyposażono w funkcję ochrony akumulatora zapobiegającą nadmiernemu rozładowywaniu akumulatora.

## [Akumulator]

### Prawidłowa eksploatacja akumulatora [Fig.5]

PL

- Okres eksploatacji akumulatorów jest ograniczony.
- Optymalny okres eksploatacji można uzyskać przechowując akumulator litowo-jonowy po pracy w stanie nienaładowanym.
- Miejsce pracy podczas korzystania z akumulatora powinno być dobrze wentylowane.

## Bezpieczne użytkowanie

- Akumulator należy instalować z uwzględnieniem dwóch poniższych zasad bezpieczeństwa. Przed użyciem upewnić się, że akumulator jest prawidłowo zainstalowany w urządzeniu zasadniczym.
- Jeżeli akumulator nie jest dobrze podłączony, po ustawieniu przełącznika w pozycji włączenia zacznie migać lampka ostrzegawcza przegrzania oraz lampka ostrzegawcza niskiego poziomu naładowania akumulatora sygnalizujące, że nie można bezpiecznie wykonać operacji i urządzenie zasadnicze nie będzie obracać się w zwykły sposób. Akumulator należy wsunąć do narzędzia do oporu, aż zniknie etykieta w kolorze czerwonym lub żółtym.

## [Ładowarka]

### Ładowanie

#### ⚠ UWAGA:

- 1) Jeżeli temperatura akumulatora spadnie mniej więcej poniżej  $-10^{\circ}\text{C}$ , ładowanie zostanie automatycznie przerwane, aby zapobiec degradacji akumulatora.
- 2) Zakres temperatur otoczenia jest między  $0^{\circ}\text{C}$  a  $40^{\circ}\text{C}$ . Korzystanie z akumulatora w temperaturze poniżej  $0^{\circ}\text{C}$  może objawiać się nieprawidłowym działaniem narzędzia.
- 3) Z ładowarki należy korzystać w temperaturze między  $0^{\circ}\text{C}$  a  $40^{\circ}\text{C}$  i ładować akumulator w temperaturze zbliżonej do temperatury akumulatora. (Różnica między temperaturą akumulatora a temperaturą otoczenia w miejscu ładowania nie powinna przekraczać  $15^{\circ}\text{C}$ .)
- 4) W przypadku ładowania zimnego akumulatora (poniżej  $0^{\circ}\text{C}$ ) w ciepłym miejscu, należy pozostawić akumulator w tym miejscu i odczekać co najmniej jedną godzinę, aby akumulator ogrzał się do temperatury otoczenia.
- 5) W przypadku ładowania więcej niż dwóch akumulatorów pod rząd, ładowarkę należy schłodzić.
- 6) Trzymając ładowarkę lub przy innych okazjach, nie wolno wkładać palców do otworu ze stykami.

- 7) Zapobieganie pożarowi lub uszkodzeniu ładowarki akumulatorów.
- Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych na ładowarce i akumulatorze.
  - Nieużywaną ładowarkę należy odłączyć od zasilania.

**UWAGA:**

W momencie zakupu akumulator nie jest w pełni naładowany. Przed użyciem akumulator należy koniecznie naładować.

Sposób ładowania

1. Podłączyć ładowarkę do gniazda prądu zmiennego.
- UWAGA:**  
Przy podłączaniu ładowarki do źródła prądu zmiennego mogą pojawić się iskry. Nie stanowi to jednak problemu, jeśli chodzi o bezpieczeństwo.
2. Dobrze zainstalować akumulator w ładowarce.
    - 1 Wyrównać znaczniki i umieścić akumulator we wnęce w ładowarce.

**UWAGA:**

Nie na wszystkich akumulatorach występują znaczniki (Q) (na stronie 2).

- 2 Wsunąć w kierunku strzałki. [Fig.6 ➔]
3. Podczas ładowania świeci lampka ładowania. Po zakończeniu ładowania, wewnętrzny elektroniczny układ przełączający zostanie automatycznie aktywowany, aby nie doszło do przeładowania.
    - Ładowanie nie rozpocznie się dopóki akumulator jest gorący (na przykład bezpośrednio po zakończeniu uciążliwej operacji).  
Do momentu obniżenia się temperatury akumulatora będzie migać lampka oczekiwania w kolorze pomarańczowym. Wówczas ładowanie rozpocznie się automatycznie.
  4. Gdy akumulator jest naładowany mniej więcej w 80%, zacznie powoli migać lampka ładowania (zielona).
  5. Po zakończeniu ładowania, lampka ładowania w kolorze zielonym gaśnie.

6. Jeżeli temperatura akumulatora wynosi 0°C lub mniej, czas całkowitego naładowania akumulatora jest dłuższy niż standardowy czas ładowania akumulatora. Nawet jeśli akumulator jest całkowicie naładowany, będzie on miał zaledwie mniej więcej 50% mocy w porównaniu z całkowicie naładowanym akumulatorem w warunkach normalnej temperatury roboczej.
7. Jeżeli lampka ładowania (zielona) nie gaśnie, należy zasięgnąć porady w autoryzowanym punkcie sprzedaży.
8. Po ponownym włożeniu do ładowarki całkowicie naładowanego akumulatora, zapali się lampka ładowania. Po kilku minutach lampka ładowania w kolorze zielonym zgaśnie.
9. Akumulator można wyciągnąć trzymając wciśnięty przycisk zwolnienia blokady akumulatora. [Fig.6 ⇨]

## SYGNALIZACJA WIZUALNA

		Ładowanie zostało zakończone. (Całkowite naładowanie.)
		Akumulator jest naładowany w około 80%.
		Trwa ładowanie.
		Ładowarka jest podłączona do gniazda prądu zmiennego. Gotowość do ładowania.
(zielona) (pomarańczowa)		Lampka stanu operacji ładowania. Lewa: zielona Prawa: będzie świecić w kolorze pomarańczowym.
		Akumulator jest zimny. Akumulator jest ładowany powoli, aby zmniejszyć obciążenie akumulatora.
		Akumulator jest ciepły. Ładowanie rozpocznie się, gdy temperatura akumulatora spadnie. Jeżeli temperatura akumulatora wynosi $-10^{\circ}$ lub mniej, lampka stanu operacji ładowania (pomarańczowa) również zacznie migać. Ładowanie rozpocznie się, gdy temperatura akumulatora wzrośnie.
		Ładowanie nie jest możliwe. Zapchany kurzem lub niesprawny akumulator.

Wyłączona     
 Świeci     
 Miga

### Recykling akumulatorów

#### UWAGA:

Z uwagi na ochronę środowiska i recykling materiałów, należy przekazać do utylizacji do oficjalnie wyznaczonego zakładu, jeżeli takowy istnieje w danym kraju.

### Informacje dla użytkowników dotyczące zbiórki i utylizacji starego sprzętu oraz zużytych baterii i akumulatorów



Przedstawione symbole umieszczane na produktach, opakowaniach i/lub dołączonej dokumentacji informują, że zużytych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, jak również baterii/akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami z gospodarstw domowych.



Zgodnie z krajowym ustawodawstwem oraz Dyrektywami 2012/19/EC i 2006/66/EC, stare produkty, zużyte baterie i akumulatory należy przekazywać do stosownych punktów odbioru, które gwarantują prawidłową utylizację, odzysk i recykling.



Prawidłowa utylizacja opisywanych produktów i akumulatorów pomaga zachować cenne zasoby i uniknąć negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, jaki może mieć niewłaściwe postępowanie z odpadami.

PL

Więcej informacji na temat odbioru i recyklingu starych produktów, akumulatorów oraz baterii można uzyskać po skontaktowaniu się z lokalnymi władzami miejskimi, przedsiębiorstwem świadczącym usługi usuwania odpadów lub sklepem, w którym zakupiono dane pozycje.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w krajowym ustawodawstwie.

### [Informacje dla firm w obrębie Unii Europejskiej]

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych należy skontaktować się z punktem sprzedaży lub z dostawcą w celu uzyskania dalszych informacji.

### [Informacje dotyczące utylizacji w krajach spoza Unii Europejskiej]

Te symbole obowiązują tylko w Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się tych pozycji należy skontaktować się z miejscowymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie utylizacji.

## IV. KONSERWACJA

- Do czyszczenia urządzenia używać wyłącznie suchej, miękkiej szmatki. Do czyszczenia nie wolno używać wilgotnej szmatki, rozcieńczalników, benzyny ani innych lotnych rozpuszczalników.
- W przypadku przedostania się wody do wnętrza narzędzia lub akumulatora, należy ją jak najszybciej usunąć, a narzędzie pozostawić aż wyschnie. Dokładnie usunąć kurz lub opiłki żelaza zgromadzone wewnątrz narzędzia. W przypadku jakichkolwiek problemów z obsługą narzędzia, należy zasięgnąć porady w punkcie napraw.

## V. WYPOSAŻENIE DODATKOWE

Używać wyłącznie końcówek o odpowiednim rozmiarze.

## VI. DODATEK

### MAKSYMALNE ZALECANE PARAMETRY

Model nr	EY75A7	
Osadzenie wkrętów	Wkręt do drewna	$\Phi$ 3,5 mm – $\Phi$ 9,5 mm
	Wkręt samogwintujący	$\Phi$ 3,5 mm – $\Phi$ 6 mm
Mocowanie śrub	Śruba zwykła : M6 – M16 Śruba o wysokiej wytrzymałości : M6 – M12	

### DODATEK GWARANCYJNY

- Awarie i uszkodzenia spowodowane intensywnym zgodnym użytkowaniem (np. w fabryce na linii montażowej itp.) nie podlegają gwarancji.
- W przypadku przedostania się wody do wnętrza narzędzia lub akumulatora, należy ją jak najszybciej usunąć, a narzędzie pozostawić aż wyschnie. Dokładnie usunąć kurz lub opiłki żelaza zgromadzone wewnątrz narzędzia. W przypadku jakichkolwiek problemów z obsługą narzędzia, należy zasięgnąć porady w punkcie napraw.

## VII. DANE TECHNICZNE

**UWAGA:** Wskazania dotyczące wagi

Powyżej lub równe 1 kg:                      wskazywane jako 0,05 kg.  
Poniżej 1 kg:                                      wskazywane jako 0,01 kg.

PL

## URZĄDZENIE ZASADNICZE

Model nr		EY75A7	
Napięcie silnika		14,4 V prądu stałego	18 V prądu stałego
Prędkość bez obciążenia	Tryb miękki	0 min <sup>-1</sup> (obr./min) – 950 min <sup>-1</sup> (obr./min)	
	Tryb średni	0 min <sup>-1</sup> (obr./min) – 1450 min <sup>-1</sup> (obr./min)	
	Tryb twardy	0 min <sup>-1</sup> (obr./min) – 2500 min <sup>-1</sup> (obr./min)	
	Tryb wkrętu samogwintującego	0 min <sup>-1</sup> (obr./min) – 2500 min <sup>-1</sup> (obr./min)	
Maksymalny moment obrotowy		155 N•m	160 N•m
Liczba uderzeń na minutę	Tryb miękki	0 min <sup>-1</sup> (udarów/min) – 1900 min <sup>-1</sup> (udarów/min)	
	Tryb średni	0 min <sup>-1</sup> (udarów/min) – 2900 min <sup>-1</sup> (udarów/min)	
	Tryb twardy	0 min <sup>-1</sup> (udarów/min) – 3100 min <sup>-1</sup> (udarów/min)	
	Tryb wkrętu samogwintującego	0 min <sup>-1</sup> (udarów/min) – 1200 min <sup>-1</sup> (udarów/min)	
Całkowita długość		118 mm	
Ciężar	Z akumulatorem: EY9L45	1,50 kg	—
	Z akumulatorem: EY9L47	1,30 kg	—
	Z akumulatorem: EY9L51	—	1,65 kg
	Z akumulatorem: EY9L52	—	1,40 kg
	Z akumulatorem: EY9L53	—	1,50 kg
	Z akumulatorem: EY9L54	—	1,70 kg
Hałas, drgania		Informacje na dołączonej karcie	

PL



**Původní pokyny: Anglicky**  
**Překlad původních pokynů: Další jazyky**



**Před použitím si přečtěte příručku „Bezpečnostní pokyny“ a následující text.**

## I. DODATEČNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- 1) Pokud se bit zasekne, okamžitě uvolněte spoušť, aby se předešlo přetížení, které by mohlo poškodit blok baterie nebo motor.  
Zaseknuté bity uvolněte zpětným pohybem.
- 2) NEMANIPULUJTE páčkou Dopředu/ dozadu, pokud je spoušť stisknutá. Baterie se rychle vybití a může dojít k poškození jednotky.
- 3) Při nabíjení se může nabíječka mírně zahřívat. Dochází k tomu běžně. NENABÍJEJTE baterii dlouho.
- 4) Nezatěžujte nástroj držení spouště ovládání rychlosti napúl (režim ovládání rychlosti) tak, že se motor zastaví.
- 5) V zájmu předcházení zraněním držte nástroj vždy pevně a nedělejte s ním nekontrolované pohyby.
- 6) Ujistěte se, že v místě, kde budete pracovat, není žádné skryté vodovodní či plynové potrubí, ani elektrické vodiče. Styk se skrytým potrubím či vodiči může mít za následek zasažení elektrickým proudem nebo únik vody či plynu.
- 7) Předměty, se kterými pracujete, je nutné pevně držet.
- 8) Kontrolujte, zda nedošlo k poškození součástí.
  - Před použitím důkladně zkontrolujte, zda není poškozen ochranný kryt a ostatní součásti.
  - Zkontrolujte, zda nástroj a všechny jeho funkce fungují správně.

- Zkontrolujte seřízení všech pohyblivých částí a zkontrolujte všechny upevněné části, zda jsou nasazeny správně a zda nejsou poškozeny. Zkontrolujte, zda některá ze součástí nástroje nevykazuje nenormální funkčnost.

- 9) Při opravách ochranného krytu či dalších částí postupujte podle pokynů v uživatelské příručce. Pokud příručka příslušné pokyny neuvádí, odneste přístroj do obchodu a nechte jej opravit.
- 10) Pokud se za provozu nástroj neobvykle zahřeje, odneste jej do servisu k opravě.
- 11) V zájmu předcházení možným zraněním nepřibližujte obličej ani ruce k vrtacímu bitu ani k odvrtnému materiálu.
- 12) Nástroj nepoužívejte v rukavicích, protože by je mohl zachytit vrták a způsobit zranění.
- 13) Konektory baterie, odvrtný materiál a příslušenství, jako jsou například vrtací bity, jsou bezprostředně po práci velmi zahřáté. Nesahejte na ně, hrozí popálení.

Symbol	Význam
V	Volt
— — —	Stejnoseměrný proud
$n_0$	Neutrální rychlost
... min <sup>-1</sup>	Otáčky či pohyby za minutu
Ah	Elektrická kapacita bloku baterie
	Před použitím si přečtěte Návod k obsluze.
	Pouze k použití v interiéru.

## UPOZORNĚNÍ

- Používejte pouze bloky baterií Panasonic, které jsou určeny k použití s tímto dobíjecím nástrojem.
- Společnost Panasonic neodpovídá za škody ani nehody způsobené použitím recyklovaného nebo padělaného bloku baterií.
- Nevhazujte blok baterie do ohně ani jej nevystavujte nadměrným teplotám.
- Zamezte styku kovových předmětů s konektory bloku baterie.
- Nepřenášejte ani neskladujte blok baterie ve stejném obalu jako hřebíky či jiné kovové předměty.
- Nenabíjejte blok baterie na místě s vysokou teplotou, například u ohně nebo na přímém slunci. V opačném případě se může baterie přehřát, vzplanout či explodovat.
- Po vyjmutí bloku baterie z nástroje nebo z nabíječky vždy nasadte kryt bloku. V opačném případě může dojít ke krátkému spojení kontaktů baterie, což může způsobit požár.
- Až se projeví degradace bloku baterie, vyměňte jej za nový. Další používání poškozeného bloku baterie může vést k zahřívání, vznícení nebo k roztržení baterie.
- V zájmu zabránění únikům, přehřívání, vzniku kouře, vzniku požáru či roztržení baterie postupujte při manipulaci s našimi dobíjecími elektrickými nástroji (hlavní část nástroje, blok baterie, nabíječka) podle těchto pokynů.
  - Nenechte odvrtný materiál ani prach, aby padal na blok baterie.
  - Před uskladněním zbavte blok baterie odvrtného materiálu a prachu. Při skladování v původním obalu jej umístěte odděleně od kovových předmětů (šrouby, hřebíky atd.).
- Neprovádějte s dobíjecími elektrickými nástroji následující činnosti. (Hrozí vznik kouře, požáru či roztržení.)
  - Nepoužívejte ani neponechávejte na dešti či v dosahu vlhkosti
  - Nepoužívejte po ponoření do vody

CS

## II. MONTÁŽ

### Nasazení a sejmutí bitu

#### POZNÁMKA:

Při nasazování nebo snímání bitu odpojte od nástroje blok baterie nebo nastavte přepínač do středové polohy (zámek spouště).

1. Podržte upínací matici rychloupínacího sklíčidla a vytáhněte je z pohonu.
2. Vložte bit do sklíčidla. Uvolněte upínací matici.
3. Upínací matice se po uvolnění vrátí do původní polohy.
4. Zkuste za bit zatahat, zda se uvolní.
5. Bit vyjmete rovněž povytažením upínací matice.

#### UPOZORNĚNÍ:

Pokud se upínací matice nevrátí do původní polohy nebo se bit zatáhnutím uvolní, nebyl správně nasazený. Před použitím zkontrolujte, zda je bit správně nasazený.

Používejte šestihranné bity 6,35 mm.

Chcete-li zajistit správné uchycení bitu, použijte pouze šestihranné bity s aretací 9,5 mm. [Fig.1]

### Připojení a odpojení bloku baterie

1. Připojení bloku baterie: [Fig.2 ➡]  
Vyrovnajte vyznačené body a nasadte blok baterie.  
Zasunutím bloku baterie uzamkněte.
2. Odpojení bloku baterie: [Fig.2 ⇐]  
Stiskněte tlačítko a vysuňte blok baterie dopředu.

## III. PROVOZ

### UPOZORNĚNÍ!

- Nevdechujte případný kouř vycházející z nástroje nebo z bloku baterie, může být škodlivý.

## [hlavní část nástroje]

### UPOZORNĚNÍ

- Při skladování či přenášení nástroje nastavte páčku Dopředu/dozadu do středové polohy (zámek spouště).

### POZNÁMKA:

Dávejte pozor, aby žádný předmět nepřišel do styku se spouští. Pokud nějaký předmět do styku se spouští přijde, může i při nastavení páčky Dopředu/dozadu do středové polohy (zamčeno) stále procházet slabý elektrický proud, což může vést k nadměrnému vybíjení bloku baterie a jeho následným poruchám.

## Ovládání spouště a páčky Dopředu/dozadu [Fig.3]

1. Nastavte páčku na otáčení dopředu nebo dozadu. Před použitím zkontrolujte směr páčky.
2. Lehkým stisknutím spouště uvedete nástroj do pomalého chodu.
3. Zesilováním stisku spouště se rychlost zvýší. Nástroj se zastaví okamžitě po uvolnění spouště.
4. Po dokončení úkonu uzamkněte spoušť nastavením páčky do středové polohy.

### POZNÁMKA:

Čím silněji spoušť stisknete, tím se rychlost zvýší.

### UPOZORNĚNÍ:

Při ovládání nástroje mačkáním spouště může docházet k chvilkové prodlevě před začátkem otáčení. Neznámená to poruchu.

\* K prodlevě dochází při sepnutí obvodů nástroje po stisknutí spouště poprvé po instalaci bloku baterie nebo poté, co nebyl nástroj v provozu alespoň 1 minutu (nebo alespoň 5 minut, svítí-li LED dioda). Při druhém a dalších spuštěních začne otáčení bez prodlevy.

## Změna umístění háku na opasek [Fig.4]

Hák na opasek lze připevnit k oběma stranám jednotky.

1. Sejmутí háku
  - (1) Odšroubujte matici.
  - (2) Vytáhněte hák.
2. Připevnění háku na druhou stranu
  - (1) Zasuňte hák na druhé straně.
  - (2) Zcela utáhněte matku, aby bylo zajištěno bezpečné připevnění.



### ⚠ UPOZORNĚNÍ!

- Hák na opasek je nutné k hlavní jednotce bezpečně připevnit pevným utažením šroubu. Není-li hák na opasek pevně připevněn k hlavní jednotce, může se uvolnit a způsobit pád hlavní jednotky. Výsledkem může být nehoda či úraz.
- Pravidelně kontrolujte, zda je šroub dotažený. Pokud se uvolní, pevně jej utáhněte.
- Hák na opasek je nutné k opasku či popruhu připevnit pevně a bezpečně. Dávejte pozor, aby jednotka z opasku nesklouzla. Výsledkem může být nehoda či úraz.
- Máte-li hlavní jednotku připevněnou hákem k opasku, neskákejte ani neběhejte. Může to způsobit sklouznutí a pád hlavní jednotky. Výsledkem může být nehoda či úraz.
- Je-li jednotka zachycena k opasku hákem, nenasazujte do sklíčidla bity. Předměty s ostrými hranami, jako jsou bity, mohou způsobit nehodu či úraz.

## Výběr režimu příklepu

- Výběr ze 4 režimů příklepu (Silný, Samořezný šroub, Slabý, Střední)  
Tlačítko režimu příklepu nastavíte stisknutím. Příklep přejde do režimu Silný, Samořezný šroub, Slabý nebo Střední pokaždé, když tlačítko stisknete.  
Při dodání od výrobce je pohon nastaven na „silný“ příklep.

CS

<p><b>Silný</b></p>  <p>0 – 2500 r.p.m. a 0 – 3100 i.p.m.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Úkony vyžadující vysoký krouticí moment bez rizika zlomení šroubu nebo poškození hlavy šroubu. <ul style="list-style-type: none"> <li>* Utahování větších šroubů (M8 a větší)</li> <li>* Utahování dlouhých šroubů do dřeva</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Střední</b></p>  <p>0 – 1450 r.p.m. a 0 – 2900 i.p.m.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Úkony vyžadující středně vysoký krouticí moment s minimalizací rizika zlomení šroubu nebo poškození hlavy šroubu či zlomení bitu. <ul style="list-style-type: none"> <li>* Utahování menších šroubů (např. M6)</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Slabý</b></p>  <p>0 – 950 r.p.m. a 0 – 1900 i.p.m.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Úkony vyžadující omezený krouticí moment s vyloučením rizika zlomení šroubu nebo poškození hlavy šroubu či zlomení bitu.</li> <li>• Úkony vyžadující minimální poškození dokončeného vnějšího povrchu. <ul style="list-style-type: none"> <li>* Utahování menších šroubů (M6 a menší)</li> <li>* Utahování do plastu</li> <li>* Instalace sádkokartonu</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Samořezný šroub</b></p>  <p>0 – 2500 r.p.m. a 0 – 1200 i.p.m.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Úkony vyžadující zarovnaný povrch se samořezným šroubem. (prům. 4 mm × 15 mm nebo menší) (automatický režim začínající v režimu Silný s následným zpomalováním otáček před úrovní zarovnaného povrchu)</li> </ul>

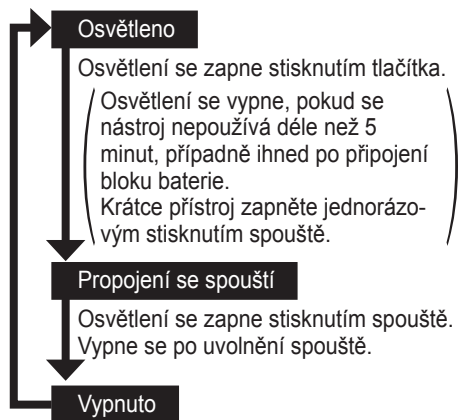
\* i.p.m. = počet rázů za minutu

Jsou-li šrouby či vruty pevně utažené, vyhýbejte se opakovanému tisknutí spouště.

Mohli byste tím způsobit prodlouhu před zahájením otáčení, případně by mohl začít blikat displej režimu přiklepu a zabránit zahájení rotace z důvodu ochrany obvodu.

### LED osvětlení

Stiskněte tlačítko osvětlení a nastavte podmínku osvětlení.



Osvětlení využívá velmi slabý proud a nemá vliv na výkon ani na kapacitu baterie.

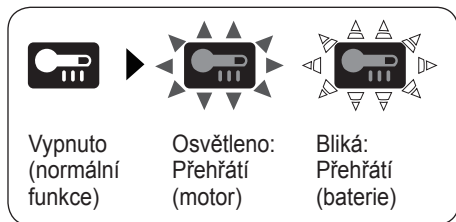
### UPOZORNĚNÍ:

- Integrované LED osvětlení je určeno k dočasnému osvětlení malého pracovního prostoru.
- Vzhledem k nižšímu jasu není vhodné jako náhrada svítilny.

### UPOZORNĚNÍ: NEDÍVEJTE SE DO PAPER-SKU.

Využití ovládacích prvků či nastavení či postupů jiných než zde uvedených může mít za následek vystavení nebezpečnému záření.

## Aşırı Isınma Uyarısı



Upozorňuje na pozastavení provozu kvůli přehřátí motoru či baterie.

V zájmu ochrany motoru či baterie postupujte při tomto úkonu podle následujících pokynů.

- Pokud se motor či baterie zahřeje, spustí se ochranná funkce a motor či baterie se vypne. Kontrolka přehřátí na ovládacím panelu po spuštění této funkce svítí nebo bliká.
- Pokud se spustí funkce ochrany proti přehřátí, nechte nástroj dostatečně vychladnout (alespoň 30 minut). Nástroj bude možné znovu používat po zhasnutí kontrolky přehřátí.
- Nepoužívejte nástroj tak, aby to způsobovalo opakované spuštění funkce ochrany před přehřátím.
- Při nepřetržitém provozu nástroje ve vysoké zátěži nebo v horku (například v létě) se může funkce ochrany proti přehřátí spouštět často.
- Při provozu v chladu (například v zimě) nebo při častém zastavování během používání se funkce ochrany proti přehřátí nemusí spouštět vůbec.  
Kvůli provozním podmínkám a dalším faktorům výkon modelu EY9L42 výrazně klesá při teplotách 10 °C a nižších.

### Indikátor stavu baterie

Stiskněte tlačítko stavu baterie. Po stisknutí tlačítka uvádí indikátor stavu baterie na třech úrovních. Po uvolnění tlačítka se nástroj přepne do režimu příklepu.

#### POZNÁMKA:

Indikátor neuvede úroveň stavu baterie ani po stisknutí tlačítka v následujících případech.

- Hlavní jednotka je vypnutá.
- Ihned po připojení bloku baterie

- Hlavní jednotka nebo tlačítko stavu baterie byly nečinné po dobu přibližně pěti minut. Stiskněte tlačítko stavu baterie znovu po stisknutí spouště.
- Je-li teplota baterie vysoká, vypněte přístroj a počkejte, než teplota klesne.

Indikátor		Stav baterie
	Svítí 3 kontrolky	Nabito dostatečně
	Svítí 2 kontrolky	Zbývá přibližně 60 %
	Svítí jedna kontrolka	Baterie se blíží vybití. Je nutné ji rychle dobít
	Blikají 3 kontrolky	Baterie vybitá. Je nutné ji hned dobít

Indikace stavu baterie je jen informativní. Vzhledem ke stavu baterie či okolní teplotě se může uváděný údaj měnit.

Nadměrné (úplné) vybíjení lithium-iontových baterií výrazně zkracuje jejich životnost. Pohon je vybaven funkcí ochrany baterie určené k zamezení nadměrnému vybíjení bloku baterie.

## [blok baterie]

### Správné používání bloku baterie [Fig.5]

- Dobíjecí baterie mají omezenou životnost.
- Optimální životnosti dosáhnete tak, že po použití uskladníte blok baterie Li-ion bez nabíjení.
- Při používání bloku baterie je nutné dostatečně odvětrávání prostor.

CS



## Bezpečné použití

- V zájmu bezpečnosti je blok baterií určen k instalaci dvěma pohyby. Blok baterie musí být před použitím správně připevněn k hlavní jednotce.
- Není-li blok baterie pevně přichycen, začne po stisknutí spouště blikat kontrolka přehřátí a kontrolka vybití baterie, které vás upozorní, že není možný bezpečný provoz, a hlavní jednotka se nezačne normálně otáčet. Připojte blok baterie k jednotce nástroje tak, aby červená či žlutá etiketa nebyly vidět.

## [nabíječka baterie]

### Nabíjení

#### UPOZORNĚNÍ:

- 1) Pokud teplota bloku baterie klesne pod přibližně  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ , nabíjení se automaticky zastaví, aby se zabránilo degradaci baterie.
- 2) Rozmezí okolních teplot je mezi  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$  a  $40\text{ }^{\circ}\text{C}$ .  
Používá-li se blok baterií při teplotě baterie nižší než  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ , nemusí nástroj fungovat správně.
- 3) Nabíječku používejte při teplotách mezi  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$  a  $40\text{ }^{\circ}\text{C}$  a nabíjejte baterii při podobné teplotě, jakou má samotná baterie. (Mezi teplotou baterie a teplotou v místě nabíjení nesmí být větší rozdíl než  $15\text{ }^{\circ}\text{C}$ .)
- 4) Při dobíjení studeného (pod  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) bloku baterie v teplejším prostředí nechte zde blok baterie alespoň jednu hodinu, aby se zahřál na okolní teplotu.
- 5) Při nabíjení více než dvou baterií po sobě nechte nabíječku vychladnout.
- 6) Při manipulaci s nabíječkou ani jindy nestrkejte prsty do otvoru kontaktů.
- 7) V zájmu předcházení riziku požáru nebo poškození nabíječky baterie.
  - Nezakrývejte ventilační otvory nabíječky a bloku baterie.
  - Pokud nabíječku nepoužíváte, vypojte ji ze sítě.

#### POZNÁMKA:

V okamžiku nákupu není blok baterie plně nabitý. Před použitím je nutné jej nabít.

### Jak nabíjet

1. Zapojte nabíječku do zásuvky střídavého proudu.

#### POZNÁMKA:

Při zasouvání zástrčky do zásuvky střídavého proudu může dojít k jiskření, z hlediska bezpečnosti se však nejedná o problém.

2. Zapojte blok baterie pevně do nabíječky.

- 1 Vyrovnajte rovnací značky a umístěte baterii do dokovacího otvoru nabíječky.

#### POZNÁMKA:

Rovnací značka (Q) není vyznačena na všech blocích baterie (na straně 2).

- 2 Zasuňte blok baterie po směru šipky. [Fig.6 ➡]

3. Při nabíjení se rozsvítí kontrolka nabíjení.

Po dokončení nabíjení se automaticky sepne interní elektronický spínač, který zabrání přebití.

- Nabíjení nezačne, pokud je blok baterie horký (například bezprostředně po vysoké zátěži v provozu).

Oranžová kontrolka pohotovostního režimu bude blikat, dokud baterie nevychladne.

Poté začne nabíjení automaticky.

4. Po nabití baterie z přibližně 80 % začne kontrolka nabíjení (zelená) pomalu blikat.

5. Po úplném nabití zelená kontrolka nabíjení zhasne.

6. Je-li teplota baterie  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$  či méně, plné nabití bloku baterie trvá delší dobu než normálně.

I při plném nabití bude mít baterie přibližně jen 50 % energie, kterou by měla po plném nabití za normální provozní teploty.

7. Pokud kontrolka nabíjení (zelená) nezhasne, obraťte se na autorizovaného dealera.

8. Vložíte-li do nabíječky plně nabitou baterii, kontrolka nabíjení se rozsvítí. Po několika minutách zelená kontrolka nabíjení zhasne.

9. Podržte tlačítko uvolnění bloku baterie a blok baterie vyjměte. [Fig.6 ⇨]

CS



## UKAZATELE

		Nabíjení je dokončeno. (plné nabití.)
		Baterie je nabitá přibližně z 80 %.
		Nabíjí se.
		Nabíječka je zapojena do zásuvky střídavého proudu. Připraveno k nabíjení.
		Kontrolka stavu nabíjení. Vlevo se rozsvítí zeleně, vpravo oranžově.
		Blok baterie je chladný. Blok baterie se nabíjí pomaleji za účelem snížení zátěže baterie.
		Blok baterie je zahřátý. Nabíjení začne, až teplota bloku baterie poklesne. Je-li teplota bloku baterie $-10^{\circ}$ nebo nižší, začne blikat také kontrolka stavu nabíjení (oranžová). Nabíjení začne, až teplota bloku baterie stoupne.
		Nabíjení není možné. Ucpání prachem nebo porucha bloku baterie.

Nesvítí

Osvětleno

Bliká

## Recyklace baterie

### POZOR:

Z důvodu ochrany životního prostředí a dalšího využití materiálu je nutné baterie likvidovat na oficiálně stanoveném místě, pokud se ve vaší zemi taková nacházejí.

CS



## Informace pro uživatele ohledně sběru a likvidace starých zařízení a použitých baterií



Tyto symboly na výrobcích, obalech a/nebo v doprovodné dokumentaci znamenají, že použité elektrické a elektronické výrobky a baterie se nesmí likvidovat společně s běžným odpadem z domácností.

Správné nakládání s těmito výrobky a použitými bateriemi a jejich sběr a recyklaci zajistí příslušná sběrná místa v souladu s národní legislativou a směrnicemi 2012/19/ES a 2006/66/ES.



Správnou likvidací těchto výrobků a baterií pomůžete šetřit cennými zdroji a předcházet případným nepříznivým vlivům na lidské zdraví a životní prostředí, k čemuž by jinak při nesprávném zacházení s odpadem mohlo dojít.



Další informace o sběru a recyklaci starých výrobků a baterií vám sdělí místní úřad, komunální služba nebo prodejní místo, kde jste příslušné položky nakoupili.

Za nesprávnou likvidaci tohoto odpadu může být v souladu se státní legislativou udělena pokuta.

### [Pro komerční uživatele v Evropské unii]

Chcete-li likvidovat elektrická či elektronická zařízení, vyžádejte si další informace u svého dealera nebo dodavatele.

### [Informace o likvidaci v zemích mimo Evropskou unii]

Tyto symboly platí pouze v Evropské unii. Chcete-li tyto položky zlikvidovat, obraťte se na místní úřady nebo dealera o správný postup likvidace.

## IV. ÚDRŽBA

- K otírání jednotky používejte pouze suchý měkký hadřík.  
K čištění nepoužívejte vlhké hadříky, ředidla, benzin ani jiná těkavá rozpouštědla.
- V případě, že dovnitř nástroje nebo bloku baterie pronikne voda, nechte vodu co nejdříve vytéct a baterii vyschnout. Opatrně odstraňujte veškerý prach nebo železné částice, které se uvnitř nástroje hromadí. V případě problémů s funkčností nástroje se obraťte na opravnu.

## V. PŘÍSLUŠENSTVÍ

Používejte pouze bity vhodné velikosti.





## VI. PŘÍLOHA

### MAXIMÁLNÍ DOPORUČENÉ KAPACITY

Č. modelu		EY75A7
Šroubo- vání vrutů	Šroub do dřeva	Φ 3,5 mm – Φ 9,5 mm
	Samořezný šroub	Φ 3,5 mm – Φ 6 mm
Utahování šroubů		Standardní šroub : M6 – M16 Vysokopevnostní šroub : M6 – M12

### DODATEK K ZÁRUČE

- Poruchy či poškození způsobené soustavným používáním (například práce na montážní lince atd.) záruka nekryje.
- V případě, že dovnitř nástroje nebo bloku baterie pronikne voda, nechte vodu co nejdříve vytéct a baterii vyschnout. Opatrně odstraňujte veškerý prach nebo železné částice, které se uvnitř nástroje hromadí. V případě problémů s funkčností nástroje se obraťte na opravnu.

## VII. SPECIFIKACE

**POZNÁMKA:** Údaj o hmotnosti

Vyšší nebo rovná 1 kg:

udávána po 0,05 kg.

Méně než 1 kg:

udávána po 0,01 kg.

## HLAVNÍ JEDNOTKA

Č. modelu		EY75A7	
Napětí motoru		14,4 V, stejnosměrný proud	18 V, stejnosměrný proud
Neutrální rychlost	Režim Slabý	0 min <sup>-1</sup> (ot./min) – 950 min <sup>-1</sup> (ot./min)	
	Režim Střední	0 min <sup>-1</sup> (ot./min) – 1450 min <sup>-1</sup> (ot./min)	
	Režim Silný	0 min <sup>-1</sup> (ot./min) – 2500 min <sup>-1</sup> (ot./min)	
	Režim Samořezný šroub	0 min <sup>-1</sup> (ot./min) – 2500 min <sup>-1</sup> (ot./min)	
Maximální krouticí moment		155 N•m	160 N•m
Počet rázů za minutu	Režim Slabý	0 min <sup>-1</sup> (rázů/min) – 1900 min <sup>-1</sup> (rázů/min)	
	Režim Střední	0 min <sup>-1</sup> (rázů/min) – 2900 min <sup>-1</sup> (rázů/min)	
	Režim Silný	0 min <sup>-1</sup> (rázů/min) – 3100 min <sup>-1</sup> (rázů/min)	
	Režim Samořezný šroub	0 min <sup>-1</sup> (rázů/min) – 1200 min <sup>-1</sup> (rázů/min)	
Celková délka		118 mm	
Hmotnost	S blokem baterie: EY9L45	1,50 kg	—
	S blokem baterie: EY9L47	1,30 kg	—
	S blokem baterie: EY9L51	—	1,65 kg
	S blokem baterie: EY9L52	—	1,40 kg
	S blokem baterie: EY9L53	—	1,50 kg
	S blokem baterie: EY9L54	—	1,70 kg
Hluk, vibrace		Viz příložený list	



**Az eredeti használati utasítás nyelve: angol**  
**Az eredeti használati utasítás fordítása:**  
**egyéb nyelvek**

**Használat előtt olvassa el a „Biztonsági utasítások” c. füzetet és a következő tudnivalókat.**

## I. KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- 1) Ha a fűrő-/csavarozófej elakad, a túlterhelés és ezáltal az akkumulátoregység vagy a motor sérülésének elkerülése érdekében azonnal engedje el az indítókapcsolót. A fűrő-/csavarozófej elakadásának megszüntetése érdekében váltson forgásiirányt.
- 2) NE működtesse az irányváltó kart az indítókapcsoló benyomott állapotában. Az akkumulátor gyorsan lemerül, és a készülék is megsérülhet.
- 3) Töltés közben a töltő kissé felmelegedhet. Ez normális jelenség. NE töltse az akkumulátort hosszú ideig.
- 4) Ne terhelje a szerszámgépet azáltal, hogy az indító- és fordulatszám-szabályozó kapcsolót félig benyomott helyzetben (fordulatszám-szabályozó üzemmód) tartja, hogy a motor leálljon.
- 5) A használat közbeni sérülések elkerülése érdekében tartsa mindig erősen a szerszámgépet, ne engedje ide-oda mozogni.
- 6) Győződjön meg róla, hogy nincsenek-e rejtett gáz-, víz- vagy elektromos vezetékek a munkavégzés helyén. Ha a rejtett vezetékekhez ér, az elektromos áramütéshez, víz- vagy gázszivárgáshoz vezethet.
- 7) Tartsa erősen a munkadarabot, amin dolgozik.
- 8) Ellenőrizze az alkatrészek épségét.
  - Használat előtt alaposan ellenőrizze a védőburkolat és más alkatrészek épségét.
  - Ellenőrzéssel győződjön meg a szerszámgép és összes funkciójának megfelelő működéséről.

- Ellenőrizze az összes mozgó alkatrész beállítását, illetve valamennyi rögzített alkatrész megfelelő felfogatását és épségét. Ellenőrizze a szerszámgép minden alkatrészének megfelelő működését.
- 9) Ha a védőburkolat vagy más alkatrészek javításába kezdene, kövesse a felhasználói kézikönyv utasításait. Olyan esetekben, amelyekre vonatkozóan nem található utasítás a kézikönyvben, a javítás céljából vigye vissza a szerszámgépet az üzletbe.
  - 10) Ha a szerszámgép túlságosan felmelegszik használat közben, akkor vigye szerszívbe, és javíttassa meg.
  - 11) Az esetleges sérülések elkerülése érdekében tartsa távol az arcát és a kezét a fűrőfejtől és a forgácsoktól.
  - 12) A szerszámgép használata közben ne viseljen kesztyűt, mert az beleakadhat a fűrőbe, ami sérülést okozhat.
  - 13) Az akkumulátor érintkezői, a csavarozás során keletkező forgácsok és a szerszámgép tartozékai, pl. a fűrőfejek közvetlenül a használat után igen forrók lehetnek. Ne érintse meg őket, mert égési sérülést szenvedhet.

Szimbólum	Jelentés
V	Volt
≡	Egyenáram
$n_0$	Üresjárat fordulatszám
$\dots \text{ min}^{-1}$	Percenkénti fordulat- vagy rezgésszám
Ah	Az akkumulátoregység elektromos kapacitása
	Használat előtt olvassa el a kezelési utasítást.
	A szerszámgép csak zárt térben használható.

## FIGYELMEZTETÉS

- Ehhez az újratölthető szerszámgéphez kizárólag a hozzá tervezett Panasonic akkumulátoregységek használhatók, más gyártmány használata tilos.
- A Panasonic semmilyen felelősséget sem vállal az újrahasonosított vagy nem eredeti akkumulátoregységek használatából eredő károkért vagy balesetekért.
- Az akkumulátoregységet ne dobja tűzbe, és ne tegye ki intenzív hőhatásnak.
- Ne engedje, hogy fémtárgyak érjenek az akkumulátoregység érintkezőihez.
- Ne szállítsa vagy tárolja az akkumulátoregységet szegekkel vagy hasonló fémtárgyakkal együtt.
- Ne tölts az akkumulátoregységet magas hőmérsékletű helyen, pl. tűzhöz közel vagy közvetlen napsugárzásnak kitéve. Ellenkező esetben az akkumulátor túlhevülhet, tüzet foghat vagy felrobbanhat.
- Miután eltávolította az akkumulátoregységet a szerszámgépről vagy a töltőről, mindig tegye vissza a fedelét. Ellenkező esetben az akku érintkezői rövidre záródhatnak, ami tűzveszélyt okoz.
- A tönkrement vagy sérült akkumulátoregységet cserélje újra. A sérült akkumulátoregység további használata hőfejlődést, tüzet vagy az akkumulátor burkolatának megrepedését okozhatja.
- A szivárgás, túlhevülés, füstképződés, tűz és megrepedés megakadályozása érdekében tartsa be az itt olvasható utasításokat a cégünk által gyártott újratölthető szerszámgépek (szerszám fő része / akkumulátoregység / töltő) kezelése során.
  - Ne engedje, hogy forgács vagy por hulljon az akkumulátoregységre.
  - Tárolás esetén távolítsa el a forgácsokat és a port az akkumulátoregységről, és tárolja az akkumulátoregységet a fémtárgyaktól (csavaroktól, szegektől stb.) elkülönítve a szerszám dobozban.
- Az újratölthető elektromos szerszámgépek kezelésekor tartsa be az alábbi tiltásokat. (Füstképződés, tűz és megrepedés veszélye áll fenn)
  - Ne használja és ne hagyja őket esőnek vagy nedvességnek kitett helyeken
  - Ne használja őket víz alatt

## II. ÖSSZESZERELÉS

### Fúró-/csavarozófej befogása vagy eltávolítása

#### MEGJEGYZÉS:

Fúró-/csavarozófej befogása vagy eltávolítása esetén vegye le az akkumulátoregységet a szerszámgépről, vagy állítsa a kapcsolót középállásba (reteszelt helyzet).

1. Fogja meg a gyorstokmány hüvelyét, és húzza ki a fúró-/csavarozó gépből.
2. Helyezze be a fúró-/csavarozófejet a tokmányba. Engedje el a hüvelyt.
3. A hüvely elengedés után visszatér eredeti helyzetébe.
4. Húzza meg a fúró-/csavarozófejet, így ellenőrizve, hogy nem lazul-e ki.
5. A fúró-/csavarozófej eltávolításához húzza ki a hüvelyt a fent leírtal azonos módon.

#### FIGYELEM:

Ha a hüvely nem tér vissza eredeti helyzetébe, vagy a fúró-/csavarozófej húzásra kijön, akkor a fúró-/csavarozófej rögzítése nem megfelelő. Használat előtt győződjön meg a fúró-/csavarozófej megfelelő rögzítéséről.

6,35 mm-es, hatszögcsárú fúró-/csavarozófejeiket használjon.

A fúró-/csavarozófej megfelelő rögzítése érdekében csak 9,5 mm-es befogási méretű, hatszögcsárú fúró-/csavarozófejeiket használjon. [Fig.1]

### Az akkumulátoregység csatlakoztatása és eltávolítása

1. Az akkumulátoregység rögzítése: [Fig.2 ➡]  
A megjelölt pontokat egymáshoz illetve csatlakoztassa az akkumulátoregységet. Csúsztassa az akkumulátoregységet a helyére, amíg be nem reteszelt.
2. Az akkumulátoregység eltávolítása: [Fig.2 ⇨]  
Nyomja meg a gombot, és csúsztassa előre az akkumulátoregységet.

### III. KEZELÉS

#### FIGYELMEZTETÉS!

- Ne lélegezze be a szerszámgépből vagy az akkumulátoregységből kiáramló füstöt, mert káros lehet.

#### [Fő rész]

#### FIGYELEM

- A szerszámgép tárolása vagy szállítása során állítsa az irányváltó kart középállásba (reteszelt helyzet).

#### MEGJEGYZÉS:

Vigyázzon, nehogy bármi hozzáérjen a szerszámgép indítókapcsolójához. Ha bármi a szerszámgép indítókapcsolójához ér, akár az irányváltó kar középállásában is (reteszelt helyzet), akkor az elektromos áram kis mennyiségben továbbra is átfolyik a kapcsolón, ami az akkumulátoregység túlzott merüléséhez és későbbi meghibásodásához vezethet.

#### A kapcsoló és az irányváltó kar működése [Fig.3]

1. Állítsa a kart a jobbra vagy balra forgásnak megfelelő helyzetbe. Használat előtt ellenőrizze a kar helyzetét.
2. A szerszámgép lassú elindításához enyhén nyomja be az indítókapcsolót.
3. Az indítókapcsolót beljebb nyomva a fordulatszám növekszik. Az indítókapcsolót elengedve a szerszámgép azonnal leáll.
4. Ha végzett a művelettel, a kart középső állásba állítva reteszelve a kapcsolót.

#### MEGJEGYZÉS:

Minél jobban hátrahúzza a fordulatszám-szabályozós indítókapcsolót, annál nagyobb lesz a fordulatszám.

#### FIGYELEM:

Ha a szerszámgépet az indítókapcsoló meghúzásával működteti, akkor előfordulhat, hogy a fűrő- vagy csavarozófej minimális késéssel kezd forogni. Ez nem üzemműködés jele.

\* Ez a szünet a szerszámgép elektronikájának bekapcsolódásakor jelentkezik, ha az akkumulátoregység behelyezése vagy legalább 1 perces (illetve ha a LED világít, akkor legalább 5 perces) üzemszünet után először húzzák meg az indítókapcsolót. A kapcsoló második alkalommal történő működtetésekor, továbbá azt követően a forgás azonnal megindul.

#### Az övkampó áthelyezése a készülék másik oldalára [Fig.4]

Az övkampó a készülék mindkét oldalára felszerelhető.

1. A kampó eltávolítása
  - (1) Távolítsa el az anyát.
  - (2) Húzza ki a kampót.
2. A kampó felerősítése a másik oldalra
  - (1) Illessze be a kampót a másik oldalon.
  - (2) Húzza meg teljesen az anyát, hogy biztosan tartson.

#### FIGYELMEZTETÉS!

- A csavar erős meghúzásával biztosítsa az övkampó megfelelő rögzítését a fő egységhez. Ha az övkampó nincs megfelelően rögzítve a fő egységhez, akkor leválhat róla, és a fő egység leeshet. Ez balesetet vagy sérülést okozhat.
- Rendszeresen ellenőrizze a csavar meghúzását. Ha lazának találja, húzza meg erősen.
- Az övkampót mindig szorosan és biztonságosan rögzítse a derékszíjához vagy más hevederhez. Ügyeljen rá, hogy a készülék ne csúszhasson le a szíjról. Ez balesetet vagy sérülést okozhat.
- Ha a fő egységet az övkampó tartja, akkor kerülje az ugró mozdulatokat és a futást. Ellenkező esetben a kampó kicsúszhat, és a fő egység leeshet. Ez balesetet vagy sérülést okozhat.
- Ha a gépet övkampóval a derékszíjára akasztja, akkor ne legyen fűrő-/csavarozófej a tokmányban. Az éles tárgyak, pl. fűrőfejek sérülést vagy balesetet okozhatnak.

HU

## Ütvefúrás és -csavarozás intenzitásának kiválasztása

- Az ütvefúrás és -csavarozás intenzitása 4 lehetőség közül választható ki (erős, önmetsző csavar, gyenge, közepes). A beállítás az ütvefúrás és -csavarozás intenzitásának kiválasztására szolgáló gomb megnyomásával történik. Az ütvefúrás és -csavarozás intenzitása a gomb nyomogatásával az alábbi sorrendben módosítható: erős, önmetsző csavar, gyenge, közepes. A fúró-csavarozó gépet a gyárban „Erős” fokozatra állítják.

<p><b>Erős</b></p>  <p>0 – 2500 f / p és 0 – 3100 ü / p</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nagy nyomatékot igénylő munkák, amelyeknél nem fordulhat elő a csavar eltérése vagy a csavarfej elnyírása.           <ul style="list-style-type: none"> <li>* Nagyobb (M8-as vagy nagyobb) méretű csavarok meghúzása</li> <li>* Hosszú facsavarok meghúzása</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Közepes</b></p>  <p>0 – 1450 f / p és 0 – 2900 ü / p</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Közepes nyomatékot igénylő munkák, továbbá a csavartörés, a csavarfej elnyírása vagy a fúró-/csavarozófej törése esélyének minimalizálása.           <ul style="list-style-type: none"> <li>* Kisebb átmérőjű (pl. M6-os) csavarok meghúzása</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Gyenge</b></p>  <p>0 – 950 f / p és 0 – 1900 ü / p</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kis nyomatékot igénylő munkák, továbbá a csavartörés, a csavarfej elnyírásának vagy a fúró-/csavarozófej törésének kiküszöbölése.</li> <li>A kezelt külső felület csak minimálisan károsító munkák.           <ul style="list-style-type: none"> <li>* Kisebb átmérőjű (pl. M6-os vagy kisebb) csavarok meghúzása</li> <li>* Rögzítés műanyagban</li> <li>* Szárazfalazat szerelése</li> </ul> </li> </ul>

## Önmetsző csavar



0 – 2500 f / p  
és  
0 – 1200 ü / p

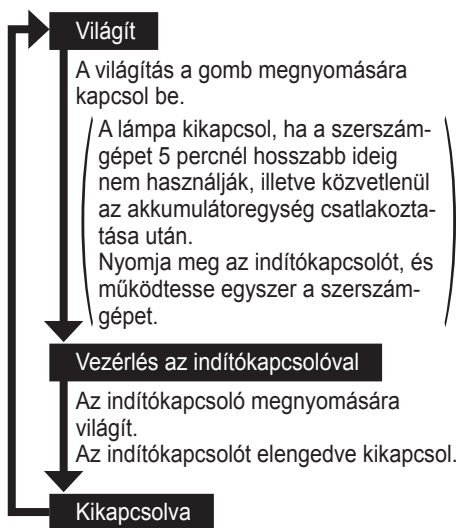
- Olyan munkák, ahol az önmetsző csavart pontosan a felület szintjébe kell betekerni, hogy ne lógjon ki onnan. (4 mm átm. × 15 mm vagy kisebb méret) (Automatikusan váltakozó intenzitás, erőstől a szintbe történő betekérés előtt csökkenő fordulatszámmal)

\* ü / p = percenkénti ütésszám.

Ne nyomja meg ismét a kapcsolót, ha a csavarok már biztosan rögzítve vannak. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén előfordulhat, hogy késve indul a forgás, vagy villogni kezd az ütvefúrás és -csavarozás intenzitásának jelzőfénye, és az áramkör védelme érdekében a forgás nem is indul el.

## LED-lámpa

Nyomja meg a világításkapcsoló gombot, és állítsa be, mikor kapcsoljon be a világítás.



A lámpa nagyon kis áramot vesz fel, és nem csökkenti a szerszámgép teljesítményét vagy akkumulátorának kapacitását.

## FIGYELEM:

- A beépített LED-lámpa a kis munkaterület átmeneti megvilágítására szolgál.

- Ne használja normál zseblámpa helyett, hiszen nem világít elég erősen.

**FIGYELEM: NE NÉZZEN MEREVEN A FÉNYSZUGÁRBA.**

A kezelő- és beállítószervek jelen útmutatóban megadottaktól eltérő használata, illetve az itt leírt eljárások be nem tartása veszélyes sugárterhelést okozhat.

**Overheat Warning**

Kikapcsolva (normál üzem)	Világít: Túlmelegedés (motor)	Villog: Túlmelegedés (akkumulátor)

Azt jelzi, hogy a működés a motor vagy az akkumulátor túlmelegedése miatt leállt.

A motor vagy az akkumulátor védelme érdekében feltétlenül vegye figyelembe a következőket, mielőtt munkához lát.

- Ha a motor vagy az akkumulátor túlmelegszik, akkor működésbe lép a védelmi funkció, és kikapcsolja a motort vagy az akkumulátort. Ha ez a funkció aktív, akkor a kezelőpanel túlmelegedésre figyelmeztető lámpája világít vagy villog.
- Ha bekapcsol a túlmelegedés elleni védelmi funkció, akkor hagyja alaposan (legalább 30 percig) lehűlni a szerszámgépet. A szerszámgép akkor áll készen a használatra, ha a túlmelegedésre figyelmeztető lámpa kialudt.
- Ne használja a szerszámgépet olyan módon, ami a túlmelegedés ellen védő funkció ismételt bekapcsolását okozza.
- Ha a szerszámgépet folyamatosan nagy terheléssel vagy magas hőmérsékleten (pl. nyáron) használják, akkor előfordulhat, hogy gyakran bekapcsol a túlmelegedés elleni védelmi funkció.

- Ha a szerszámgépet hidegben (pl. télen) használják, vagy a munka során gyakran leállítják, akkor előfordulhat, hogy a túlmelegedés elleni védelmi funkció nem kapcsol be. Az EY9L42 teljesítménye a munkakörülmények és más tényezők miatt 10°C vagy annál alacsonyabb hőmérsékleten jelentősen romlik.

**Akkumulátor töltésjelzője**

Nyomja meg az akkumulátor töltésjelzőjének gombját.

A gombot nyomva tartva az akkumulátor töltésjelzője három fokozatban jelzi az akkumulátor töltöttségét.

A gombot elengedve a töltésjelző az útvefűrás és -csavarozás intenzitásának kijelzésére vált.

**MEGJEGYZÉS:**

A töltésjelző a következő esetekben a gomb megnyomásakor sem javítja az akkumulátor töltésszintjét.

- A fő egység ki van kapcsolva.
- Közvetlenül az akkumulátoregység csatlakoztatása után.
- A fő egységet vagy az akkumulátor töltésjelzőjének gombját kb. öt perccig nem használták. Az indítókapcsoló megnyomása után nyomja meg ismét az akkumulátor töltésjelzőjének gombját.
- Ha az akkumulátor hőmérséklete magas, állítsa le a szerszámgépet, és várja meg, amíg az akkumulátor lehűl.

Jelzőfényoszor		Akkumulátor állapota
	3 lámpa világít	Elegendően feltöltve
	2 lámpa világít	Kb. 60%-ig feltöltve
	Egy lámpa világít	Az akkumulátor töltésszintje alacsony. Hamarosan fel kell tölteni

HU



Jelzőfényoszor		Akkumulátor állapot
	3 lámpa villog	Lemerült Azonnal fel kell tölteni

Az akkumulátor töltésjelzője csak tájékoztató jellegű.

A kijelzés az akkumulátor állapotától és a környezeti hőmérséklettől függően változhat.

A lítium-ion akkumulátorok túlzott (teljes) lemerülése drasztikusan csökkenti az élettartamukat. Ezt a fúró-csavarozó gépet az akkumulátoregység túlzott lemerülésének megakadályozása érdekében akkumulátorvédelmi funkcióval látták el.

## [Akkumulátoregység]

### Az akkumulátoregység megfelelő használatával kapcsolatos tudnivalók [Fig.5]

- Az újratölthető akkumulátorok élettartama korlátozott.
- Az optimális élettartam érdekében a lítium-ion akkumulátoregységet használat után feltöltetlen állapotban kell tárolni.
- Az akkumulátoregység használatakor ügyeljen a munkahely jó szellőzésére.

### Tudnivalók a biztonságos használat érdekében

- Az akkumulátoregységet úgy tervezték, hogy a biztonság érdekében két lépésben kelljen behelyezni. Használat előtt győződjön meg arról, hogy az akkumulátoregység megfelelően csatlakozik-e a fő egységhez.
- Ha az akkumulátoregység nem elég szorosan csatlakozik a kapcsoló bekapcsolt állapotában, akkor a túlmelegedésre figyelmeztető lámpa és az akkumulátor alacsony töltésszintjére figyelmeztető lámpa villogással jelzi, hogy a szerszámgép nem használható biztonságosan, és a fő egység nem fog normálisan fogogni. Az akkumulátoregységet a piros vagy a sárga címke eltűnéséig tolja be a szerszámgép fő egységébe.

## [Akkumulátortöltő]

### Töltés

#### ⚠ FIGYELEM:

- 1) Ha az akkumulátoregység hőmérséklete kb.  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  alá esik, akkor a töltés az akkumulátoregység károsodásának megelőzése érdekében automatikusan leáll.
- 2) A környezeti hőmérséklet-tartomány  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$  és  $40\text{ }^{\circ}\text{C}$  közé esik.  
Ha az akkumulátoregységet úgy használja, hogy az akkumulátor hőmérséklete  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$  alatt van, akkor előfordulhat, hogy a szerszámgép nem működik megfelelően.
- 3) A töltőt  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$  és  $40\text{ }^{\circ}\text{C}$  közötti hőmérsékleten használja, és az akkumulátort annak saját hőmérsékletéhez hasonló hőmérsékleten töltsen. (Ne legyen  $15\text{ }^{\circ}\text{C}$ -nál nagyobb különbség az akkumulátor és a töltés helyének hőmérséklete között.)
- 4) Hideg ( $0\text{ }^{\circ}\text{C}$  alatti hőmérsékletű) akkumulátoregység meleg helyen történő töltésekor tegye az akkumulátoregységet az érintett helyre, és várjon több mint egy órát, amíg felmelegszik a környezet hőmérsékletére.
- 5) Ha egymás után kettőnél több akkumulátoregységet tölt, akkor hűtse le a töltőt.
- 6) Soha ne dugja ujjait az érintkezőnyílásba; ne is ezeknél fogja meg a töltőt.
- 7) A tűzveszély és az akkumulátortöltő sérülésének megelőzése érdekében:
  - Ne takarja le a töltőt és az akkumulátoregység szellőzőnyílásait.
  - Válassza le a töltőt a hálózatról, ha nem használja.

#### MEGJEGYZÉS:

Az akkumulátoregység a vásárláskor nincs teljesen feltöltve. Használat előtt feltétlenül töltsen fel az akkumulátort.

#### A töltés módja

1. Csatlakoztassa a töltőt a hálózati aljzathoz.

#### MEGJEGYZÉS:

Előfordulhat, hogy a hálózati aljzathoz történő csatlakoztatáskor szikrák keletkeznek, de ez a biztonság szempontjából nem probléma.

2. Illessze az akkumulátoregységet határozottan a töltőbe.





- 1 Állítsa egymáshoz a pozíciójelöléseket, és helyezze az akkumulátort a töltő dokkolójára.

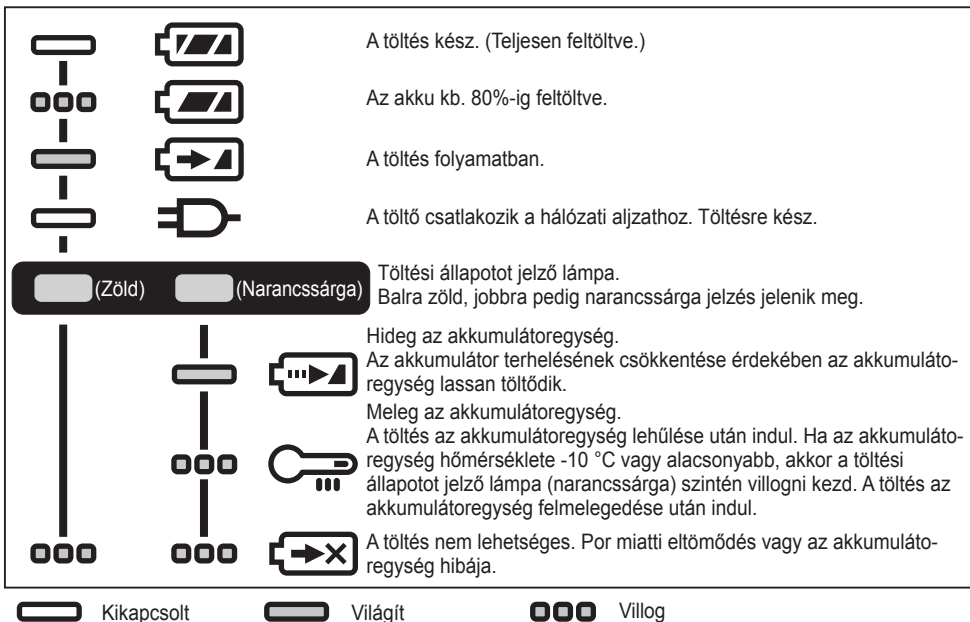
### MEGJEGYZÉS:

Nem minden akkumulátoregységen látható pozíciójelölés (Q) (a 2. oldalon).

- 2 Csúsztassa előre a nyíl irányába. [Fig.6 →]
3. Töltés közben a töltésjelző lámpa világít. A töltés befejezésekor egy beépített elektronikus kapcsoló automatikusan működésbe lép a túltöltés megakadályozása érdekében.
  - A töltés nem indul el, ha az akkumulátoregység meleg (pl. közvetlenül intenzív használat után). Az akku lehűléseig a készenléti üzemmódot jelző narancsszínű lámpa villog. Ezt követően a töltés automatikusan megkezdődik.
4. A töltésjelző lámpa (zöld) lassú villogással jelzi, ha az akkumulátor elérte a kb. 80%-os töltöttséget.

5. A töltés befejeződésekor a zöld töltésjelző lámpa kikapcsol.
6. Ha az akkumulátoregység hőmérséklete 0 °C vagy alacsonyabb, akkor a teljes feltöltéshez a szokásosnál több időre van szükség. Az akku még teljesen feltöltött állapotban is csak egy normál üzemi hőmérsékleten működő, teljesen feltöltött akkumulátor teljesítményének kb. 50%-át nyújtja.
7. Ha nem alszik ki a (zöld) töltésjelző lámpa, akkor forduljon hivatalos márkakereskedőhöz.
8. Ha egy teljesen feltöltött akkumulátoregységet visszahelyeznek a töltőbe, akkor a töltésjelző lámpa világítani kezd. Néhány perc múlva a zöld töltésjelző lámpa kikapcsol.
9. Az akkumulátoregység eltávolítása közben tartsa felfelé az egység kioldógombját. [Fig.6 ⇨]

## FÉNYJELZÉSEK



## Az akkumulátor újrahasonosítása

### FIGYELEM:

A környezet védelme és az anyagok újrahasonosítása érdekében az akkut feltétlenül hivatalosan kijelölt helyen ártalmatlanítsa, amennyiben van ilyen az országában.

HU



## Tájékoztató a felhasználók számára az elhasznált készülékek és akkumulátorok gyűjtésére és ártalmatlanítására vonatkozóan



A termékeken, csomagoláson és/vagy a mellékelt dokumentumokon ezek a szimbólumok azt jelentik, hogy az elhasznált elektromos és elektronikus termékeket, illetve akkumulátorokat el kell különíteni a közönséges háztartási hulladéktól.

Az elhasznált termékek és akkumulátorok megfelelő kezelése és újrahasznosítása érdekében vigye őket megfelelő gyűjtőhelyekre az adott ország előírásainak, továbbá a 2012/19/EK, valamint 2006/66/EK irányelveknek megfelelő módon.



Ezen termékek és akkumulátorok megfelelő ártalmatlanításával segít megőrizni az értékes erőforrásokat és megelőzni az emberi egészségre és a környezetre gyakorolt, a nem megfelelő hulladékkezelés előidézte káros hatásokat.

Az elhasznált termékek és akkumulátorok gyűjtésére és újrahasznosítására vonatkozó információkkal kapcsolatban forduljon a helyi önkormányzathoz, az illetékes hulladékkezelő szolgáltatóhoz vagy ahhoz az értékesítési ponthoz, ahol a terméket vásárolta.

Az adott ország előírásai értelmében az ilyen hulladék nem megfelelő ártalmatlanítása büntetést vonhat maga után.

### [Az Európai Unióban honos üzleti felhasználók számára]

Ha elektromos és elektronikus készülékeket kíván ártalmatlanítani, további tájékoztatásért forduljon az illetékes forgalmazóhoz vagy beszállítóhoz.

### [Ártalmatlanításra vonatkozó információk az Európai Unión kívüli országok számára]

Ezek a szimbólumok csak az Európai Unión belül érvényesek. Ha ártalmatlanítani kívánja ezeket a termékeket, akkor a megfelelő eljárás tekintetében érdeklődjön a helyi hatóságoknál vagy a forgalmazónál.

## IV. KARBANTARTÁS

- A készülék letörlésére csak száraz, puha kendőt használjon. Ne használjon a tisztításhoz nedves ruhát, hígítót, benzint, vagy más illékony oldószert.
- Ha a szerszámgép vagy az akkumulátoregység belsejét víz éri, mielőbb öntse ki azt, és hagyja megszáradni az érintett részeket. Gondosan távolítsa el a szerszámgép belsejében összegyűlt port és vasreszeléket. Ha a szerszámgép használata közben bármilyen problémát tapasztal, kérje szerviz segítségét.

## V. TARTOZÉKOK

Csak megfelelő méretű fűrő-/csavarozófejet használjon.



## VI. FÜGGELÉK

### JAVASOLT MAXIMÁLIS KAPACITÁSOK

Típuszám		EY75A7
Csavar-behajtás	Facsavar	$\Phi$ 3,5 mm – $\Phi$ 9,5 mm
	Önmetsző csavar	$\Phi$ 3,5 mm – $\Phi$ 6 mm
Csavarmeghúzás		Normál csavar : M6 – M16 Nagy szakítószilárdságú csavar : M6 – M12

### GARANCIÁRA VONATKOZÓ KIEGÉSZÍTÉS

- Tartós (pl. gyári szerelőszalag melletti) használat okozta meghibásodásokra és károokra a garancia nem vonatkozik.
- Ha a szerszám gép vagy az akkumulátoregység belsejét víz éri, mielőbb öntse ki azt, és hagyja megszáradni az érintett részeket. Gondosan távolítsa el a szerszám gép belsejében összegyűlt port és vasreszeléket. Ha a szerszám gép használata közben bármilyen problémát tapasztal, kérje szerviz segítségét.

## VII. MŰSZAKI ADATOK

**MEGJEGYZÉS:** A tömeg adatok feltüntetése

1 kg és afelett:	0,05 kg-os lépésekben.
1 kg alatt:	0,01 kg-os lépésekben.

## FŐ EGYSÉG

Típuszám		EY75A7	
Motorfeszültség		14,4 V DC	18 V DC
Üresjárat fordulat-szám	Gyenge fokozat	0 ford./perc – 950 ford./perc	
	Közepes fokozat	0 ford./perc – 1450 ford./perc	
	Erős fokozat	0 ford./perc – 2500 ford./perc	
	Önmetsző csavarokhoz tartozó fokozat	0 ford./perc – 2500 ford./perc	
Maximális nyomaték		155 N•m	160 N•m
Percenkénti ütésszám	Gyenge fokozat	0–1900 ütés/perc	
	Közepes fokozat	0–2900 ütés/perc	
	Erős fokozat	0–3100 ütés/perc	
	Önmetsző csavarokhoz tartozó fokozat	0–1200 ütés/perc	
Teljes hossz		118 mm	
Tömeg	Akkumulátoregységgel: EY9L45	1,50 kg	—
	Akkumulátoregységgel: EY9L47	1,30 kg	—
	Akkumulátoregységgel: EY9L51	—	1,65 kg
	Akkumulátoregységgel: EY9L52	—	1,40 kg
	Akkumulátoregységgel: EY9L53	—	1,50 kg
	Akkumulátoregységgel: EY9L54	—	1,70 kg
Zaj, vibráció		Lásd a mellékelt lapot	







**Panasonic Testing Centre  
Panasonic Europe Ltd. Hamburg office  
Winsbergring 15,  
22525 Hamburg,  
Germany**

**Panasonic Corporation**  
1006, Kadoma, Osaka 571-8501, Japan  
<http://www.panasonic.com>

EN. DE. FR. IT. NL. ES. DA. SV. NO. FI. TR. PL. CS. HU.  
EY971075A701 2015.06 F

Printed in China